

COUNTEIS

DE

LA QUEIRIO

PAR

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE M  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDION  
LINGUISTIQUE

JEAN LALET



PÉRIGUEUX

IMPRIMERIE DE LA DORDOGNE, RUES TAILLEFER ET DES FARGES

1895



COUNTEIS  
DE  
LA QUEIRIO

PAR

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE M  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDION  
LINGUISTIQUE

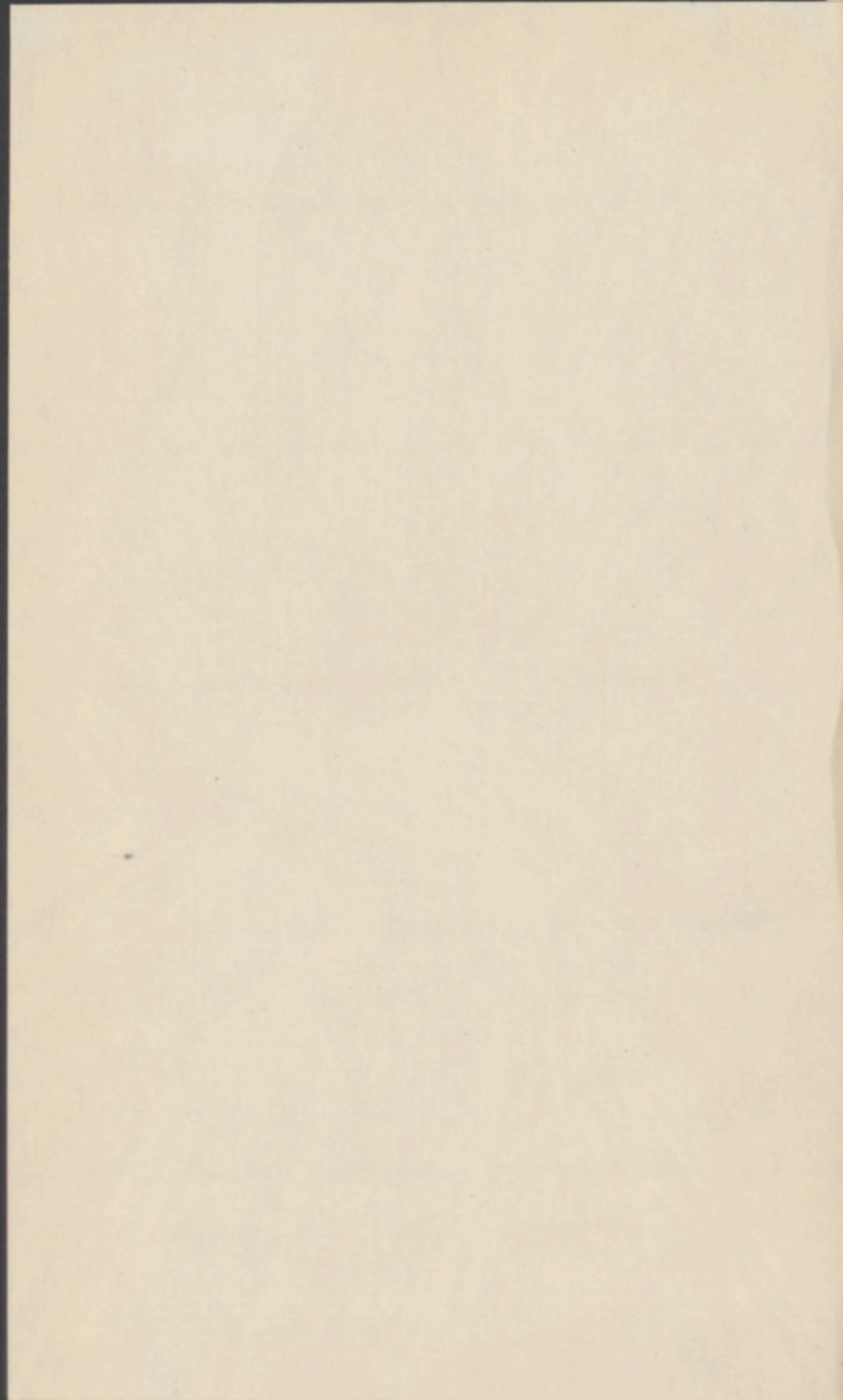
JEAN LALET



PÉRIGUEUX

IMPRIMERIE DE LA DORDOGNE, RUES TAILLEFER ET DES FARGES

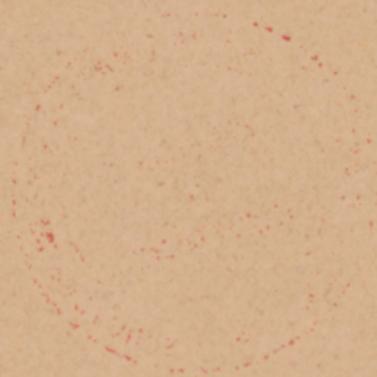
1895



J - 78

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES  
LINGUISTIQUE

COUNTEIS DE LA QUEIRIO



COUNTEIS  
DE  
LA QUEIRIO

PAR  
JEAN LALET

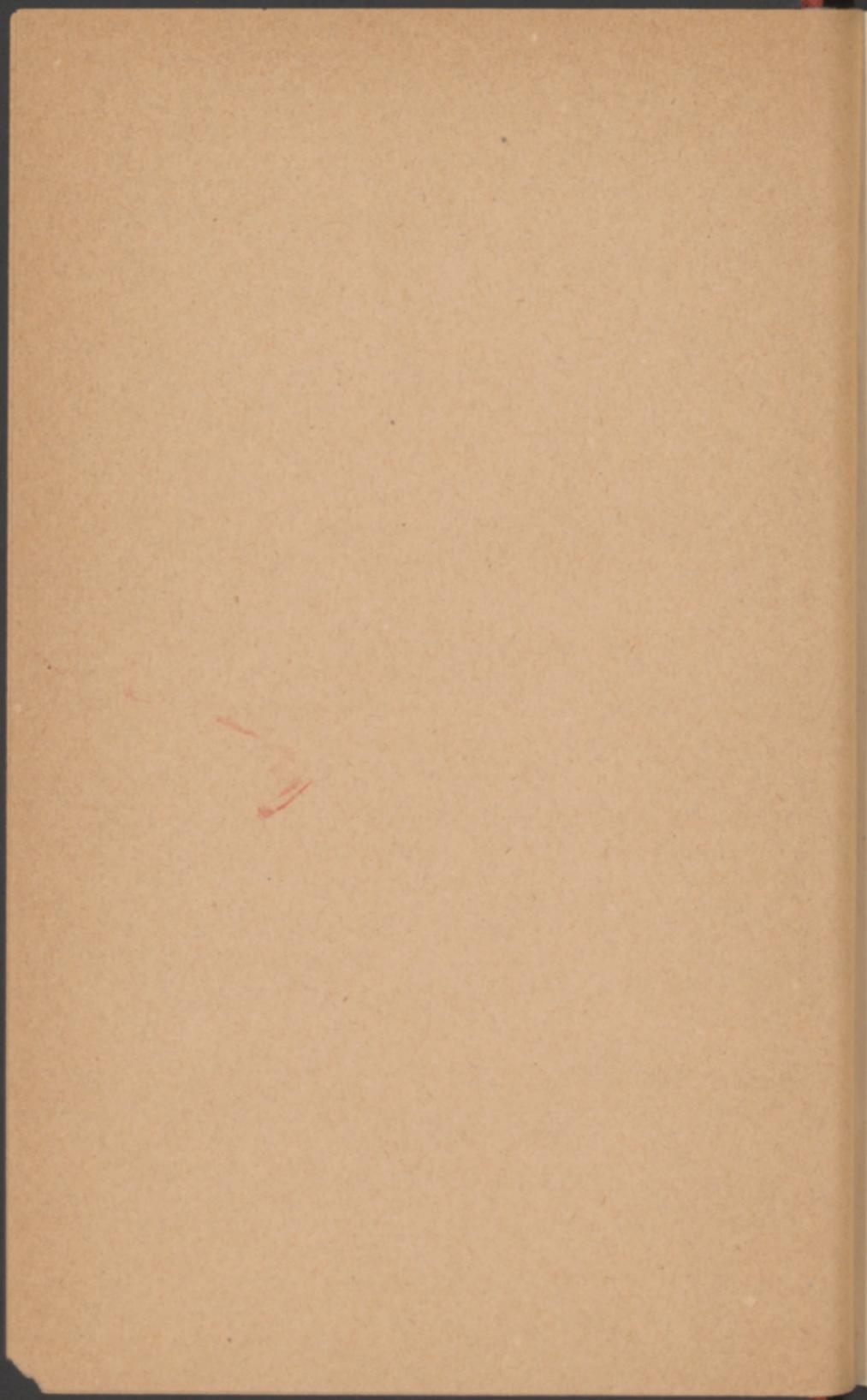


PÉRIGUEUX

IMPRIMERIE DE LA DORDOGNE, RUES TAILLEFER ET DES FARGES

1895

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES  
LINGUISTIQUE



## AU LETOUR.

Dins un libre famoux, un moussur li disset  
Que, dipei siei milo ans que sur terro un li penso,  
Tout éro dit. Per iou, me fii, quand z'eicrisset,  
Qu'eù parlet dau francei ; car, jamai la deipenso  
D'eicristuras fuguet tout ple forto en patois.  
N'i manquo gro (1), pertan, de quelas gent'istôrias,  
Que sabent Jan lou Tort, Batistou mai François,  
Que damôrent toujours dins toutas las memôrias :  
Quelo de la Rouquillo ou dau grand Marcoùdou,  
Mai d'autras que n'ai pas qui lou tems de vous dire :  
Sio las de Pincodret, sio dau viei Jandillou.  
En d'eilas, bravo gen, si vous pôdi fà rire,  
Leidounen'en sòubreis mais sur moun noum mais sur iou.  
Per oùro (2), vesès-vous ? ai pouè que l'un m'accuse  
En mous peysans d'aiei preis trop de liberta ;  
Plo (3), quis paubreis gouyats, crâgni qu'un lous refuse  
Per qu'auriant, daus us cops (4), manquat d'ouñêteta,

(1) Point, pas. — (2) Maintenant. — (3) Certes. — (4) « Daus us cops » : parfois.

- — Noun pas dins l'intenciou, mas beleù (1), dins lùr parle.  
• Si troubas, supenden, qu'ant bien fai de jurà,  
Quand is n'ant gut envejo et, coumo defunt Charle,  
Si jujas que vaut miei rire que de purà  
Et qu'un li deù pas trop cherchè la politesso,  
Legissès. Autramen, laissas-zou de coûta ;  
Car, vous n'en sentirias beleù de la tristesso,  
• De pus aiei l'argen que co v'aguèt coûtat.

(1) Peut-être.

---

## PREFACIO.

Letour, moun camarado, que drubiras moun libre à la fi d'un boun deijunà, en beùre toun câfe mai ta goutto, sâbeis-tu perque l'ai pelat *Coun-teis de la Queirio* ? Nou ? Eh ! be, te zou vau dire.

Chas lou viei Jandillou, iver coumo eitïou, tous lous dimens que lou boun Dïou dôno, lous vesis li vènent passà la veillado ; mai la li passent arei (1) d'autreis seis sur semmano. Li pourrias qui veire daus meitadiers coumo se-mêmo, daus vâleis, daus gardas, de pitits proupietaris. Las fennas li sèguent lùrs ômeis ; car, n'ant gro envejo de damourà soulas dins lùr meijou. Las fillas li trôbent lùrs galants ; lous garçous, lùrs bounas amijas et, daus us cops, lou meitre vet fumà sa pipo coumo (2) touto quello bravo gen.

Mas, n'i a noumas (3) un an que bavardent to (4)

(1) Egalement, aussi. — (2) Avec. — (3) Ne... que, seulement. —

(4) Si, Aussi.

be chas Jandillou. Dins lou tems, quatre ou cinq  
jugaireis li veniant fà lou bertoun, (1) dipei las nou  
ouras jurcinqu'à las mianet ; soulamen, antan, lou  
viei lùr vouguet, un sei, parlà de sa jòunesso  
avan qu'is coumencessent lùr partido et ouro,  
tous lous dimens, chacun à soun tour fai commo se.

Quand la serenado ei chaudo, dins lous meis de  
jun, de juillet, d'ouùt, se siètent dins la porto, sur  
lou basseur (2) ou sur las murailles — lous galants  
daus us cops darnier — ; per iou, lous ai mas (3) vis  
en iver, quand la cousino ei pleno à li pas peusse  
laissà toumbà uno gullo sur las peiras.

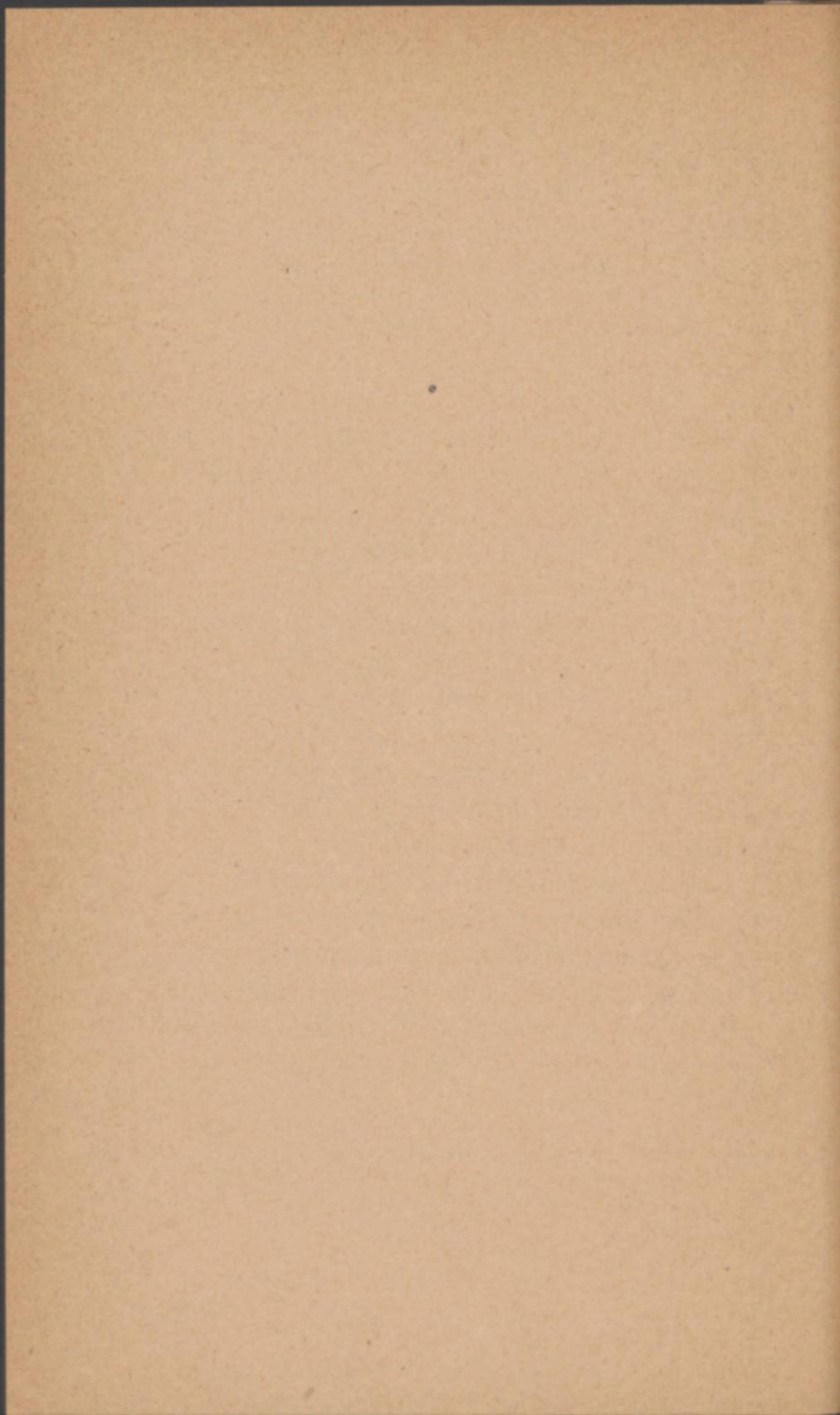
Leidounc, lou que deù countà soun istôrio, se  
sièto dins la queirio, prend lou friquet (4) en sa mo  
per countenenco et coumenço de parlà, en tout  
eibraseyà lou fio dins lou fougier, sans oubludà per  
aco (5) de beùre de bous viâgeis de la bouteillo  
de piquèto qu'ant boutado (6) per eù dins lou  
cros (7) dau landier.

Degun (8) dreubo la gorjo, sinei (9) se. Las viel  
las croisent lùrs mas sur lùrs janoueis, coumo si  
vouillant fà lùr prièro ; se sinnennt quand ant pou.  
Lous vieis sinent (10) de las presas de tabac et lous  
garçous mai las fillas s'empioùnent (11) lous bras et  
se baillent daus cops de pungs sans re dire, mas se  
coumprènt be tout parier (12).

(1) Le boston. — (2) Seuil. — (3) Abréviation de « noumas » : ne que, seulement. — (4) Petit ustensile en fer, servant à attiser le feu. — (5) Cela. — (6) Mise. — (7) Trou. — (8) Personne. — (9) Si ce n'est, sauf, excepté. — (10) Sentent. — (11) Se pincent. — (12) Tout de même.

Lou meitre de la proupieta que Jandillou li ei meitadier, m'a racountat l'istôrio dau viei et, per coumençâ, la vous vau tournâ dire. Si eilo vous plât, n'aureis mas virâ uno feuillo et n'en troubareis uno outro que beleù vous pleiro arei.

---



## L'ISTORIO DE JANDILLOU.

Peino (1) feuillo dins lous plais (2), peino feuillo sur lous aubreis. Semblo que lou boun Diou lous âie oùbludats et qu'âie vougut lous laissâ mourî, quand eù a bien vitit lous alimaus per l'iver. N'i a noumas lous jaris (3) qu'ant l'er de viòure enquèro un pau et lous oùseùs que lous counaissent bien, quante coumenço de fà bru, (4) que lou ven buffo (5) bien fort et que la nêvio toumbo, s'en vant rede (6) s'assalà (7) jous las branchas, lùr têtò jous lùr âlo, bien sarrats lous us countre lous autreis.

Mas uei (8), lou soulei râyo coumo en eitïou; la glaço de la nets'ei foundudo et pertout vesès fumà la terro. Degun n'ei damourat chas se; las meijous sount boradas en clau. Fauve et Rouje, tachats per las oùreillas, tirent lou garlimen (9) en se lechant las babignas; de grands troupeùs de pinsous courent dins las rejas (10) et la vieillo saumo (11) de Blanchou, que s'ei enchappado de l'eicurio, boutado en jôyo per la chalour, s'en vai eipingà (12) dins lous

(1) « Pen, peino » : aucun, aucune. — (2) Haies. — (3) Chènes. — (4) Noir, nuit. — (5) Souffle. — (6) Vite. — (7) S'abriter. — (8) Aujourd'hui. — (9) La charrue. — (10) Les rayons. — (11) Bourrique. — (12) Gambader en lançant des ruades.

prats, coumo quand n'avio noumas siei meis. Qu'ei lou printems qu'arrièbo : las nêvias sount mountadas dins lou Nord et lou boueïssou negre coumenço de fâ veire quauqueis pitits boutous blancs.

.....

.....

Ei uet ouras. La gen ant deiliat et dinat. Lou boun Dïou a lumat toutes sas lampas dins lou ciau. Fai fret defôro (1) et lou fio brando dins la chaminèio de Jandillou. Las chatignas (n'en damouravo enquèro dins lou found dau sac) chobadas de pialà, sount en d'un moudelou (2) et François, en la poungo de soun couteù, eissâyo de fâ de las lettras sur la taublo. Lous ômeis de las meitadarias d'òuprès vant veni ; dèvent fâ lou bertoun.

Un auvo (3) bientôt un brut de suchas (4) dins lou chami. La porto se dreubo et Pierre entro :

— N'avès re oùvit, v'autreis ? se dit.

— Nou.

— Sès daus eifrejurits (5). Las oùchas (6) vènent de passà ; mai que n'i avio uno brâvo cordo ! Erant querâque fatigadas, car voulaient bas, rasis deijà las teuladas (7). Ah ! si avio gut, moun fusir !

— Maisei (8) que n'aurias pouei tuat ; sès trop maladret, se disset Jambo-Torto qu'arribavo à queù momen.

— Mous drôleis, se dit lou viei Jandillou, fòut prenei lou trenchou (9) et, quant tournarant passà,

(1) Dehors. — (2) Tas. — (3) Entend ; de « oùvi, » : oùir. — (4) Sabots. — (5) Frileux. — (6) Oies. — (7) Toitures. — (8) M'est avis. — (9) La pioche.

nirens blodà (1). Mas, sietas v'autreis ; avès be lou tems de jugà jurcinqu'à mianet. Las oùchas me fant pensà à d'uno istôrio que vous vòli countà.

Lous meitadiers l'aviant oùvido beleù vingt cops deijà ; mas, co fasio plasei au viei de parlà de sa jòunesso et li laissèrent fà. Se cougnèrent (2) dins la queirio (3) et entre lous landiers. La Janèto, la fillo de Jandillou, foueitet un pau de feuillo sur lou fio ; lou viei turet sa tabâtièro, oùfrit à chacun uno preso, n'en prenguet uno et coumencet :

« Mous drôleis, i a cinquanto ans d'aco, notre moussur vouguet nous fà deiverti. Ah ! qu'èro un crâne ôme, poudès zou creire, qu'aimavo bien lous peysans et que n'avio pas pouè d'un boun viâge (4) ; n'i avio pen que pouguèt li tenei tète et que soubet miei qu'eù, dins la fieiro, couneitre à vùdo lou peis d'un porc ou d'un vedeù. Semblavo gaire lou qu'avens oùro, un bràve ôme arei, mas que so re fà noumas legi.

» Lous blats poussavent bien ; las vignas risq uavent pas jalà et eù, countent de veire qu'aurians uno bouno annado, nous baillet uno fêto. Tous sous meitadiers èrant couvidats, mai quauqueis vesis. N'avio gro oùbludat las fennas, coumo zou poudès pensà : aurio gut pouè qu'un parlèt pas prou (5) ! — A uet ouras dau mati, devians tous esse davan sa meijou, et degun li manquet. Tout lou mounde s'éro bien calat (6). Lous ômeis aviant preis lùr gente cha-

(1) Semer le blé. — (2) Ils se mirent. — (3) Coin du feu. — (4) Coup de vin. — (5) Assez. — (6) Fait sa toilette.

peù negre, lùr sans-culôto (1) niòu et daus us quauco crebato qu'èro cliachado dipei loungtems dins lou found d'uno tirecto (2). Las fennas, en lùr vesto, lùr davantau (3) mai lùr coule (4) de têtò bien prôpeis, et lous drôleis, en lùrs souliers bien cirats et lùr casquette en d'uno grandò plumo de jau (5) roujo ou bleuyo, semblaivent nà à nôço. Per iou, avio be boutat douas ouras à me broussà, à me poumadà mai à me penchenà; car, iou devio veire chas lou moussur la gento Mari, que me fasio reibà tant souven. Iou pensavo toujours à eilo; m'èro deivi (6) que li aurio vougut parlà; mas, iou avio mai ounto d'eilo beleù que n'aurio fai dau rei. Quante iou la vesio dins un chami que venio devers iou, iou èro lou pus uroux dau monde : « Quete cop, me disio-iou, vau plo li dire » tout ça que pensi d'eilo. » Mas, quand me trovavo un pau pus près, sâbi pas coumo co se fasio, mas, iou sentio que n'òusario jamai li parlà et iou vivavo dins las terras per la pas rencountrà; et si, tout d'un cop, quante m'i eiperavo (7) pas dau tout, la vesio près de iou, au deitour d'un chami, iou venio rouje coumo uno cirieijo et sabio re li dire noumas bounjour, tandis qu'eilo risio de iou en s'en anà. M'en sirio bourrat (8) !

» Lou jour de la fêto, me semblavo que n'aurio pas tant ounto et iou avio bien decidat de li fà veire que iou n'èro pas mai bêtio qu'un autre.

» Quand tout lou mounde fuguet qui, lou meitre

(1) Veste. — (2) Tiroir. — (3) Tablier. — (4) Fichu. — (5) Coq. — (6) Il me semblait. — (7) Attendais. — (8) Battu.

nous baillet (1) quaucas pougnadas de mo, parlet aus vieis et nous faguet pourtà, sur uno grando taublo, dau po, dau pâti mai dau vi blanc :

» — Mous amis, se nous disset-eù, vous bailli » gaire de bouteillas, car vòli pas que bevès beùcop, » per pas tremblà ensuito. »

» Eù voulio nous fà tirà à la ciblo et avio chotat daus prix per lous pus adreis. L'idèio de notre moussur me plasio assez, car iou avio souven bra-counat en d'un viei fusir, et las lèbreis (2) qu'ei-piavo au jiaci (3) s'en anavent gaire.

» Dounc, quand aguèrens cassat la croûto et begut (4) un cop, eù nous menet darnier la meijou, dins un prat, ounte avio plantat uno grando porto et, au mitan, i avio fai un grand round negre. Faguet sietà las fennas sur l'erbo et coumencèrens de moutrà notro adresso. Tirèrens d'abord au pistoulet. Lou pistoulet, iou zou couneissio gaire ; mas, lous autres arei s'en èrant jamai siervit et iou esperavo be esse daus prumiers. Iou èro dounc tout content de pensà que la Mari m'anavo veire gagnà un prix ; mas, aguis (5) tort de la visà, quante co fuguet moun tour ; eilo me visavo aussi et moun bras se mettet de tremblà. Iou sarris lou det ; lou pistoulet petet ; mas, la porto n'èro pas troucado et uno jasso (6) qu'èro enjùquado (7) sur un aubre à coûta, s'envoulet en credà. Tous quis meichants gouyats, qu'aint gut pouè que iou lùr enlevè lùrs prix, cou-

(1) Donna. — (2) Lièvres. — (3) Gite. — (4) Bu. — (5) J'eus. — (6) Pie. — (7) Perchée.

mencèrent de rire et me dissèrent que iou avio blassat la jasso ; et la Mari risio coumo is. Poudès vous pensà, mous drôleis, qu'aurio vougut esse bien louei ! Ah ! las fennas, co n'a pieta de re ! »

» Iou me vouillo venjà et, quante co fuguet lou tour dau fusir, un loung fusir à un cop, en d'un cail-lau après lou tse (1) per lumà la poudro (n'èrant pas fais coumo lous d'ouïro, lous fusirs) me prouchis, viris pas la tète per coûta, visis re noumas lou round, respiris pas et tiris. La bâlo s'enfouncet juste au boun mitan (2) d'au negre ! Lous vieis qu'èrant qui per nous veire fâ, bourrèrent dins lurs mas ; lous jòuneis, que n'èrant pas countents, ne disiant re, et, ma fe, la Mari faguet coumo lous vieis. Per quete (3) cop, iou n'èro pas de plâgnei et iou eita-chis après ma moutro la brâvo chadeno en argen que iou venio de gagnà.

» Après, se boutèrent à taublo et lou moussur, ouperavan que de nous fâ siervi, nous parlet un pau per nous dire qu'eù vouillo nous veire bien minjà mai bien beûre, mas que co l'einouyario beûcop si quaucun de n'autreis sabio pas s'arreitâ prou leù et s'anavo einioûrà (4). Un penso bien que chacun li proumettet de fâ tenciou à se et de se dounà de gardo de lou pas fâchâ.

» Lou moussur, que n'èro pas uno bêtio et qu'aimavo à fâ plasei à tout lou mounde, avio vi, querâque, qu'en tirâ à la ciblo, iou viravo toujours mous

) Chien. — (2) Millieu. — (3) Ce. — (4) Enivrer.

zeurs (1) dau cousta de la Mari. M'en disset pouei re; mas, me boutet près d'eilo à taublo. Oh ! n'i èro bien recouneissent ! mas, coumo iou èro embarrassat ! Sabio pas coumo me tenei ; eissayavo de parlà et iou remudio las babignas sans re dire. Eilo, qu'èro gro to ountouso, coumencet et travaillet souven à me fà bavardà. Mas, à chaque cop que se viravo devers iou, tanleù iou sentio que ma feguro me brûlavo et rede iou prenio moun goubelet (2) de vi et lou bevio jusqu'au found per avei uno contenenço. Lou Gros, qu'avio à pus près moun âge, de l'autre cousta d'eilo, me semblavo gaire et lâchavo jamai de li racountà de las istôrias mai de la fà rire. Ah ! be aurio-iou vougut lou tenei defôro ! Te l'aurio rou-dat de cops ! Plo ; mas qui, iou ne poudio pas me fâchà , et d'aillours, iou n'aurio pas oustat.

» Pertan, de forço de cherchè uno countenenço dins moun goubelet et de beùre viâge sur viâge, coumencis de li pas veïre tant clar ; mas, iou n'avio pas tant ounto ; n'avio mêmo pus ounto dau tout, et, ma fe, ouïro, la Mari n'eicoutavo pas lou Gros. Après co, eù boravo (3) deijà lous zeurs. Sâbi pas si lou vi m'avio rendut meillour ; mas, iou èro content de tout dipei un momen et iou ercusavo bien lou Gros d'aiei fai rire la Mari.

» I avio beleù dins las douas ouras que bavardavens, la Mari et iou, quand lous vieis, quaiant cho-bat (4) de parlà de las vignas, daus blats, daus bioùs

(1) Yeux. — (2) Verre. — (3) Fermait. — (4) Fini.

mai de las fleiras, se dressèrent. Fasio deijà bru, et lou moussur que n'avio re oubludat per fâ deiverti lous peysans, s'appreitavo à nous fâ dansà. Tout d'un cop, oùvirens gourounà (1) dins lou ciau. Tout lou mounde surtit. Las oùchas passavent. Mas iou, per moun ermo (2) ! iou ne vesio gaire lous oùseüs et, penden que lous autres eipiavent en l'er, me prouchis de la Mari et, ma fe, l'embrassis, l'embrassis, noum de gueux ! sur las douas jòutas ! Eilo, bouno drôlo, se laisset assez bien fâ, et, quand fu-guèrens rentrats dins la meijou, semblet pas de s'einouyà de dansà coumo iou.

» A douas ouras de la net, un disset bounsei au moussur et chacun s'anet coueijà. Mas, poudès pensà, mous drôleis, que durmis gaire ! — « Ah ! » oùro, me disio-iou, la couneissi bien, la Mari, et » iou n'aurai jamai pus ounto d'eilo. Sâbi pas coumo » m'èro doubat (3) per esse to bétio jusqu'uei. »

» L'endoumo (4), quand me levis, veguis que iou èro toujours parier et que qu'èro noumas lou vi que m'avio fai crâne. Mas, ma fe, quete cop, prenguis pas moun trenchou per nà sarclià lous blats. Me billis coumo l'ensei et nis (5) chas lou pai de la Mari, per li damandà sa fillo. Eù li counsentit ; eilo ne disset pouei que nou, et, un meis après, à Pâqueis, fasians la nôço.

» Veiqui, mous drôleis, se dit Jandillou, ça que

(1) Expression employée en patois pour rendre le cri des grues des oies sauvage ou des dindons. — (2) Par ma foi ! — (3) Arrangé. — (4) Le lendemain. — (5) J'allai.

iou vouillo vous racountà. Co me fai plasei de pensà à ma jònesso ; m'ei deivi, quand n'en parli, que dansario enquèro uno bourrèio ! »

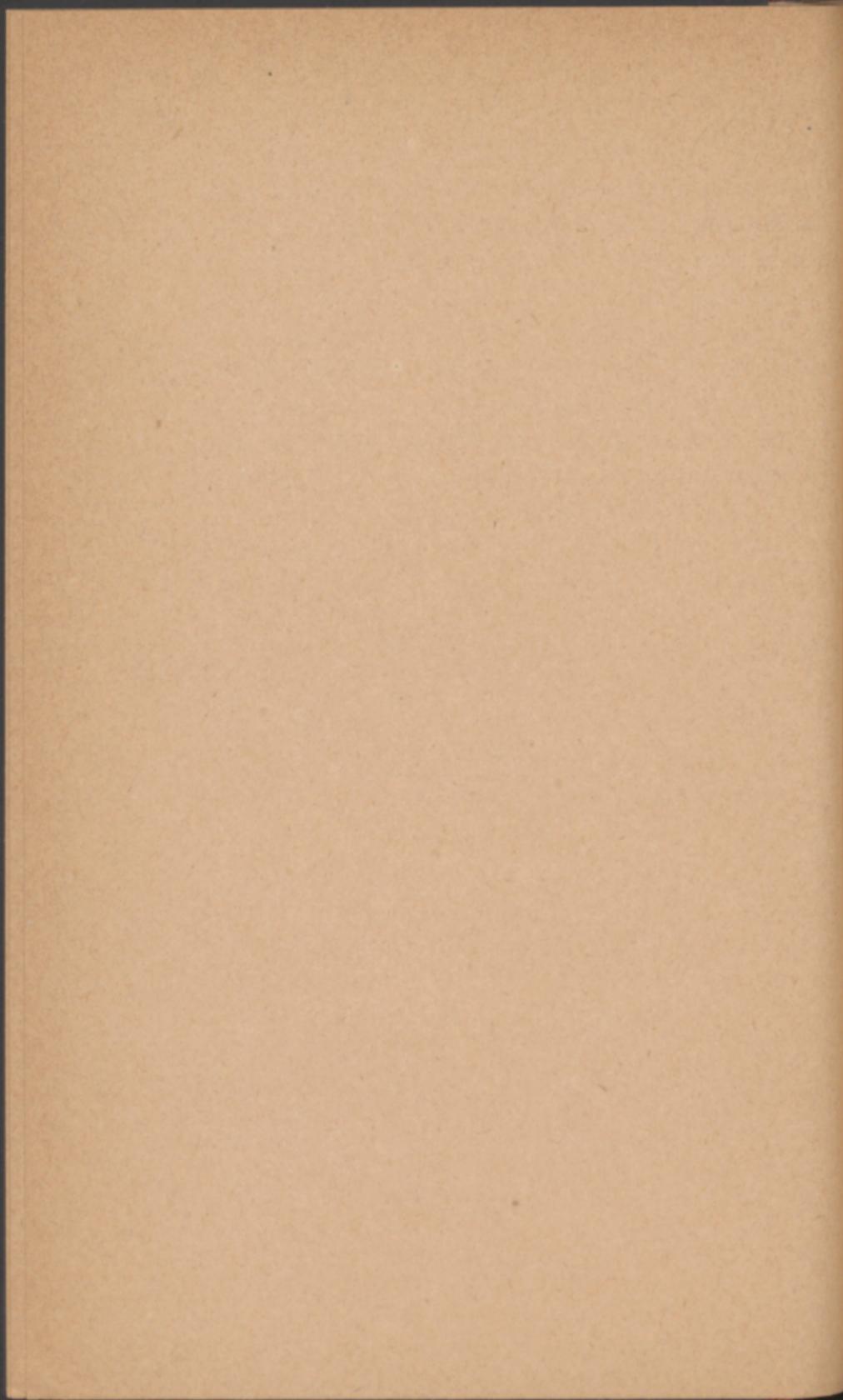
.....

.....

Lou viei se dresset de dessus sa chadiègro et se net coueijà. Lous meitadiers se boutèrent alentour de la taublo. La Janèto lùr baillet las cartas mai las moungettas (1) et lous poudias oùvi dire bientôt : « Picas ! — flour (2) ! — siei levats en prumièro ! »

(1) Haricots. — (2) Trèfle.

---



## LAS TREIS ISTORIAS DE PINCODRET.

### LA LÈBRE.

Dins un pitit vilage dau Causse, ounte n'i avio gaire mas de las meitadarias (1), i a cinquanto ans d'aco, un peysan eissayavo, et co i èro aisat, de boutà de coùta, chas lou banquier ou be tout sur daus pitits beis, de l'argen per poudei vïoure chas se pus tard, quand sous drôleis, qu'èrant pas nâcuts d'enquèro et que beleù n'eisiriant (2) jamai, siriant prou grands per tenei lou garlimen (3). Dins quel uroux tems, qu'èro pas coumo dipei tantôt quinze ans que la gen s'eissent et s'eirenent per pas manquà deourtas dins lou ratèu (4). Leidounc, las vignas crubiant lous termeis (5) mai lous founds ; lous eissermens flaquavent (6) jous lous rasins ûflats et las cubas n'èrant pas prou prifoundas per li fâ chabei (7) la vendegno que li pourtavent à pleis tinous pounguts.

Ah ! mous drôleis, lou vi lusissio dins lous goubeleis et lous peysans chantavent à pleno peitreno dins lou cubier en buti (8) lou treur (9). N'aiant gro

(1) Métairies. — (2) Naïtraient. — (3) Charrue. — (4) Sorte de huche non fermée que l'on pend au plafond. — (5) Les hauteurs, les coteaux. — (6) Pliaient. — (7) Tenir, entrer. — (8) Pousser. — (9) Pressoir.

meitier (1), quand lùr gourjareù (2) èro sec et que, dipei un meis, lou soulei rayavo sans qu'uno ni-vour (3) crebèt, de nà eipià dins lou found de la ci-terno, si li damouravo enquèro un gouillassou (4) per se mouillà la lengo. Lou dousir de la barrico ris-quavo gaire esse rouilloux ! — Uei, qu'ei la gene-bretto et lou poumat et quand, passat lou deijunà, lou bouier s'en vai dins las labours, eù se sarro en triboulà dins soun gileis et sa vesto : un boun viâge l'achourravo miei autreis cops et cragno pas lou fret en sa chamiso et soun sans-culôto de cadis bourrut !

Mas, perque fâ vous parli-iou de ça que pôdens pas fâ tournà. Iou vous vouillo deiverti et, d'un pau mai, purarias coumo daus vedeùs. Li pensans pus, mous drôleis. Beleù, quand notreis piaus (5) sirant blancs coumo nèvio, pourens-n'autreis enquèro beùre quauco bouno lampado !

Vous disio, crèsi, qu'un meitadier dau Causse, eù se pelavo Pincodret. Pensas que qu'èro qui un sâfre (6) ; mai vous asseguri que i anavo gaire bien. S'en fouillo rudamen que semblèt à d'un piquet ou à d'uno quillo ; car, soun eichino, d'un pau mai, sio eitado to nauto que noun pas sas oùreillas et sa jambo gaucho, quand èro darnier, sabio pus tropà l'autro. Mas, coumo eù avio un boun caratari, s'en prenio pas per aco, et minjavo mai durmio (disi pas : bevio, car n'aimavo pas lou poumat et la ge-

(1) Besoin. — (2) Gosier. — (3) Nuage chargé de pluie ou de grêle. — (4) Flaque d'eau. — (5) Cheveux. — (6) Surnom.

nebretto) to be coumo si l'iaiant pelat per soun noum. Jamai l'iaiant vi s'eimali (1).

Pincodret, au-dessus de sa porto, appouyat sur dous boucis (2) de bouei qu'èrant enfouçats dins la muraillo, avio un viei fusir de chasso, à baguetto, que, quand èro bien tengut (3) mai bien nettiat, n'en vaillo beleù be un autre. Mas, au momen que se passavo l'istôrio que vous vòli racountâ, eù èro be to crubert de rouillo coumo z'èro de sujo (4) la taco (5) de la chaminèio. Pincodret lou davalavo d'en sa plaço noumas quand li toubavo un piau ou be tout uno den. Mas, sa tête èro to pialado coumo moun janouei et moun gouyat èro berce (6) tant qu'un zou po esse. Li damouravo pus, dins sa gorjo, re mas lous côtaus (7), ça que l'empeichavo pas de n'en cognâ dins soun parpai (8) mai beleù que z'aurio pougut fâ un autre ; car, coumo sas dens lou geinavent gaire, i avio mai de plaço per li fâ chabei de gros tros (9) de po mai de bous pleis cullers de soupo. Qu'èro soulamen quand z'avalavo en s'eicharni (10), que poudias counestre que qu'èro pas prou choùgnat (11). Vesès dounc coumo eù n'avio ni piaus ni dens, qu'eù nen perdio jamai et que soun fusir se pouèsavo dipei que l'avio chotat ; dau mens, Pincodret zou cresio bien.

Un mati, la Nanèto, sa fenno, que vouillo fâ buli

(1) Se mettre en colère. — (2) Morceaux. — (3) Tenu. — (4) Suie. — (5) Plaque de fonte de la cheminée. — (6) Edenté. — (7) Chicots. — (8) Estomac. — (9) Morceaux. — (10) En faisant la grimace. — (11) Mâché.

sa soupo et que n'avio re per la fricassà et fà lou bouillou, li disset de nà dins lou vargier (1), darnier la meijou, queri quauqu' ignou mai quauco gausso (2) L'òme, que venio de deillià, aurio vougut prenei un boun er de fio (3), en fumà sa pipo ; mas, eù èro assez gourmand et n'aimavo pas à s'empli la bedeno d'aigo (4) salado. Torno dounc cougnà sous pès dins sas suchas, prend soun trenchou et lou veiqui partit.

Venio de traire (5) un ignou, quand viset davan se et, à uno diezeno de pas, que t'aipiet-eù ? uno gento lèbre que durmio jous un choù ! Eilo se meiffavo gaire, la paubrisso, qu'un ôme se damandavo ça qu'eilo se pourrio be vendre au mercha.

Pincodret, zou pensas be, plantet qui sas goùssas mai sous ignous et s'encourguet chas se to rede que sa jambo gauchou lou poudio sègre ; entret dins la cousino coumo un bioù (6) que lou bouchier a manquat, en eiversà uno chadiègro (7) et en foutei un tirotenlai (8) à sa fenno que li fasio naujo (9) et que net toumbà lou nas dins la soupièro ; mountet sur lou tabouret, tropet soun fusir et s'engaloupet dins lou vargier, deitandis que la Nanèto que lou cresio foù, se sinnavo en tout marmoutà uno prièro.

Quand Pincodret fuguet rasis la lèbre, eù se preisseit pas de li tirà dessus. Si zou vous foùt dire,

(1) Jardin. — (2) Ail. — (3) Feu. — (4) Eau. — (5) Arracher. — (6) Bœuf. — (7) Chaise. — (8) Un « ôte-toi-de-là. » — (9) « Que li fasio naujo » : qui le gênait.

eù n'èro gaire rassurat et eù avio mai de pou de soun fusir que noun pas la lèbre de se. Eù èro qui que lou viravo et lou tournavo virà ; eù n'en remudio las capsulas ; las tiravo, las tournavo boutà ; levavo lou tseis, lignavo (1) ; mas, jamai n'òusavo appouyà lou det. Et pertan, quello lèbre t'avio uno eichino ! Pesavo be uet liòuras, sei segur ! Qu'èro be dous eicus (2) beleù, et la casquette de Pincodret laissavo prenei l'er à sa tête mai que z'aurio vougut ; en dous eicus, eù n'aurio uno niòvo, mai plo gento ! « Ma fe, qui risquo re n'a re ! » se disset-eù per se baillà dau courage ; car, sa jambo drecho remudio coumo uno feuillo de tiblo (3), deitandis que l'autro èro be to louei darnier que, d'un pau mai, sio damourado dins la cousino.

Pincodret lèvo soun fusir, l'appôyo to fort que po countre soun eipanlo, ligno bien et te baro lous zeurs en virà la tête. Ah ! vous arreipoundi que la poudro n'ei pas eiventado ! T'ant oüvit la petado, sei segur, à douas legas, et lou paubre ôme a rude-lat dins lou plai (4). Mas, li damôro gaire, vous n'en doutas ; eù se dresso rede et court de tous lous côutas en se frettà un pau pus bas que l'eichino et en visà ounte la lèbre a fugit. Eù a beù eipià à gaicho, à drecho, de-çai, de-lai, veù re courre dins las terras et penso pas un quîte (5) momen que l'a beleù touquado.

Vai s'entournà à la cousino, quand, en voulei

(1) Il ajustait. — (2) Deux écus, six francs. — (3) Peuplier. —

(4) Haie. — (5) Seul.

mossà sous ignous mai sas goùssas, te veù la pau-  
bro lèbre, tout' eitripado, qu'attujo (1) jous lou  
choù. Ah ! ma gen, s'en boutet de credà, de chantà,  
de dansà ! Eù n'en cresio pas ça que vesio et s'em-  
pioùnavo (2) lou bras : eù reibavo pas !

La Nanèto qu'avio trassolit (3) et que, d'un pau mai,  
se sio sietado dins sa marmite, quand avio oüvit la  
petado, avio courgut dins lou vargier et, queù cop,  
n'avio tirat soun chapelet : de segur, soun ôme èro  
treblat (4). Lou joùne vâle, eù, qu'èro rentrat per  
deijunà, ne disio re ; mas, l'òre gouyat aurio be  
meritat qu'un li faguèt como aus meinâgeis (5) quand  
purent (6). Lou dimen passat, eù avio tirat sur uno  
lèbre au jiaci (l'avio manquado, coumo poudès  
pensà), en lou fusir de Pincodret et, coumo eù n'a-  
vio jamai vî charjà, eù t'avio foueitât dins lou canou  
touto la poudro qu'avio pougudo (7) troubà dins la  
tiretto dau meitadier. Urousadamen que lou fusir  
èro soulide enquèro.

Veiqui, mous drôleis, coumo Pincodret s'eissayet  
à devenei un grand chassaire. Mas, lou couneissès  
pas prou bien et vous vòli apprenei ça que i arribet  
dous autreis jours dins la mèmo annado.

---

(1) Râle. — (2) Il se pinçait. — (3) Tressailli. — (4) Avait perdu la  
raison. — (5) Petits enfants. — (6) Pleurent. — (7) La règle du parti-  
cipe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir est loin d'être observée en  
patois avec la même rigueur qu'en français. Et peut-être ce n'est-il  
point la langue patoise qui a tort en cela ?

## LOU PERDRIJAU.

Dipei qu'èu t'avio to be eitripat la lèbre, Pincodret se cresio lou pus grand chassaïre dau mounde et soun fusir ne choûmesissio (1) pus au-dessus de la chaminèio : l'en davalavo tous lous cops que rentravo chas se et èu navo dins soun vargier lignà tous lous choûs que te poudio troubà ; i èro toujours deivi que vesio darnier is las oûreillas d'uno lèbre. Si uno graulo (2) ou be tout uno coussardo (3) passavo au-dessus daus jaris, tanleù boutavo soun armo à soun eipanlo ; mas, per tirà, tiravo jamai : èu meipresavo queù gibier. — Lou qu'a tuat uno lèbre, voudrio-t-èu davalà un oûseù que fario pas soulamen un boun bouillou ?

Mas, mous drôleis, quand las bargièras credavent : « au loup ! » et que tûtavent (4) lûrs suchas l'uno après l'autro, l'aurio fougut veire deicrouchà soun fusir et li courre tout deijambat, to rede coumo z'aurio fai un autre. Malurousadamen, jamai èu n'èro arribat prou leù (5). Dirianças (6) que lous loups lou devinavent de louei et, quand Pincodret èro qui, uno oûveillo (7) dau troupeù èro deijà à d'uno lègo dins lou found daus boueis.

(1) Moisissait. — (2) Corbeau. — (3) Buse. — (4) Frappaient. — (5) « Prou leù » : assez tôt. — (6) L'on eût dit. — (7) Brebis, ouaille.

Avès-v'atras vi, disio aleidounc (1) moun ôme, avès-v'atras vi coumo quelas ôras (2) bêtiâs s'enfugent, quand m'aipient ? Ah ! de segur, ant rasou ; car, moun fusir, quand lou tèni, fai mai que d'eitalourdi (3) en lou brut de sa petado !

Las drôlas, que n'èrant dins lûr journado per quanqueis diex eicus, n'ayant gro envejo de s'eiplâmî (4) sur soun courage ou soun adresso ; mas eû, prou content de s'òuvi parlâ et de se coumprenei se-mêmo, boutavo soun fusir en bendouillêro, lou canou en l'er, coumo z'aio vi fâ aus chassaïreis de la vilo et noun pas tras lous talous, coumo lous peysans sous vesis, et s'entournavo en se frettâ las mas, et en bavardâ aus boueissous mai aus jaris dau chami. N'i èro gro meitier daus coumplimens de las bargiêras ; eû se n'en baillavo : n'en voueis-tu, n'en veiqui, dipei la prumièro cliardo dau jour jurcinqu'au momen que lou boun Dïou lumavo tous sous lunous (5) dins lou ciau.

Pincodret, un dimen mati dau coumençamen de setembre, en tournâ de la messo dau bourg, laisset qui, dins la pito routo, sa fenno mai las autras bavardeïris de la coumuno et prenguet tout soule un eicourci per nâ chas se (dipei sa lèbre, fasio pus re coumo lous autreis). Se troubavo passâ sur un terme, oùprès d'un champ de blat-rouje qu'èro seû (6), quand un troupeû de jassas se levèrent tout alentour de se, en jacassâ à li crebâ las oùreillas.

(1) Alors. — (2) Laides, vilaines. — (3) Etourdir. — (4) Se pâmer. — (5) Etoiles, petites lunes. — (6) Sien.

Mai l'uno d'eilas s' Janet-eilo pas baillà, l'eisalento, —  
en voulà rasis se, un cop d'âlo à soun chapeù ! O (1)  
be, un cop d'âlo à soun chapeù, à soun gente cha-  
peù negre, de quatre-vingt centimeitreis de tour,  
qu'eù tiravo de soun cabinet (2) noumas lous dimens  
et lous jours de fêto et qu'eù passavo treis quarts  
d'ouro à fâ lûsi (3) en la mancho de sa vesto, oùpe-  
ravan que de lou cougnà sur sa têtô en sas douas  
mas. O, en sas douas mas ; mai vous prèji de  
creire que, quand lou chapeù èro qui, eù s'en le-  
vavo mas un cop dins la journado, per entrà à l'ei-  
gleijo. Eito be (4), l'un disio dins lou pays, en parlà  
de quauque abillamen : « fi, lûsent coumo lou cha-  
peù de Pincodret ! » et, de vrai, sous quinze ans li  
pesavent gaire. Veiqui, v'autreis, lourdauds que  
sès, coumo un fai per esse toujours bien colat...  
lou dimen, vòli dire ; car, lous autreis jours sur  
semmano, adissias la pròpeta ! Et qu'èro qui, ma  
gen, lou chapeù qu'uno meichanto jasso, si Pinco-  
dret l'aguèt pas tropat en routo, fasio rudelà (5) dins  
un gouïlassou !

Pincodret n'en venguèt vert de coulèro, eù que  
s'eimalissio jamai et pensèt pus noumas à se venjà.  
Suspenden, quand aguèt fai dous pas, eù se disset  
qu'en se venjà, eù pourrio en mèmo tems esse utile  
à soun be (6) ; car, sio eitat fâchat de deipensà uno  
charjo de poudro soulamen « per se tournà mètre  
dins sa siètô », coumo disent lous messurs et coumo

(1) Oui. — (2) Armoire, lingère, voire même bahut. — (3) Luire. —

(4) Aussi bien, c'est pourquoi. — (5) Rouler. — (6) Bien, propriété.

co vouù re dire, car las siètas, de segur, qu'ei mas fai per la soupo mai las moungettas, mai per lou lôpi (1) à carnavar. Dounc, veiqui coumo eù zou poudio tout accourdà, soun plasei et soun interèt.

Las eipijas èrant enquèro à meita blanchas ; la barbo n'en sio pas bouno d'un demiei mei per culottà uno pipo et las jassas troubavent tout parier lous grus (2) de lùr goût ; trop de lùr goût mémo : car, laissaient noumas ça que poudio pas chabei dins lùr jargier (3). Eh ! be, noum de gueux ! Pincodret t'en lignario uno en soun fusir, te la davalario et l'eitachario per la poungo de soun âlo à la bêlo cimo d'une lato, au mitan de sa terro. Veiriant be aleidounc, si las jassas auriant envejo enquèro de fâ bagnà soun chapeù, après aiei bien soubrat (4) soun blat-rouje ! Et, à quello idèio, Pincodret n'en tournavo devenei vert un autre cop.

..... Notre ôme ei dins sa basso-cour. Prend la clau (5) dins la croisèio, darnier lou countreven, lèvo lou luquet, entro, trâpo soun fusir, viso las capsulas, coumo si li couneissio quauco re et seurt. Las capsulas, se disio-t-eù, sount bounas noumas quand sount un pau verdas en-dessur. Et zou t'asseguravo, perçaque la qu'aio siervit à tuà sa lèbre èro de quello coulour. Las viso dounc bien ; las trôbo à sa fantesio et lou veiqui partit.

Devers un tout pitit bouei de grands jaris de cinquante à seiçanto ans (las bravas planchas mai

(1) Rôti. — (2) Grains. — (3) Gésier. — (4) « Aiei bien soubrat » : s'être bien gorgées de... — (5) Clé.

lous brâveis traus (1) qu'un aguèt fai en is !) t'auvo un brut qu'aguessant dit que tous lous diableis de l'Enfer s'i seguiant à cops de fourchas et s'i arrachavent las bonas (2) .

Qu'ei be qui moun affâ, penso notre ôme ; las vau fâ chantâ, las jassas, iou, mas que (3) m'eipèrent !

Eh ! be, mous drôleis, foût creire que las jassas, qu'ant ordinariamen pouè daus chassaieis, sabiant pas d'enquèro que Pincodret n'en fugèt un daus pus adreis, car s'en fuguèrent virounâ (4) mai jacassâ tout juste sur lou jari qu'èro rasis se .

Crèsi be que Pincodret s'en eimalit ; car, levet soun fusir et appouyet lou det, sans tant soulamen visâ si qu'èro en ligno. Lou tse toubet ; mas, lou fusir petet pas ; nou, lou fusir petet pas ; dau mens lou Greù, soun vâletou (5), que l'avio segut darnier lous plais (6) et que zou me countet l'ensei, veguet ni fio ni fumado. Et pertan, mous drôleis, pertan, i aguet cliaramen uno deitounaciou, qu'ei segur ; qu'ei tamalamen segur que lou vâletou creguet que qu'èro un tour dau leberou et qu'eù s'en sinnet (7) ; eù n'en triboulavo surtout perça que lou brut qu'aurio degut veni de la pounço dau canou, avio fai, li èro deivi, tout juste à l'encountrali. Suspenden, et qu'ei qui que lou Greù li coumprenghet re dau tout, un oùseù venio de toubâ. Pincodret aio touquat ; un n'en poudio pas doutâ. Mas, n'en veiqui be 'n' au-

(1) Poutres. — (2) Cornes. — (3) Pourvu que. — (4) Tourner. — (5) Petit domestique. — (6) Haies. — (7) Se signa.

- tro : quel oùseù n'èro pas uno jasso ; qu'èro un  
• brâve perdrijau (1) qu'aïo perduto sa tète en routo ;  
eïlo èro coupado rasis la douas alas, coumo la d'un  
canard qu'un vai boutà à la brôcho.

Pincodret, l'er crâne, lou chapeù sur l'òureillo (eù  
l'avio maniat (2) per l'òucasiou, soun chapeù !) levavo  
et baissavo lou tse de soun armo qu'avio to be tra-  
baillat ; mas, si l'aïant visat de bien près, auriant  
troubat qu'eù èro un pau pâle et que sous janoueis  
• flaquavent (3). Dau mens, qu'ei ça que m'apprenquet,  
• i a uno diezeno de jours, un meitadier de sous cou-  
sis, qu'èro en tren de cossà la croûto en quel en-  
dret, au momen de queù brâve cop et qu'èro ven-  
gut veire ça qu'aïant las jassas. Et queù bougre de  
cousi que, zou crèsi, n'aimavo gaire Pincodret, es-  
pliquavo eïtau soun aventuro : lou perdrijau, eïfou-  
+ dit (4) per de veritableis chassaïreis, en passà jous  
lous aubreis, se sio vengut coupà lou coù en lou  
fiau (5) de soun dai (6) qu'eù avio crouchat à d'un  
jari, après aïei fouchat un moudelou de luzerno per  
sa saumo (7) ; car, per lou cop de fusir, de segur,  
se disio-t-eù, Pincodret se poudio pas ventà de l'aïei  
tirat ; n'i a pas de petado sans fumado. De vrai, li  
semblet bè d'òuvi un brut assez fort ; « mas, sabès,  
se disio-t-eù, en rire per-dejous sa moustacho, i a  
de la gen que, quand sount eimociounats.....  
daus us cops..... sâbi pas coumo zou v'es-

(1) Perdreau ; littéralement : perdrix-coq. — (2) Touché. — (3) Pliaient, fléchissaient. — (4) Effrayé, mis en fuite. — (5) Fil. — (6) Faux. — (7) Bourrique.

pliquà..... enfin, n'ant vi que, sans re dire, sans bodà (1) la gorjo mai sans aiei meitier de corno, quand un loup venio per lùr prenei uno ouveillo, faisiant tamalamen de brut que la bêtio s'enfugio coumo si lous quatre vens li aiant buffat sur l'eichino. »

Pincodret aio-t-eù rasou ? Lou meitadier disset-eù la verita ? N'en sâbi pas pus loung que v'autreis, et, pertan, iou sio plo d'aise de zou sabeï. Mas, ça qu'un po dire, qu'ei que, per lous dous prumiers cops qu'eù èro nat à la chasso, queù gouyat de Pincodret n'èro pas eitat trop mauchançoux.

Beleù lou sort viraro -t-eù ; beleù la guigno arri-baro-t-eilo ? Vous zou soubraï à dire doumo. Tiras votre gilet, votre vesto mai votre culôto, sans ou-bludà votras suchas mai votras choüssas (2) ; buf-fas votre chaleï (3) ; enfoungas jurcinquo per-dejous votras oureillas votre bounet de coutou que, vieis mauprôpeis que sès, l'avès beleù dipei un meis jous votre chabei (4) ; fasès mountà votreis linçous (5) jur-cinquo rasis votre nas ou be tout per-dessur, si aimas pas respirà freiche, et rouflas à n'en fà ei-bouillà la teulado..... sur la têtio de vostro bêlo-mai ! Mas, aias souei, ouperavan que de vous accocorounà (6) bien chaudamen, de vous tundi (7)

(1) Ouvrir. — (2) Bas. — (3) Lampe en usage autrefois à la campagne. Munie d'une anse, elle pouvait être accrochée à un bâton qui pendait du plafond et elle ne brûlait que de l'huile de noix. — (4) Chevet. — (5) Draps de lit. — (6) Vous ratatiner. — (7) Gonfler.

votre nas d'uno bouno preso de tabac. Co vous eicliarsiro las idèias et, de segur, n'avès meitier ; car, sans insurto, en m'eicoutà, desseï, vous boda-  
• veis la gorjo coumo un troupeù d'âseis que brâ-  
ment.

---

## LOU LOUP.

Lou blat-rouje avio bien madurat (1) et li avio pas trop manquat de grus à las eipijas ; car, en d'un jai (2) que toumbavo dau grand mau et qu'èro vengut crebà dins lou charama (3), Pincodret, sans deiboursà uno soùno (4), avio pougut eifoudi las jassas. —  
Lous gagnous (5) de soun eitable baquavent bien (6) ; lous chapous proumettiant de se bien vendre per la Nadau (7) et lous pouleis d'arreirou (8) druquavent (9) rede.

Pincodret n'èro jamai eitat to content de soun annado et, de plasei, eù n'en fumavo uno pipo, pleno noun pas de barbo de blat-rouje, mas de veritable tabac dau gouvernemen, ça que i arribavo gaire noumas per carnavar, per Pâqueis et lou jour de la balado (10) de sa coumuno.

« Mous gagnous, se disio-t-eù en nà tirà per la Nanèto uno seillado d'aigo à la citerno, mous gagnous me rappourtàrant de bounas pistolas ; ai gut ujan (11) prou de poumas per lous engraissà et las choùssidas (12) arei n'ant pas manquat. Lous cha- —

(1) Mûri. — (2) Geai. — (3) Grenier à foin. — (4) Sou. — (5) Cochons. — (6) Mangeaient bien leur pâtée. — (7) La Noël. — (8) Nés sur le tard. — (9) Grandissaient, devenaient drus. — (10) Frairie, fête patronale. — (11) Cette année-ci. — (12) Sorte de petits chardons que l'on fait cuire et que l'on mêle aux pommes de terre et au son pour la pâtée des cochons.

• pous se vendrant lou pare (1) pas louei de dous eicus l'un dins l'autre, car sount pus chars qu'antan. Lous pouleis, lùr farai gro senti lou fio per n'en ùflà la bedeno de moun vâle ! Et las lèbreis que pôdi enquèro eipià au jiaci et que sirai pas prou bétio per eiveillà en d'uno peiro ! Et lous perdrijaus que se marchandent gaire ! — Et Pincodret s'en lechavo las babignas.

En tout fâ sas reflecious, tournet surti sur lou basseur de sa cousino et viset en l'er : uno grosso nivour aio passat sans crebà et ouïro lou ciau èro tout ple brâve : uno cordo d'ouèchas ou de gruas gourounavent bien naut et, en-dejous, douas ou treis coussardas davalavent dins lou Mieijour. Pincodret pelet soun vâle ; coumencèrent tous dous de lià Chabroù et Billà (2) ; lou viei prenguet soun fusir que lou quittavo pus ; passet davan sous bioùs ; en sa gullado lùr touquet las douas bonas, sans lous visà et lous veiqui partits tous treis, se et las douas bêtias, en lou garlimen (3) que traino soun manlie (4) sur las peïras daus chamis mai daus sendareùs (5).

..... Notre ôme ei dins soun bouci de be que n'ei gaire planier (6). A deijà labourat uno plancho et ei dins lou found d'uno rejo à fiçà (7) sous bioùs que marendent (8) dins un plai. Mas, quand s'ei tournat virà, que veù-t-eù, noum de gueux ! Sur

(1) Paire. — (2) Noms que l'on donne aux bœufs, suivant la forme de leurs cornes. — (3) La charrue. — (4) Le manche. — (5) Sentiers. — (6) En plaine. — (7) Piquer avec l'aiguillon. — (8) Font collation.

lou terme, juste en-dessur de la labour, un loup, un gente loup, ma fe, sietat sur soun darnier, à dous pas dau fusir, eipiavo seriousamen lou viei.

Autreis cops, avan que d'aiei tuat sa lèbre mai soun perdrijau, Pincodret se sio enfugit en credà au secours ; mas, semblavo mai crâne oûro et, de vrai, z'èro un pau mai.

— Ah ! ôro bétio, se disset-eù, qu'ei eitau que te vôleis mouquà d'un chassaie ! Laisso-me fà, que prègne moun fusir !

Eh ! be, plo, soun fusir ! eù èro rasis lou loup, malurousadamen ! Mas, Pincodret n'ei pas en penò per to pau d'affà. Eù planto qui sous bioùs et mounto devers l'alimau, en secoudre de tous lous coùtas sa gullado (1). Ei pus mas à quauqueis meitreis de se et lou loup n'a pas mai remudat qu'uno boueino (2). Pertan, lou veiqui que se dresso, que s'eitiro, qu'eilounjo uno pauto devers l'òme et que fai veire de bravas dens bien blanchas mai bien pounçudas (3), mai uno lengo que dirianças qu'eilo vet de s'abeurà (4) tant que tant dau sang d'uno oûveillo.

La gen ant dau courage et lous chassaieis, de segur, dous cops mai que noun pas lous autres ; mas, noum de noum ! lou pus crâne, en veire uno lengo to roujo, se sent leù preite de devenei d'uno coulour que la semblo gaire. Et, de vrai, Pincodret èro blanc coumo un lincoù que seurt de la bujado (5).

(1) Aiguillon. — (2) Borne. — (3) Pointues. — (4) S'abreuver. — (5) Lessive.

Foueitet lai sa gullado et te viret l'eichino en laissà en chami uno de sas suchas. Leidounc, lou loup vouguet lou sêgre ; eù faguet un saut et net toumbà juste sur lou fusir qu'èro armat coumo li damouravo toujours.

A quello secoududo, lou tse se beisset et, urousadamen ou malurousadamen, sâbi pas coumo dire, car qu'ei ça que souvet Pincodret en lou fà doùre (1) assez, urousadamen dounc, la capsulo n'èro pas eiventado et se troubavo un pau mens verdo que lou viei z'aurio aimat.

Oùvirant leidounc uno petado et lou fusir qu'èro be devengut to lâtre que noun pas soun meitre et que vouillo gro deifroujà (2) sa charjo dins lou ven, envouyet lou ploumb ounte ? devinas-zou ? — Ma paubro vieillo Margoutou, vous fretteis pas lou parpai, coumo si venias de fà un trop boun dinà ou de minjà trop de moungettas ; quei pas en quello plaço qu'anet lou ploumb ; mas, beleù se troumpet-eù de coûta.

Perque me visas-v'autreis tous en drubi daus zeurs to grands coumo la porto quand ei landado ? (3) Avès pas coumpreis enquèro, lourdis (4) que sès ? Eh ! be, ai pieta de v'autreis et, coumo uno istòrio deù esse coumpreso de tous quis qu'eicoutent, soubreis qu'en toumbà sietat per terro, eù cliachet juste l'endret de se-mêmo que lou ploumb fasio sannà (5). A queù cop, m'ei deivi qu'ai parlat prou cliaramen

(1) Souffrir. — (2) Perdre, dissiper. — (3) Ouverte toute grande. —

(4) Imbéciles — (5) Saigner.

et n'en dirai, per moun ermo, pas mai. Sei pas to mau eilevat que v'autreis que n'aurias gro ounto de noummà soun..... Dïou te frôje (1), Blanchou ! as bien fai d'eitranudà (2) ; m'as coupat (3) prou leù ! Mas, countûgni moun istôrio.

Pincodret, arreitat cop sec dins sa courso, se sietet dounc dins la terro mouillado et, deitandis que l'alimau s'enfugio coumo lou ven, li damouret qui entayat (4) un boun quart d'ouero, lous zeurs borats (5) et la tête dins sas douas eipanlas. Eù cresio, lou paubre tse, senti deijà sur soun chai (6) las dens pounçudas dau loup qui li buffavo dau fio dins las ouèrillas. Un vesi que passavo lou veguet et l'empeichet de restà qui jurcinqu'à la net. Li aidet à se relevà et Pincodret, appouyat sur soun bras, s'entournet eitau chas se, pas to content coumo n'èro partit.

D'aqu'èu jour, eù poudio gaire surti sans que lous ômeis se boutessent de lou blagà et sans que lous drôleis li credessent : « au leberou ! au leberou !! » car, lou paubre viei, que se pouguet jamai espliquà lou cop de fusir, creguet toujours que queù loup èro lou leberou (7) que n'i vouillo (perque ? eù n'en sabio re) et qu'aïo essayat de lou tuà. Oûro, li fouillo toujours quaucun coumo se, sio sa fenno, la Nanèto, sio soun vâle, lou Greù, quand navo dins soun be, per li tenei soun fusir, si se-mêmo zou poudio pas fâ. Per un ple crubeù (8) de louvis d'or,

(1) Dieu te fasse profiter. — (2) Eternuer. — (3) Interrompu. — (4) Embourbé. — (5) Fermés. — (6) Nuqué. — (7) Loup-garou. — (8) Crible.

eù l'aurio pas pousat per terro ni eicrouchat en quaucu lio, la mendro menuto ; enquèro mens l'aguèt-eù laissat chas se.

Sa fenno, de l'affà, poudio pas accourdà tant de tems à sa cousino (1) et lou bouillou n'en suffrio daus us cops. Mas, Pincodret qu'aimavo à bien bouffà, tenio enquèro mai à pas mourì d'ujan et, si la soupo sentio l'aigo et fleiravo pas la savour (2), eù se taillavo un tros de po un pau pus gròs à la tourto et, en d'uno gausso, de la sau (3) mai uno cou-deno de lard, eù se fasio uno bouno fretisso (4).

.....  
..... Mous drôleis, ma brâvo gen, n'en sâbi pas mai sur Pincodret, se dit lou countaire quand aguet chobat (5). Que faguet-eù dipei ? Tuet-eù quaucu outro lèbre ? Mourit-eù d'un cop de fusir que bourret (6) ounte qu'èro un pau pus mâgre sur se, ou be tout d'uno maliço dau leberou ? N'en dirai re. Crèsi qu'eù a vîcut de lounjas annadas de mai ; mas, veiqui tout. Si un de v'autreis me po renseignà, n'en sirai content et li payarai rouquillo à la balado. Per iou, ei tems que me pause : ai prou bavardat.

(1) Cuisine. — (2) Les légumes. — (3) Le sel. — (4) Pain frotté d'ail. — (5) Fini. — (6) Frappa.

---

## COUNTE DE LA VIEILLO.

Un mati que lou soulei aio trouquat (1) las brumas et que n'en damouravo pus noumas dins lous founds et sur la grando aigo (2), uno vieillo, en d'un rateù, boueiravo (3) sous eicus davan sa porto. Is lusingiant dins un grand linçoù et embloùjavent (4) la gen. Dipei dous meis beleù, is èrant eitats borats dins soun cabinet et eilo aio poù que se choùmesisiant. Tous lous cops que lou ciau èro brâve, eilo n'en fasio tant.

Deitandis qu'ei après à soungnâ (3) soun argen, t'auvo petâ sur la routo lous quatre fers d'un chavau que dresso la tête meichantamen, se lèvo sur sas pòtas (6) de darnier, sauto de coùta et eissâyo de foueitâ dins lous plais soun meitre que se tet plo bien dessus et que li semblo clòuat sur l'eichino. Queù moussur te vai eipiâ tout d'un cop la vieillo, touto deialenado (7) et que suo coumo lard.

— Que fasès qui, ma bouno fenno, se dit-eù ?

— Zou vesès be, moussur, iou boueiri mous eicus.

(1) Percé. — (2) « La grando aigo » : la rivière. — (3) Mêlait. — (4) Eblouissaient. — (5) Soigner. — (6) Pattes. — (7) Essoufflée.

— Eh ! be, ma vieillo, si tous quis brâveis (1) eicus sount vôtreis mai arei toutas quelas jaunastolas, sès gro de plâgnei (2). De vrai, votre estoumac deù pas souven credà la fôme.

— Moussur, reipound la vieillo, dèvi pas esse meicountento dau boun Dïou ; car, sei gaire meiprejouso de ça que fai la vito bouno. Mas, vesès-vous, iou n'ai pertan pas tout ça que voudrio.

— Et que voudrias-vous dounc de mai ?

— Iou me voudrio maridà !

— Vous voudrias maridà ? Eh ! be, ma fe, n'i a re de pus aisat. N'ai gro de fenno à la meijou (3) ; vôtreis eicus me sount pas deiplasents, car n'en manquo un pau chas iou et vostro feguro que, supenden, a pas la peù bien fino ni mai bien freicho, se po veire sans einouei. Eicoutas : si voulès, farens nôço tous dous.

— Helas ! moun Dïou, moun gente moussur, damandi pas miei ! Mas n'eiperans pas trop, car co me tardo.

— Prejas dounc lou boun Dïou qu'eù vous aide : iou sei pas coumo lous autreis et iou aimi gaire quand lou soulei achaurro (4) fort coumo uei. Iou vous vendrai prenei au couei dau bouei qu'ei lai, lou prumier cop que faro lous quatre tems. Perque iou n'aie pas à tournà (5) jusqu'eici un autre cop, baillasme vôtreis eicus que iou lous cône darnier iou sur moun chavau.

(1) Jolis. — (2) « De plâgnei » : à plaindre. — (3) Maison. — (4) Réchauffe, chauffe. — (5) Revenir.

La vieillo, coumo uno einoucento, eitacho las ribas (1) de soun linçouè et lou pâro (2) à l'ôme, que s'en vai au galop, en rire jous sa moustacho.

D'aqueù momen, eilo damouravo pus gaire coumo uno coussujo (3) dins soun liet. Jamai lou durmî la li surprenio et sa fillo qu'auvio dau brut touto la net, quand lou jau (4), l'enmati, chantavo, poudio pas arribà, la paubrisso, à drubi sous zeurs. A toutas las ouras, la vieillo fasio un tour sur sa çoûtio (5) et :

— Ma fillo, bodavo-t-eilo, lèvo-te veire quau tems fai !

— Mas, ma paubro mai, perque migras-tu (6) dau tems ? disio queïo. N'avens ni blats ni vignas que cragnant la jalado ou la grêlo.

— Lèvo-te, te disi !

Eilo oûbedissio ; eipiavo lou ciau :

— N'i a pas un nuage, mai, et lous lunous luisissent mai que jamai.

— Boun tems per tu, ma drôlo, et meichant tems per iou ! marrounavo la vieillo.

L'endoumo, qu'èro la mêmo coumedio.

— Ma fillo ! se disio-t-eilo.

— Au mai !

— Lèvo-te !

— Eh ! mas, moun Dïou, mai, que t'ant fai la gen, que sias eitau devengudo, tu que durmias to be oûperavan ?

(1) Les bouts, les bords. — (2) Tend. — (3) Souche. — (4) Coq. —

(5) Couette. — (6) T'inquiètes-tu.

— Taiso-te, ma fillo, et dreubo la croisèio !

La fillo, en triboulà (1), sòutavo per terro et dru-bio.

— Lou brâve tems ! lou brâve tems ! z'ei enquèro mai, que noun pas ier !

— Boun tems per tu, ma drôlo, meichant tems per iou !

Et toutas las neis (2) de mêmo.

Mas, veiqui qu'un cop, la fillo, qu'avio fai coumo de coutumo, laisset gaire soun nas (3) defôro et tournet rede borà la fenêtro :

— Ah ! mai, credet-eilo, l'ôre tems ! Un se veùrio pas à uno sumèlo sur la routo ! Eù vento, eù giblo (4), eù grêlo ! Creirio arei qu'eù nèvio ! De segur, fai be lous quatre tems !

La vieillo n'auvio pus re. Aio foueitait lai sas crubertas mai sous linçòus ; s'èro cougnado dins sa raubo, sa vesto mai sous souliers daus dimens et aio preis soun brâve cor (5) mai sa bounetto niôvo :

— Boun tems per iou, meichant tems per tu ! bo-davo-t-eilo sans lâchè ; boun tems per iou, meichant tems per tu !

— Que fas-tu dounc, mai ? li disio sa fillo que la cresio treblado (6). Que co voût-eù dire que sias tant changnado ? Mas, te voueis pas nà permenà, querâque (7) ? T'abeùrarias be !

(1) En frissonnant. — (2) Nuits. — (3) Nez. — (4) Il pleut à verse. — (5) Col. — (6) Folle. — (7) Sans doute.

— Laisso-me tranquilo, sôto! Sâbi be mous affas!

Te li baillo un virovaiten (1), seurt, tiro la porto darnier eilo à n'en eibouillâ (2) la meijou et se bôto de courre dins la boulego (3) mai lous gouillassous. La veiqui dins lou bouei. Li veù re et se tûto (4) la tête après lous aubreis.

Tout d'un cop, auvo boueirejà (5) dins las feuillas : Brau! brau! brau!! co fai-t-eù, et treis genteis lous coumencent de virà tout alentour d'eilo.

— Moun Diou, messurs, se dit la vieillo, n'aias pas meitier de veni to noumbroux : qu'èro be prou d'un! De treis que sès, cliachas-n'en dous!

Lous lous s'arreitèrent gaire à l'eicoûtâ. Lou pus fort se prouchet, la prenguet en sas dens et la foueitet sans precoûciôs sur soun eichino. La maulourouso fenno, sas jambas d'un coûta, sa raubo de l'autre, coumprenio gaire queù coumençamen de nôço et deiboujavo (6) daus « Pater noster » mai daus « Ave Maria » a n'en coumptâ uno douzeno de chapeleis. Mas, lous alimaus n'aiant peino pieta et, à d'un momen, lou que la pourtavo se plantet rasis un rounzenier et, d'un cop d'eipanlo, la li jietet au boun mitan.

Ah! messurs, se disio la vieillo que s'eipinavo, m'avès pousado bien rede!

Lous lous li reipoundèrent en li enfouçà lûrs dens dins sous bras mai dins sa peitreno.

(1) Un « tourne-et-va-t-en. » — (2) Ecraser, renverser. — (3) Boue.  
— (4) Se cogne. — (5) Remuer en faisant du bruit. — (6) Dévidait.

— Nesci (1) ! messurs, bodavo-t-eilo oùro, nesci !  
me fasès petà mous ossis !

Un momen pus tard, lou qu'aguèt passat empe-  
raqui n'aurio re oùvit noumas l'aigo sur las feuillas  
et dins las erbas ; et sa fillo, que la cherchet l'en-  
doumo touto la sainto journado, troubet soulamen  
las ossas de las jambas et daus boucis de drap ou de  
cadis que lous loups aiant querâque laissats qui, perça  
que n'èrant pas prou savouroux.

(1) Hélas !

---

## LOUS TREIS JOURNAUS DE BEISSOU.

Un beù mati de mai, que lou soulei rayavo, un troupeù davalavo devers lou cliau (1) de Baillard. Lou ciau èro coulour de beluso niôvo et lou grand pinier (2) de la permenado de Chantograulo remudavopas mai que si i aguessant tochat sas branchas. Lous passeraus credavent dins lous jaris ; la louvetto dau pays chantavo au-dessus dau clûchier, bien naut, to naut qu'un la vesio gaire et, dins lous blats mai las luzernas verdas, lous jaus de la campagno reipoundiant à quis de la vilo.

La bargièro dau troupeù marchorede et n'a gaire pòu de s'eicourjà lous pès, en sas grossas suchas que fant voulà lous caillaus.

« Te preissas pas, gento Marièto ; tout siau (3) ! tout siau ! N'ei gro meitier que coureis ; arribaras toujours prou leù ! Tas jòutas sount to roujas coumo cirieijo ; sièto-te sur uno peiro dins la lando et laissez soufflà ta berbinaillo. »

Hier, dins sount bouci de terro, ounte las vis (4) ant las cossas to vieillas coumo la prumièro croux (5) de notre cementèri, Jan èro nat veire bourjounà lous eissermens. Soun pai, un viei peysan, lou pus làdre daus entours, li laisset, en mourì, quauqueis

(1) Clos. — (2) Pin. — (3) Doucement. — (4) Vignes. — (5) Croix.

journaus (1) de be que payent bien lou trabai mai li laisset arei lou revengut de quinze cents pistolas et qu'ei un brâve mâle, noum de gueux ! que Jan de chas Beissou ! qu'a fai sas classas et so to be legi coumo lou cure de notre vilage !

En tout gardâ sas oùveillas, Marièto s'èro prouchado de la muraillo. Jan sarcliavo darnier et is coumencèrent de bavardâ. Mas, lou garçou s'einoyet leù d'eipiâ la terro ; laisset toumbâ soun bigô (2) et s'appouyet countre las peiras. Coum'uei, las jòutas (3) de la bargièro aiant un pau la feùre (4) et sous zeurs lusissiant de plasei. Jan se drosset sur las pounças de sous pès et sa moustacho se troubet leù tout rasis lou fi babignou (5) de la Marièto.

La counversaciou duret loungtems eitaue et n'ei gro aisat de dire louquau aguèt vougut lou prumier la veire chobâ. Mas, un bouier, que tournavo de labourâ, lùr faguet pensâ que lou soulei èro mountat deijâ bien naut dins lou ciau.

— Torno doumo, disset Jan à la bargièro, et bavardarens enquèro coumo uei.

Et la Marièto ei tournado et eilo tournaro tous lous jours !

..... Mas, l'erbo pouisso dins la vigno, darnier la muraillo ; lous eissermens se sount ei-

(1) Journaux, journal, partie de terrain qu'un homme peut labourer en une journée. — (2) Sorte de houe à deux becs, généralement employée à la campagne, à la place de la pioche. — (3) Jous. — (4) Fièvre. — (5) Menton.

lounjats ; lûrs boutous se sount drubrits et lou fir  
dau viei Beissou laisso lou manlie de soun bigô se  
purî dins las rounzeis !

.....  
.....

..... A Chantograulo, lou juge de  
pe, un viei garçou que, dipei cinquanto ans beleù a  
druquat, vet de prenei fenno per se fâ soungnâ sas  
doulours. Lous nôvis, l'endoumo de la ceremounio,  
sount pouei partis per Paris, coumo beùcop de mes-  
surs de la vilo. L'òme a countûgnat de vïoure cou-  
mo z'aio de coutumo et, ma fe, la maridado, l'em-  
mati, s'en anet fâ un pitit tour dins lou bouei, au  
found dau vargier. Tournet gaire mas per deijunâ.

Lou juge, qu'aimo à bracounâ, quand la chasso  
ei drubido, tous lous jours, à las siei ouras, au mo-  
men que lou soulei vet de perçà las brumas, prend  
soun tse et s'en vai cherchâ lous jiacis (1) de las lè-  
breis mai las remesas daus perdrijaus. Mas, madamo  
perd gro soun tems et fai arei sa permenado. Cou-  
mo soun ôme, eilo passo toujours dins lou mémo  
endret et me daiffi que s'i pauso, car n'a jamai l'er  
fatigado, quand torno ; mas, sas jòutas, que creubo  
de farino en se levâ, sount pus to blanchas leidounc,  
ni mai sa têtto to be apiadado (2).

Que po-t-eilo fâ ? S'en vai-t-eilo culi las frêsas ?  
N'i a pertan gaire dins lou bouei et querâque où-  
bleudo soun panier, car jamai n'i ant vî prenei.

(1) Gites, — (2) Peignée.

Et Jan de Beissou ? Perque passo-t-eù tous lous matis rasis la meijou dau juge ? Mas, mous drôleis, cresès beleù que n'en couneissi las rasous et las voudrias plo couneitre arei ? Supenden, que dit notre cure : « Curïousita sans necessita, quei un grand pecha ! » Qu'ei be qui lou cas, zou m'ei deivi.

Enfin, vous perdóni. Vesès que sei boun efan. Per un cop, lou boun Dïou bcraro lous zeurs et faro semblan de creire qu'avès meitier de zou sabeï. Vous vau contentà. Prenès uno preso ; quand aureis eitranudat, beleù coumprendreis v'autreis tout, sans que co sio utile de zou vous espliquà trop de tems.

Un jour dounc que lou viei juge, en se permenà coumo (1) soun tse de chasso et soun bâtou en sa mo, vouguet eicambalà (2) un plai et s'eipinet en l'endret ounte li damouravo enquèro un pau de graisso — èro be to mâtre coumo un picotau (3) — eù s'entournavo chas se per un sendareù qu'aïo pus segut d'enquèro.

Queù foutut gueusard de sendareù vouguet-eù pas li jugà un tour de sa feïçou à notre juge ? Lou diable me côpe la lengo, zou crèsi, mous drôleis ; car, l'òme s'anet passà dins lous pitit bouei ounte sa damo se permèno tous lous matis. Leidounc, soun tse se bôto de fleirà darnier un boueïssou et se planto, en levà sa pauto. Lou viei se prêcho, en

(1) Avec. — (2) Sauter par-dessus. — (3) Piver

creire que i a qui uno lèbre. Mas, qu'auvo-t-eù douc ? Li semblo que li parlent, qui !

— Eici, Medor ! se dit-eù tout bravamen (1) ; eici, moun viei !

Et lou veiqui que se bôto à janoueis mai que s'avanco tout siau, tout siau, sans pas mai menà de brut que noun pas uno marmôto en iver. Mas, ça qu'eù eipiet mai ça qu'òuvit à queù momen, lou faguet trassoli ; sas lunettas n'en toumbèrent sur un caillau et s'eibrisèrent et, ma fe, per se remêtre, n'en sinet (2) uno preso de tabac.

Quel ôre mâle de Jan venio de prouchà sa moustacho de la jauto de Madamo la juge de pe et n'aio enlevat un boun tros de farino ; mai aio l'er d'aise de tournà coumençà !

— Noum de gueux ! se dit lou viei de per se, zou me payaras, meichant gouyat !

Pertan, que poudio-t-eù fà tout soule, sans temoueis ? Jan te l'aguèt roudat de cops, si s'èro vougut fâchà et sa fenno l'aguèt pouei defendut ! Se fuguet rede rasounat ; eù s'eilougnèt discrètamen et tournet chas se.

— Quand pleùro (3), moun drôle, se disio-t-eù en tout marchà, veiras be louquau de n'autreis dous ei lou pus fi !

Et, l'endoumo, cherchavo lous jiacis coumo si n'aio re vi.

Lou soulei que, dipei quinze jours, s'èro pas 'rei-

(1) Doucement. — (2) Sentit. — (3) Il pleuvra.

tat de fâ fumâ la terro, lusisset pas un beù mati. Las brumas davalèrent sur lous boueis mai las landas et, darnier lou boueissou, li fasio gaire boun damourâ sietat. L'endoumo, co plevio à plasas seillas et lous paysans, que s'i couneissiant, se disiant qu'is surtiriant pas d'enquèro lou trenchou.

— Qu'ei moun affâ ! penset lou juge, que venio de veire Jan de Beissou grippâ per la fenêtro de la damo. Soubrens be si te deïvertiras toujours, moun drôle !

.....  
.....  
..... Tous lous seis, dins un câfe, dipei las uet ouras jurcinqu'à las diex, lou juge jugavo à la brisco en dous messurs. Un de vis èro un viei marchand de drap, toujours countent et lou ventre gros coumo uno barrico. L'autre èro tournat de vers Paris, en treis galous d'or après sa tunico, per reçabei l'eiretage d'un viei ounclie.

Veiqui dounc qu'un dijiou àssei, notre juge, oùperavan que de tirâ las cartas per sabeï qui fario, lûr disset :

— I a loungtems que vous couneissi. Sâbi que me pourtas de l'interêt et vous vòli damandâ un sier-vice. Ma fenno se môquo de iou tous lous jours en d'un ôme. Iou pourrio lou tuâ ; n'ai lou dret. Mas, sei-iou segur, tout soule, de lou surpreneï ? Et beleù que iou lou manquario et que la gen se foutriant de iou ! Aimi miei aiei daus temoueis que lou veirant en fautø et qu'ei sur v'autreis qu'ai coumpat.

Lou capitèni se boutet de tirà la poungo de sa moustacho, en tout fà lusì sous zeurs et te chervavo soun eipèio à soun coûta : li troubet mas la boïto de sa pipo. Lou viei gros pìtit merchand, que crebavo d'envejo de s'eipouffidà (1) et qu'òusavo gaire, coumencet de pouchà (2) bien fort, en fà sòutà sa grosso bedeno et tous dous li proumettèrent de lou sêgre ounte eù lous voudrio menà.

Lou divendre (3), à las siei ouras, sur la perme-nado de Chantograulo, lou merchand mai lou capitèni s'assalavent (4) jous lou grand pinier. Leidounc, lou juge lous venguet troubà et tous treis mountèrent dins un pìtit chami, ple de grossas peiras, que menavo à sa meijou. Lou merchand suavo mai soufflavo et lou viei soudard, rede coumo uno quillo — Pincodret, moun ami ! — lous zeurs que visa-vent à quinze pas davan se, marchavo, la jambo tendudo, coumo z'aio appreis au regimen. Lous vei-qui jous la chambro de Madamo ! Se cliachent countre la muraillo, chacun rasis uno fenêtro.

Ah ! se doutavent gaire chas Madamo la juge de pe, que lous jugaireis de brisco èrint qui, bien près, qu'eipiavent en l'er !

« Risôto coum' uno fòuvetto,

» Lesto coum' uno parrinquetto, » (5)

la jòuno maridado navo, venio, parlavo, chantavo, tiravo la moustacho de Jan et pensavo gro à

(1) Eclater de rire. — (2) Tousser. — (3) Vendredi. — (4) S'abritaicat.

— (5) Chastanet — « Lou curé de Peiro-Buffièro. »

soun ôme. — Mas, iou sei qui que vous disi qu'eilo fasio tout aco ; per moun ermo, n'en sei pas bien segur : n'i sei pas entrat veire.

Tout d'un cop, la fenêtro se drubit — lou juge venio d'arribà, sans s'annonçà, — et lou galant, en re mas soun pantalou mai sa chamiso, sòtèt sans visà en-dejous ! Qu'èro qui que se tenio lou merchand. Oûcupat à secoudre soun chapeù ounte co li plevio dessus gros coumo lou bras, n'aguet pas lou tems de s'eicartà. Jan li toumbet sur l'eichino et l'envouyet rudelà lou nas sur un gros caillau. Lei-dounc, lou capitèni qu'aïo eipiat un ôme que s'enfugio, vouguet prenei lou pas de charjo ; mas, coumo visavo à quinze pas davan se, s'agnet cougnà soun pe sur lou ventre de soun camarado que s'èro sietat per prenei sa respiraciou et s'eilounjet sur sa bouffardo de terro, bien culottado, que s'eibriset coumo veire. Quand se redressèrent, t'auriant eirenat, si se fuguèt troubat à pourtado, lou juge que lûr damandavo d'en naut si aiant bien recounegut lou galant ! Ah ! qu'ei segur ! Is l'aïant plo recounegut ! Qu'èro surtout las peiras qu'aïant bien vidas ! Mas, lou galant, lou lûr aguessant boutat jous lûr nas que fasio las tripas (1), qu'aguessant pensat de lou veire per lou prumier cop.

Si lou juge, per gagnà la partido, n'aïo gut re mas sous dous temoueis, Beissou siguèt eitat sòuvat. Malurousadamen, quand un ei surpris en

(1) Boudins.

fauto, un penso pas à tout ; mai pôdi dire qu'un penso mas à se tirà d'aquí (1). Eito be, Jan aio-t-eù laissat sa vesto et, dins sa vesto, li troubèrent uno lettro eicrisso per soun pai. Qu'èro qui prou per lou juge, et la paubro damo — qu'un autre la counsole ! — en veire quello deicruberto, se mettet de purà sur sous loungs piaus coulour d'eipijas maduras.

Lou juge li fasio gaire tenciou et eù se disio de per se que si, queù mati, n'avio pas vi de jiacis, eù aio be preis tout parier un gente gibier. Et eù risio, lou viadâse, en tout pensà que la chasso èro borado et qu'eù risquavo pas pertan de tropà un proucès-verbau.

Lous dous jugaireis de brisco juravent, tampêta-vent ; mas, fuguèrent leù aimableis coumo daus agneùs, quand lou viei, que n'èro jamai eitat to generoux, s'en fuguet nat dins sa cavo et n'aguet pourtat uno bouteillo de vi blanc, pleno de tèles de ragnas (2). Leidounc, lùr moûtret la vesto mai las lettras et is counvenguèrent que niriant tous treis chas lou Jan dins la journado. Lou merchand mai lou capitèni vouillant lou fâ foutei en preisou per li apprenei à rudelà la gen que vous damandent re ; soulamen, lou juge aio soun idèio et, coumo co li regardavo mai que noun pas aus autres et que lou vi blanc èro plo boun, li proumettèrent de li laissà fâ coumo z'entendrio.

(1) « Se tirà d'aquí » : s'ôter de là. — (2) Toiles d'araignées.

Lou paubre galant, qu'èro trempat coumo uno soupo, quand aguèt courgut demiouro, s'aperceguèt bien qu'ayo sur soun eichino re mas sa charmiso. Ah ! qu'ei leidoune qu'èu coumencet de marrounà mai de se tûtà la peitreno ! Qu'anavo fà lou juge de sa vesto ? Sans coumptà que, dins sa pocho, ayo laissat la lettro de soun pai ! Lou paubre gouyat s'arrachavo lous piaus ; mas, per bounur, èrant noumbroux mai soulideis et sa tête vouillo gaire semblà à d'un janouei. Tournet chas se, en ségre un chami eicartat, darnier daus plais et n'òusavo pus surti.

Fumavo uno cigaretto per se distraire, quand tûtèrent à sa porto. Viset per la fenêtro et siguèt toumbat sur lou plancha, si uno chadiègro se fuguèt pas troubado tout rasis èu. Lou juge èro qui coumo sous dous amis, qu'auriant dit que s'èrint permenat lùr feguro dins la rounzeis. Drubiro-t-èu, drubiro-t-èu pas ? So pas trop coumo se fà. Mas, co vaut tant de sabeï tout òuro ça que vòlent fà de se.

La porto ei landado et lou juge, sans se boutà en coulèro — deitandis que lou merchand mai lou capitèni sarrent lous puñgs, mas pensent qu'ant baillat lùr paraulo d'òunour de se tenei tranquileis — li parlo coumo vous vau dire. Beleu co siro-t-èu pas to be doubat coumo èu zou sòubet fà ; mas, coumprendreis soun idèio : qu'ei tout ça que foùt.

— Jan de Beissou, se dit-èu, i a loungetemps que te deivertisseis en ma fenno ; mai crèsi plo qu'as

coumençat l'endoumo dau jour que me maridis. Per iou, sei pas jaloux, se dit, et co me fai tant coumo uno guigno ; supenden, iou sio pas content qu'un se mouquèt de iou. Sei d'aise que ma fenno t'aie choùsit ; car, iou t'ai jamai aimat et iou aurai beùcop de plasei de me distraire un pau à tous deipens. Lou renard qu'eipiavo daus rasins hors de poutado, se disio : « Sount trop verts ! » Tu n'as pas fai coumo eù et tu lous as culits. N'as gut tort, moun paubre gouyat ; car, iou me daifii, se dit, qu'is te pourrant fà mau. Sès pas eitat prou saje, se dit, et tu as fai coumo un lourdaud. Quand un ei entrat chas quaucun sans permissioun, un li deù pas oubludà sa vesto mai sas lettras en surti. Z'as fai : tant miei per iou !

« Ai qui dous temoueis, se dit, qu'ant legit ça que t'eicrivio toun paï et que t'ant eipiat, quand l'enfugias : tant piei per tu ! Oûro, se dit, si zou vouillo, iou te pourrio fà foutei en preisou. Aimi miei que degun n'en sache re ; noun pas à causo de tu, mas per iou et qu'ei pas tu, zou pensi, que zou niras racountà : ai per te borà la gorjo ! »

« Veiqui dounc, se li disset-eù, ça que iou vòli. Sens dins lou meis de mai ; t'en vas nà d'eici jurcin-qu'au meis de decembre. Qu'ei prou per que ma fenno t'oublude et pas trop per que la vilo li fase tenciou. Partiras uei et si jamai l'envejo te vet de bavardà, veiqui mous temoueis et garo à la preisou ! »

Quand aguet chobat, lou juge viret l'eichino et

surtit. Jan, lou paubre tse, sabio pas ounte se cougnà.

Beissou partit l'ensei. En quel endret anet-eù ? Zou sâbi gro ; mas, pensas bien, mous drôleis, que, d'ounte èro, eù n'òubludavo pas lou juge ; sans coumptà que co li fasio cremo (1) de pus peussei veire la jòuno fenno ! — Per quello-qui, lous boucis la vesiant gaire oïro et lou boueissou dau meis de mai aio neviat dipei loungtems près de la fount (2) ounte notreis galants anavent autreis cops eicoutà lou roussignòu. Las feuillas aiant poussat dins lous plais mai sur lous aubreis et lous oûselous aiant druquat et s'èrint enfugits de l'autre coûta de la grando aigo.

Madamo travaillavo tous lous jours à d'uno brou-dario ; eilo mâgrissio coumo lous pinsous, quand co coumenço de jalussà (3) et n'en oûbludavo de boutà la farino sur sas jòutas mai l'òli antiquo sur sous piaus. Lou juge, eù, jamai de sa vito fuguet to content. Risio tout soule mai se frettavo las mas, en pensà à la bouno farço qu'eù aio qui fasso. Cresio gaire que Jan, dins quauque tems, tournario qui coumo chas se.

.....  
.....  
..... I a pusieurs meis deijà que la chasso s'ei tournado drubi. Setembre, otobre, novembre se souat enfugits coumo las eirundèlas mai

(1) « Co li fasio cremo » : cela l'ennuyait, lui causait du chagrin. —  
(2) Fontaine. — (3) Geler blanc.

lous martinets. Lou ven-fouillat (1) fai virounà las feuillass sechas ; lous tibleis mai lous châpens semblent daus morts que dressent dins lou ciau las ossas de lûrs bras et las groûlas passent en ronà (2) dins lous nuageis.

A la pico dau jour, lou juge prend soun fusir mai sa carnassière et, segut de soun tse, eù s'en vai cherefià las lèbreis : eù passo toujours dins lou même endret. Dipei que lou couneissent à Chantograulo, eù n'a pas un quite cop changnat de routo. Beissou zou so be et n'en rit dins sa moustacho.

S'en vai troubà lou Brun et, après aiei marchandat mai bourrat dins las mas penden mai de douas ouras, is prènent jour per veire lou noutari. Alei-doune, is sinnennt lou countrat et Beissou se trôbo propriètari de treis journaus de terro, chotats au Brun. Jan a be prou pays à travaillà per se tout soule et queù-qui vaut pas gaire d'argen. Plo ; mas, qu'ei sur lou chami de Moussur lou juge, quand vai à la chasso : garo à se oûro !

L'endoumo, lou tambourinaire annouço à Chantograulo qu'ei defendut de chassà chas Beissou et lou couqui, per zou fâ, choûsit lou momen que lou juge ei dins lous champs. De soun coûta, Jan ei crôcho après un aubre, de feïçoù que lou juge zou peusse gaire veire, un planchillou (3) en la deïfenso eicrisso dessus et couvido soupà dous de sous camaradas, per lûr esplikà la chauso.

(1) Vent-follet. — (2) Croasser. — (3) Petite planche.

L'enmati, fai enquèro bru et quis treis genteis paroufiens (1) sount darnier de gros boueissous, dins la terro qu'a chotado Beissou. Fai fret ; lou ciau ei eicurat (2) ; mas, quaucas bouteillas de boun vi viei, que Jan a troubadas dins lou found de sa cavo, lùr fant oùbludà qu'ei mas sept ouras et que sens dins lou meis de decembre. Beissou tet un lapin dins un panier.

Bientôt, lou soulei se fai veire ; un pitit ven remeudo las feuillas jòunas daus jaris ; lou jau se bôto de chantà dins las meitadarias et uno coussardo mounto dins l'er, en tout gueittà lous pinsous mai lous passeraus que coumencent de surti de las brochas.

Lou juge a baillat un tour de clau à sa porto et s'ei meis en chasso. Aipio d'ounte buffo lou ven et marcho dau coûta de chas Beissou. Lou li vei qui arribat : passo per la charrau (3) et entro dins la terro. Mas, que i a-t-eù doune ? Eù tet soun fusir sur soun eipanlo ; car, n'i a jamai qui peino lèbre ni mai pen perdrijau et dirianças pertan que Medor flairo quauco re. Eù secout sa couo, galôpo de-çai, de-lai, en baissà lou nas et se planto, lou couè ei lounjat et la pauto levado.

Lou juge a armat soun fusir et lou tet preite. Leidounc, Beissou, qu'a pas mai boujat qu'uno boueino, lâcho soun lapin, et lou juge lou tuo nete. Mas, coumo eù vai per lou mossà, lous treis camara-

(1) Paroissiens. — (2) Sans un nuage. — (3) Passage pratiqué dans une haie.

das se dressent davan se. Lou juge, que so pas ça qu'un li voût, vai countûgnà soun chami. Beissou, leidoune, lit dit :

— Moussur lou juge, beleù sabès-vous pas que quis treis journaus de pays sount meüs et que qu'ei defendut de li chassà dessus ? Qu'ei votro fauto ; car, z'ai fai credà ier, à Chantograulo. I a siei meis d'aco, vous me disiaès : « Quand un ei entrat chas quau- » cun sans permissiöu, un deù pas oùbludà sa vesto » mai sa lettras en surti. Z'as fai : tant miei per iou, » car t'ai jamai aimat ! » Oüro, Moussur lou juge, se dit, qu'ei moun tour de vous dire : « Quand qu'ei » defendut de chassà sur une proprièta, un deù passà » per coüta. Z'avès pas fai : tant miei per iou ; car, iou » vous aimi beleù mens enquèro que vous m'aimavas » n'i a mas siei meis ! »

« Iou ai preis toutas mas precoüciöus et veiqui dous temoueis que sount preiteis à depoüsà coudre vous. Pertan, iou sei boun diable ; n'avès pas, autreis cops, vougut me fà jietà en preisou, quand n'aias lou dret. Si sès eitat alors de boun affà, qu'èro gro soulamen dins moun interèt ; co, zou sâbi ; mas, iou vòli pas esse pus meichant que noun pas vous et iou vous disi : « Si voulès pas aiei d'eimendo, mai de » proucès, ça que sio gaire brâve per un juge de pe, » anas parti desseï per nà ounte co vous pleïro et » vous permèti de tournà noumas dins siei meis. Si » sès qui enquèro doumo mati, vous deinounciarens. » Qu'ei à vous de chouï. »

Lou juge, qu'èro be to blanc de coulèro coumo un

linçou, sarravo soun fusir dins sas mas et poudio re reipoudre. Te lous aguèt eicatourits tous treis coumo de simpleis perdrijaus ! Mas, sabio be que lous gendarmas badinent pas et eù tenio à sa vieillo carcasso.

Qu'anavo-t-eù fà ouïro ? se disio-t-eù en tout marchà, quand lous aguèt quittats. Parti ? Zou fouillo be ; car, Beissou li perdounario gro. Suspenden, si eù laissavo darnier se sa jòuno damo, qu'arribario-t-eù ? Jan sirio gaire geinat et qu'ei per lou cop que la gen anavent rire ! Mas, coumo eù èro be to làdre qu'un zou po esse, penset pas un quite momen, en se laissà deinoucià, à s'espouàsà de perdre sa plaço de juge de pe, per soùvà soun ouïour. Et, per se counsoulà, eù se disio que Jan, pas mai que la damo, deviant dipei lou tems pensà l'un à l'autre. — Emmenà sa jòuno fenno ? Qu'èro plo lou mouyen d'esse tranquile ; soulamen, coumbe de pistolas de mai co li coûtario-t-eù à la vilo ? N'en triboulavo re mas de li pensà ! Quis brâveis louvis d'or, bien rousseùs, qu'eù avio tant de plasei d'alìgnà mai de veire lusi dins soun cabinet de viei jari, noum de gueux ! n'èrint pouei to be empaquetats per empeichà un beù mati Jan de Beissou de se divertir coumo Madamo la juge de pe mai per counservà à soun ôme sa tète tout parier coumo eilo èro ouperavan qu'eù se maridèt ! Qu'ei dounc bien pensat, bien refleichit, bien decidat : desseï (1), eù vai quittà soule Chantograulo.

(1) Ce soir.

L'endoumo, la pito vilo n'aio pus de juge de pe per quauque tems. Mas, la gen sabiant be perque ; car, lous dous camaradas de Jan s'èrint pas pouguts taisà coumo z'ayant fai lou capitèni mai lou viei merchand de drap.

Et Jan ? Coumo passavo-t-eù soun tems oïro ? Ah ! brâveis gouyats, que m'eicoutas parlà en bodà la gorjo to grando coumo un four, v'autreis vous n'en doutas be, sei segur ? Jan perd gro sas jornadas et Madamo s'ouqueupo gaire de broudarias ! Sous zeurs purent pas et sous piaus sount bien penchenats (1), lou jour vòli dire ; car, lou mati, per moun ermo, n'ei pas to be apiadado ! Mas, co d'aqui, n'i a gaire mas queù luzer (2) de Beissou que zou peusse dire.

Ah ! paubre juge, que pensas-tu dounc, coumo tous avocats que te disent tous qu'as tort ? Ouei, torno rede chas tu, margre la deifenso, eisourlat (3) que sès, et fai-me eicambalà la fenêtro, coumo z'as deijà fai, à lous qu'entrent dins ta meijou sans aiei meitier de clau ! Vai-t-en veire, lou mati, quand lou soulei deurt enquèro, Beissou tûtà treis cops tout siau à ta porto et uno gento pito mo, en d'un gente pitit bras bien round mai bien freiche (qu'as beleù eipiat daus us cops) tirà lou luquet. Ah ! t'ar-reipoundi que lou Jan deifrôjo pas soun tems à visà

(1) Peignés. — (2) Léopard ; expression familière, employée fréquemment par les paysans. — (3) Imbécile, idiot, qui a reçu un coup de soleil sur la tête.

si lou sèguent et qu'eù se fai pas gaire prejà per entrà !

.....

.....

Supenden, lous meis se passent ; las feuillas mai las flours tornent après lous aubreis. Lou boun Dïou, dipei loungtems, a oubludat de plumà sas ou-chas (1) et lous pinsous chantent dins las labours. Oûro, quand lou soulei ràyo, eù achaurro lou pœubre mounde et lous maluroux, que crèbent de fôme, n'ant pus meitier de s'eirenà à pourtà daus fais de brcchas per se pas jalà de fret dins lûrs peillas (2).

Lou juge vai peusseï quittä la vilo et Jan, que coumenço de s'einouyà de veire tous lous jours la feguro enfarinado de la jòino damo, oubleudo, daus matis, de prenei lou chami de sa meijou ; mai te vei qui pas qu'eù li penso pus dau tout et la fenno dau juge, que trôbo tout ple de soun goût lou nouveù noutari de Chantograulo, n'a pas l'idèio de sòutà dau liet per nà tirà lou luquet à soun galant ; beleù be arei qu'eù rencountrario qui trop bouno coumpagno !

Lous siei meis sount chobats et, l'ensei mèmo, lou viei chassaïre maluroux entro dins Chantograulo. L'endoumo, qu'ei oudienco. A las mieijour, lou juge ei sietat dins soun fauteur et lous pleidiaïreis entrent. Mas, qu'a-t-eù dounc, Moussur lou

(1) C'est-à-dire que, depuis longtems, il n'a pas neigé. — (2) Gue-nilles.

juge ? Semblo pas d'esse tout parier coumo èro où-  
peravan qu'èu partèt per soun vouyage. Ah ! perdi !  
sâbi plo ça que qu'ei ! A pòusat sa calôto, èu que  
la quittavo jamai. O plo, a pòusat sa calôto ! Mas,  
co l'einôyo de senti lou freiche et èu la voudrio  
tournâ boutâ, sa coueiffuro, ounte eitavo to be, n'i  
a mas siei meis. « Paubre viei ! T'i deialenarias, vè-  
seis-tu ! Sès qui que tiras, tiraras-tu ! Ouei, t'eiffour-  
ças pas mai. Laisso-la ; car, la gen risent que te vi-  
sent. Fai-n'en fâ uno outro, noum de gueux ! Fouillo  
pas laissâ ta fenno à la meijou, si vouillas pas que  
ta calôto devenguèt trop eitrecho par ta tète ! »

.....  
.....

..... Dins uno pito vigno, ounte l'erbo ei  
bien nauto dipei daus meis mai daus meis, la Marièto,  
pusieurs jours sur la semmano, mèno paiscei sa  
berbinaillo. Manquo jamai de nâ eipiâ per-dessur  
la muraillo. Lous eissermens se mailent coumo las  
rounzeis et la mouras (1) remplacent lous rasins. Per  
terro, lou bigô rouilloux a deijà pus de manlie. Ma-  
rièto s'entorno en bassa sa tète et s'en vai purâ sur  
uno vieillo cossò (2) de jari.

Un mati qu'eilo s'èro endurmido dins la lando,  
sous zeurs tous roujeis, en s'eiveillâ troubet sur  
sous janoueis un bouquet de vioùlettas. Leidoune,  
sans pensâ, viret la tète devers la vigno et d'un  
pau mai, mous drôleis, s'eiplâmissio (3) de bounur !

(1) Les mûres. — (2) Souche. — (3) S'évanouissait, se pâmait.

Jan de Beissou èro darnier sa muraillo, que l'eipiavo dipei un momen mai que li sourissio de louei !

La paubro drôlo penset gaire à li damandà ça qu'eù avio fai dins l'annado qu'èro coulado, en parti dau jour qu'is aiant qui fai uno to gento counversa-  
ciou. Sans oùsà levà lous zeurs, eilo s'avançavo de soun coûta et sabio pas trop ounte eilo navo.....  
Un momen après, n'aguessas pas soûbut deimeilà d'entre lous piaus frisats de soun coù, la moustacho negro de Jan de Beissou !

Quinze jours pus tard, dous charmants nôvis (1) surtiant de l'eigleijo de Chantograulo et, dins la lando, las larmas de la pito bargièro n'abeùra-  
vent (2) pus la vieillo cosso de jari.

---

(1) Nouveaux mariés. — (2) Abreuvaient.

## QUEU PAUBRE RABANÈU !

### LA GLAÇO.

Rabanèu èro un pitit proprietari dau Perigord, que chotavo pas soun po à la liòuro. Las pistolas manquavent pas dins soun cabinet et lous traus de soun charamat flaquavent jous las luzernas mai lous senfeis. Fout be dire arei qu'èu se plagno gaire de soun pitit sort ; mai beleù, daus us cops, èu aurio be trop fai veire qu'èu èro pus uroux que noun pas sous vesis. Pertan, coumo èro pouei meichant ôme, un l'aimavo assez et l'un se countentavo de se deiverti de se, si i arribavo quauco aventure que li fuguèt pas trop noùjouso (1). Aleidounc, si èu lous vesio s'eipouffidà (2), se fâchavo be un pau ; lùr fasio lusì daus zeurs bien gros ; mas, lùr n'en vouillo pas per aco et chacun oubludavo lou passat en eipià dins lou found de soun goubelet.

Un mati que qu'èro fêto touto la journado, lou soulei se venio noumas de levà, quand, en dous meitadiers de sous vesis, èu plantet qui sa fenno et s'en anet à la vilo qu'èro eilougnado d'uno lègo demio. Eù li avio re à fà, pas mai que sous cama-

(1) Nuisible. — (2) Eclater de rire.

radas ; mas, après aiei bien suat penden quauqueis meis, un n'ei pas einouyat de se pòusà (1) en visà las barracas mai en parlà daus bioùs et daus goureis (2) davan un boun ple goubelet de bièro ou be tout uno tasso de câfe. Eù n'èro gro meiprejoux de ça que li afflatavo lou gourjareù.

Notreis ômeis ant laissat lou chami et, sur la routo fant petà la sumèlo de lùrs souliers farrats. Lous veiqui dins la vilo. Is se permènent un pitit quart d'ouro dins las ruës ; is damôrent uno bouno demiouro au mercha, davan dous genteis gagnous et beleù be uno grando ouro à foutrassà (3) de-çai, de-lai, en accourdà de las couneissenças per quauqueis pareis de vedeùs. Après co, lùr ei deivi que n'i a pus re dins lùr estoumac et, sans mai eiperà, entrent dins uno oûberjo. Is li minjent bien, foùt pas zou dire ! is bèvent bien, co vous eitounaro gaire ? et se pensent, en surti, que, per un cop, pôdent be deipensà quauqueis soùs de mai et nà dins un grand câfe ounte vant noumas lous mes-surs.

Rabaneù qu'a sas idèias et que n'en changno gaire, voudrio plo tournà ounte eù vai tout dret lous autres cops ; mas, sous camaradas insistent, lou prèjent et, coumo eù a begut uno rouquillo de mai que z'a de coutumo, eù se sent soun portomounedo mai chabidoux (4) et fai pas d'autres feiçous.

(1) Se reposer. — (2) Petits cochons. — (3) Flaner. — (4) Large.

Is sount davan lou grand câfe que pèlent lou câfe de Paris. Passent la porto et se trôbent dins un lound colidor bien eicleirat. Tout à fe dins lou found, Rabaneù t'aipio quaucun que li semblo de couneitre et eù se planto còp sec, en drubi lous zeurs to larjeis coumo de las fenêtras. « L'âse me fouto ! se dit-eù à lou qu'ei darnier se et que lou butit (1) per lou fâ avançà, l'âse me fouto ! creiriô que qu'ei Armand que vet lai, si eù n'èro pas qui coumo n'autreis ! » Et, de vrai, li èro be tout parrier.

Rabaneù èro un pau curioux (qu'ei un defaut, que dit notre cure) et li prenguet l'envejo de sabeï qui èro quel ôme. T'enfilo dounc lou colidor, per veire de pus près. L'autre, que semblo Armand, boujo pas mai qu'uno boueino, sineï que rit à n'en là petà lou meitre-boutou de sa culôto et qu'a l'er de se fou-teï de se. — Ah ! per lou cop, Rabaneù sent que sas jòutas coumencent de s'achourrà et que sas oureillas li brûlent ! Eù te lou vai secoudre, de segur ! — Pofou ! te fai notre ôme que, quete cop, marcho rede en retioulà (2) et que se sièto sur las peiras, las jambas en naut, soun chapeù d'un coûta et soun bâtou de l'autre. Que i a-t-eù dounc ? Eh ! mous drôleis, s'en ei nat tout dret se tûtà sa têtou countre uno grando glaço ounte eù n'avio pas tort de creire qu'eù vesio Armand et soun nas que, per malur, deïpassavô un pau trop sa feguro, fai las

(1) Pousse. — (2) A reculons.

tripas, que n'i aurio per n'en ûflà uno auno de bu-  
deùs (1).

De queù jour, poudès coumptà qu'un lou veguet  
gaire dins quis grands câfeis que li cougnent las  
glaças ounte li deùrio aiei de las murailles et que se  
baillent pas tant soulamen la peno de n'en prevenei  
lou paubre peysan.

(1) Boyaux.

---

## LOU LAPIN.

Uno fount qu'èro pas louei, arreitè la coulado dau sang et, demiouro pus tard, dins lou pitit câfe que fai lou couei de la fieiro (1) et de la grando ruo, en veire Rabaneù tiffà soun cougnac à bounas lampadas, n'i auriant re counegut. Eù n'èro pas dau seme (2) de quis que sount febleis, to pau qu'aiant tropat de mau.

Ei onze ouras ; n'ant pus re à fâ à la vilo et s'entornent. A mieijour demiei, sount chas is. Mas, la journado ei lounjo enquèro et tardent pas de s'einouyâ, sans coumptâ qu'un boun deijûnâ, bien rousat de plenas rouquillas, co vous baillo dau nerf dins las jambas.

— Si anavens fâ un tour sur lous termeis (3), se disset Rabaneù, veire si n'i aurio pas quauco lèbre? Prenès votreis fusirs. Lous gendarmas sount à la vilo : risquens re.

To leù (4) dit, to leù fai, et mous treis gouyats partent en chasso.

Sount oïro dins daus janebriers. Rabaneù se

(1) Champ de foire. — (2) Race, espèce. — (3) Coteaux. — (4) Si tôt,

prôcho d'un brâve pe que sas branchas mountent pas naut, mas creubent pusieurs meitreis de tour.

— Deùrio i aiei qui quauco re, se dit-eù.

Aleidounc, eù se baisso ; viso à drecho, viso à gaucho, en cougnà soun nas bien près de la terro. Tout d'un cop, un lapin que l'eipiavo en courbâ sas oùreillas, un lapin qu'èro mai couqui que bêtio, li sauto dins la feguro et se hôto de virâ tout alentour de se.

Lou chassaie, s'en fouguet de bien pau, lou boum Diou m'aide ! que tournèt pas rudelâ coumo l'enmati. Urousadamen per eù, un autre janebrier se troubavo darnier se, que l'empêchet de se sietà sur lous caillaus. Pertan, eù li gagnet re ; car, coumo zou sabès, las feuillas de quis aubrisseus semblent gaire dau velour et, dins queù-qui, s'i troubavent emmeiladas quaucas grossas rounzeis. De vrai, queù paubre Rabaneù n'èro pas chançoux, per un jour de fêto. Oûperavan que de deijûnâ, eù s'èro frettat lou nas ; oùro, eù s'entournavo en se frettâ..... la plaço per ounte la gen vèsent de pus près las chadiègras (1) !

(1) Chaises.

---

## COUNTE DE LA GOURILLO (1).

I avio un cop un Jau (2) mai uno Dindo. Qu'èro alentour daus jours gras, et lou Jau oùvit que sa meitresso disio :

— Per moun carnavar, iou toursarai lou coù à ma Dindo.

— Iou, disio uno outro, iou tuarai moun Jau.

— Et iou, countùgnavo uno troisièmo, iou sannarai (3) ma Gourillo.

Co li baillet fret dins las alas à notre paubre Jau, que z'anet tout racountà cop sec (4) à la Dindo mai à la Gourillo. La Dindo n'en triboulavo ; mas, la Gourillo penset un momen, en borà lous zeurs. Après, secoudet sa couo en virounzeù (5) et disset :

— Fòut deicampà lou pus leù que pòurrens.

L'ensei, dins la basso-cour, lou Jau ni mai la Dindo s'i troubavent pas et la Gourillo venguet pas boquà (6), quand la pelèrent. Tous treis èrant deijà louei dins las terras.

La Dindo, quand aguet marchat douas ouras, se

(1) Petit cochon femelle. — (2) Coq. — (3) Saignerai. — (4) « Cop sec » : sur-le-champ. — (5) En vrille. — (6) Manger la pâtée.

pouguet pus treinà. Leidounc, n'en prevenguet la Gourillo :

— Chercho balins, balais (1) et meijou te farai, se dit quello.

La Dindo n'en pourtet soun ple bec mai sas plenas pòutas et aguet leù sa meijounetto.

— Lou Jau, un pau pus louei, fuguet arei alayat (2).

— Chercho balins, balais et meijou te farai, tournet dire la Gourillo ; et eilo li dresset uno outro meijounetto coumo à la Dindo.

— Eilo, qu'èro pus fièro (3), se plantet pas d'un mōmen. Co fuguet noumas quand eilo aguet vi de las planchas mai daus eicliapous (4) que daus sejaireis (5) aiant qui laissats, qu'eilo coumencet de bâti uno troisièmo meijou. Mas quello, qu'èro pas uno meijounetto qu'un cop de ven l'aguèt eibouillado ; en quauqueis cloùs, qu'èrant toumbats de la pocho daus ômeis dins la paleno (6), eilo tè la faguet bien soulido.

Ero net. Lous oùseùs s'èrant coueijats dipei loungetems deijà et la choueito credavo dins lous piniers, quand lou Loup, que jùnavo mai que z'aurio vougut, venguet virà alentour de la meijou de la Dindo.

— Au Dindo, se dit, dreubo-me.

— Farai gro, reipoundet l'autro, que me minjarias.

(1) « Balins, balais » : débris de bois, branches cassées, tiges de plantes, etc. — (2) Essoufflé, à bout de forces. — (3) Vigoureuse. — (4) Eclats de bois, copeaux. — (5) Scieurs de long. — (6) Herbe sèche.

— Buffarai (1), tûtarai (2), ta meijou t'eibouillarei !

— Buffo, tûto, ma meijou se tet touto !

Lou Loup, leidounc, te li baillo un cop d'eipanlo, t'eiverso tout et soupo de la Dindo que s'ei pas pougudo ensoûvâ.

Mas, eû aio fôme enquèro et anet tou dret chas lou Jau :

— Jau, se dit, dreubo-me.

— Farai gro, que me minjarias, reipound l'autre.

— Buffarai, tûtarai, ta meijou t'eibouillarei !

— Buffo, tûto, ma meijou se tet touto !

Coumo chas la Dindo, lou Loup butit en soun eipanlo et foueitet per terro lous balins mai lou balais. Mas, lou Jau èro pus leste que noun pas la Dindo ; perdet pas soun tems et s'envoulet, to rede que lou poudiant pourtà sas alas, devers chas la Gourillo, en li bodâ :

— Gourillo ! au Gourillo ! dreubo-me, que lou Loup qu'a minjat la Dindo, me segt (3) et me vai tropâ !

La Gourillo dreubo ; lou Jau entro et torno borâ, sans visâ defôro.

L'estoumac dau Loup èro chabidoux mai vaillent et la Dindo èro deijâ passado dins lou founde sas budelas. Eu crebavo mai de fôme que jamai.

— Gourillo, se dit, quand fuguet à la porto, dreubo-me.

— Farai gro, reipound l'autro, que me minjarias coumo z'as fai de la Dindo et coumo zou vouillas fâ dau Jau.

(1) Je soufflerai. — (2) Je frapperai. — (3) Suit.

— Qu'ei pas vrai, Gourillo, se dit lou Loup ; ai vougut noumas lûr fâ pouè, mas n'ai minjat pen (1).

— Siei be, que z'as fai et te laisserai pas entrâ.

— Buffarai, tûtarai, ta meijou t'eibouillarei !

— Buffo, tûto, ma meijou se tet touto !

Lou Loup vouguet fâ commo chas lou Jau mai chas la Dindo ; mas, la meijou èro soulido qui, et lous clouè, qu'èrant pas bien enfoungats, deipassavent as sez. Eù butit et s'eicourjet touto l'eipanlo.

— Sei perdu ! sei perdu ! credavo-t-eù en courre, la couo entre las jambas. Meichanto Gourillo, que m'as pas prevengut ! Me sei estroupiat et pourrai pus tropâ las oùveillas !

— Tant piei per tu, disio l'autro ; fouillo pas me voulei eiversâ ma meijou.

Un momen après, lou Loup, que sa douleur i avio passat et que sentio pus re mas sa fôme, se tournet prouchâ de la porto. La Gourillo fricassavo soun bouillou et co flairavo boun.

— Au Gourillo ! se dit-eù, fai me passâ un ple culler de soupo ; t'aimarai be.

— Ane, te vau countentâ. Te deùrio-iou pouei re baillâ, car sès be trop meichant. Te, trâpo tout parier !

Lou Loup z'avalet et se n'en lechavo las babignas ; mas, eù n'aio pas prou.

— Gourillo, baillo-m'en un autre ple culler.

Zou vòli be fâ ; mas, me tournaras moun culler ?

(1) Aucun.

— O plo (1).

— Lou me tournaras ? Fai-li bien tenciou !

— N'aias pas pouè : te zou proumèti.

La Gourillo li pâro enquèro de la soupo per la fendo d'uno plancho et eipèro.

Mas, lou Loup aio soun ventre prou ûflat et vouguet pus tournâ lou culler. La paubro cousinièro, que n'aio gro d'autre, lou prejavo (2) ; co li fasio re. Eù s'en anet au soulei, s'eilounjet et s'endurmit, lou culler dins la gorjo.

Eù boujavo pas mai qu'uno boueino. Douçamen, la Gourillo dreubo sa porto, marcho devers se, en prenei bien de las precoûciôs, et crau ! tiro lou culler to fort que n'en eibriso douas dens. A queù cop, lou Loup sauto sur sas pòtas, s'encourt deçai, de-lai, en bodâ to fort que po.

— Ah ! meichanto Gourillo ! Qu'as-tu fai ? Ah ! couquino ! M'as empourtat toutas mas dens et iou pourrai pus tuâ las oùveillas ! Sei mort ! sei mort !

Lou veguèrent pas de la net.

L'endoumo, quand lou soulei se fuguet coueijat, lou Loup tournet à la porto de la Gourillo.

— Au Gourillo ! se dit, sâbi be un brâve champ de peseüs (3).

— Ounte ei-t-eù ?

— Ei lai, à d'un quart de lègo, dau coûta que vèseis lusi la luno. Si voueis, t'i menarai.

— Vôli bien, que n'ai pus re per fâ ma cousino.

(1) Oui certes. — (2) Le priaît. — (3) Pois.

— Eh ! be, couras (1) voudras-tu parti ?

— Quand moun Jau chantaro. Et tu ?

— Quand moun Ase (2) bromaro.

Lou Jau chantet, que las brumas èrant enquèro eipessas. La Gourillo partit ; mosset un ple sac de peseùs et tournet. Un momen après, lou Loup têtet chas eilo.

— Au Gourillo ! voueis-tu veni ?

— Ma fe, nou, se dit l'autro, que n'en sei deijà tournado. Vei mous brâveis peseùs que bullent dins ma marmite.

— Ah ! couquino ! m'as pas vougut eiperà (3) ?

L'ensei :

— Gourillo, se dit lou Loup, sâbi be un gente journau de poumas de terro. N'ai trai quaucunas, mai que sount plo bèlas (4) !

— Ounte qu'ei-t-eù ?

— A dous cents pas à drecho dau champ de peseùs. Voueis-tu i anà (5) doumo ?

— O plo.

— Couras partiras-tu ?

— Quand mon Jau chantaro ; et tu ?

— Quand mon Ase bromaro.

Lou Jau chantet un pau pus tard queù mati. La Gourillo s'en anet ; mas, eilo èro enquèro defôro, quand lou Loup la venguet quère.

— Ah ! se dit lou Jau, ei partido dipei loungtems et tardaro gaire de tournà.

(1) Quand ? — (2) Ane. — (3) Attendre. — (4) Grosses. — (5) Aller.

— Co vai bien, penset lou Loup ; te troparai be querâque, mâtino !

Soun sac sur l'eipanlo, la paubro Gourillo sauto las rejas (1) to rede que po ; mas, jous lous aubreis, te vai eipiâ lou Loup que court tout à dret davan se, en eicambalâ lous plais.

— Sei perdudo, si me veù ! se dit la Gourillo. Coumo fâ ?

Un foussa, ple de rounzeis mai d'erbas, se trôbo rasis eilo. Li foueito soun sac et se côgno oùprès, en se fâ bien pito. — Pototou ! — Lou Loup a passat per-dessur eilo et ei deijâ louei. La Gourillo se dresso, torno charjà sas poumas sur sas eipanas et galôpo chas eilo.

Qui fuguet mouquat ? Qu'ei lou Loup, que veguet soun trabai et que la troubet pas, eilo. Bien einouyat, un quart d'ouro pus tard, eù li disio :

— Coumo as-tu fai per que iou t'âie pas vïdo ? — Iou t'ai cherdado tant qu'ai pougut, car tu n'eras pas enquêro rentrado, quand sei nat au champ de poumas.

— Ah ! viei couqui ! poueis dire que m'as bien fai pou ! En moun sac, me sei cliachado dins un foussa, quand t'ai eipiat que venias ; mas, be triboulavo-iou, quand as lambat (2) per-dessur ma tête !

— Sès-tu fino, Gourillo ! Perque m'as-tu pas pe-lat ? Aurians pougut tournâ ensemble.

— O be, que m'aurias minjado, meichant que sès, si m'aias pougudo veire !

(1) Sillons. — (2) Sauté.

L'ensei, lou Loup li disset :

— Qu'ei un grand mercha doumo à la vilo. Ai meitier de chotà quauqueis utis. Si te fai fauto de quauco re dins ta meijou, pourras veni coumo iou.

— Ma fe, disi pouei que nou, reipoundet la Gourillo. Me fourio be arei dous ou treis cullers mai de las siètas ; co se trôbo bien.

— Eh ! be, couras partiras-tu dounc, Gourillo ?

— Quand moun Jau chantaro. Et tu ?

— Quand moun Ase bromaro. A doumo.

Lou Jau chantet enquèro pus tard que z'aio jamai fai et lou Loup fuget ribat chas la Gourillo, qu'eilo èro louei de chas eilo. Venio de quittà la vilo, quand te lou veguet veni tout à dret davan eilo sur la routo. A queù cop, eilo se poudio pas cliachâ et, per segur, qu'èro finit d'eilo ! Sabio pas coumo se fâ. Mas, te vei qui pas que li vet une idèio. Tenio un bassi qu'aio chotat : lou pauso per terro et se côgno dejous.

— Ah ! ah ! se dit lou Loup en visà alentour, dèveis gaire esse eilougnado, jòno Gourillo, que toun bassi ei qui ! Pensi que pourrai sabeï oùro si ta viando a boun goût ! Ah ! si te pôdi jâpi, te mouquaras pus de iou, te !

Eù cherchavo ; mas, perdio soun tems. A las fis, fatigat :

— Ah ! gueuso ! se dit-eù, te vau fâ oùpiei (1), vas veire !

(1) Dépit.

Eù levet la jâro (1) et faguet coumo lous tseis countre uno muraillo ou be tout uno boueino. Après, en dous ou treis lambs (2), eù se perdet dins lous boueis.

La Gourillo viso d'un zeur et d'un autre ; n'aipio re et se dresso. Fuguet leù rentrado.

— Arço ! Gourillo, se disset lou Loup, que venguet dins la journado, perque as-tu laissat toun bassi sur la routo, que n'aias tant meitier ?

— Bêtio que sès, vei-lou, si ei sur la routo ; mas, eù m'a be eitat utile. Urousadamen per iou, que sès pas to adret coumo sès meichant. Iou m'èro accatado (3) dejous et iou ai tout oûvit. Ah ! sei eitado chançouso, couqui que sès, que m'aieis pas devinado ! Sio pouei qui à queto ouro ! Sans coumptâ que, viei sale, me l'as bien doubat (4), moun bassi ! N'aias pas prou de plaço dins lou pays per fâ ça que i as fai ?

— Ah ! Gourillo, z'as cregut, que te vouillo minjâ ? N'as pas coumpreis que iou te vouillo eifrejâ ?

— O be, zou sâbi ; mas, me venias pus re demandâ ouro.

De treis jours, lou veguèrent pus. Pertan, un sei qu'aïo ventat dau nord et que lous alimaus érant tous transits de fret, eù tournet tûtâ à la porto :

— Gourillo, se dit, dreubo-me !

— Farai gro.

(1) Cuisse. — (2) Sauts. — (3) Accroupie. — (4) Arrangé.

— Dreubo-me, ma bouno Gourillo, que vèseis be que jâli. Ane, foût aiei pieta !

— Tant piei per tu ! Me minjarias, si iou te laissavo entrâ.

— Gourillo ! Gourillo ! te proumèti d'esse bien tranquile. Poueis te fiâ.

La Gourillo lou plagno be, de vrai, en lou veire triboulâ.

— Eh ! be, se dit-eilo, te vau drubi ; mas, juro-me que siras saje, que te sietaras près dau fio, sur la salièro et que branlaras pas mai qu'un piquet.

— Te z'asseguri ; mas, fai-me entrâ.

La porto fuguet landado et loup Loupse cougnet dins la queirio, las pòtas devers la flâmo. Quand se fuguet achoûrrat lou parpai mai lou ventre, coumencet d'oubludâ ça qu'avio proumettut (1) :

— Be sès-tu gento, Gourillo ! be sès-tu freichillo, Gourillo ! sès be trop brâvo mai trop grassetto ! Laisso-me t'embrassâ, Gourillo ! Et se coumençavo de levâ.

La Gourillo èro gaire rassurado en l'ouvi ; quand eù se remudet, zou fuguet pas tant enquèro et, sans mai eiperâ, deicrouchet soun toupi de lissïou (2) que bullo à la cramailèro et lou li foueitet sur l'eichino. Ah ! de segur, la drubit ia gorjo, à queù cop, et la gen, si èrint pas sourds, lou pouguèrent be ouvi à douas legas. Eù aguet leù lambat lou basseur, sans visâ darnier se si li plevio. Vous prèji de creire que

(1) Promis. — (2) Lessif.

lou ven li semblavo pas trop fret per lou momen. Que t'aurio vougut aiei qui la grand aigo! eù sio gaire damourat sur la ribo (1)! Eù credavo, credaras-tu!

Lou Renard, que tournavo de torsei lou coù à d'uno poulo, passavo emperaqui. Te vai veire queù pauvre gouyat que se rudèlo dins las oùtrujas (2).

— Au Loup, se dit, qu'as-tu dounc, que tous piasus (3) te tombent coumo lous d'un tignoux? Que qu'ei-t-eù que t'ant fai?

— Sauvo-me, Renard, que n'en pôdi pus! Quelo couquino de Gourillo m'a brûlat touto l'eichino! Sauvo-me, t'en prèji, et te baillarei la meita de la prumièro oùveillo que troparai!

— Sès un boun diable, se dit lou Renard, et te vòli aidà. Poueis pas damourà eitau sans peù. As perdut la touo: foèt n'en troubà uno autre. Vèseis lai quelas bargièras que sialent? Vas courre devers lou troupeù, deitandis que iou credarai: au loup! Laissarant qui lùrs counouillas; tu deicroucharas d'après la cherbe (4) que i ant eitachado et tu t'en faras un boun manteù. Co te vai-t-eù?

— O plo; sei preite.

Sans mai tardà lou Renard, à pleno gorjo, lùr bâdo:

— Au loup! bargièras, au loup!

Eilas fant coumo eù z'aio pensat. Lou Loup prend la cherbe, se l'eipâro (5) sur l'eichino et, quand las

(1) Rive. — (2) Orties. — (3) Poils, cheveux. — (4) Chanvre. — (5) Se l'étend.

fennas mai las oùveillas se sount enfugidas bien louei, lou Renard se prôcho de soun camarado et li parlo eitou :

— Dijo dounc, Loup, oùro que sès bien vitit et que seuffreis pus gaire, voueis-tu que n'autreis nous deivertissians ?

— Zou vòli bien.

— Eh ! be, vèseis queù fio que las bargièras ant lumat ? Anens eissayà louquau de n'autreis dous lambaro miei per-delai.

— Co me plât, se dit queło bêtio de Loup.

Moun Renard prend soun lamb et : patati ! sauto de l'autre coûta. — Pototou ! fai darnier se lou Loup. — Patati ! torno coumençà lou Renard. — Pototou ! countûgno lou viei lourdi (1) ; et eitou plusieurs cops. Mas, veiqui pas que la cherbe s'ei achoùrrado, sei deirenjado sur l'eichino dau Loup, et oùro flambo coumo un bouteù de paillo. Lou pauvre alimau se rudèlo be prou, se fretto dins las erbas, countre lous plais : re li fai ! et, quaucas mentas pus tard, eù damôro sans remudà dins un foussa.

Eù èro mort, sans poudei deijùnà de la Gourillo que, pertan, devio be esse savourouso et que, d'aqueù momen, minjet, en lou Jau, sous peseùs mai sas poumas, sans crâgnei un vesi que, coumo se, fasio gaire boun vesinà.

(1) Imbécile, lourdaud.

## JANTIN LA ROUQUILLO.

Jantin la Rouquillo èro nâcut dins uno groulo (1) de meijounetto, que lous traus n'èrint pûrits et las mu-raillas plenas de lezardas. Soun pai èro vigneirou et, si lous eicus li troucavent gaire las pochâs, eù n'èro pouei per aco de meichanto umour. Lous traus flaquavent, vous ai dit ; co fasio creire à la gen que lou granier èro ple de blat ; las lezardas s'eilargissiant à n'en veire defôro ; eh ! be, dau mens, dins l'eitiou, lou freiche entravo, sans qu'un aguèt meitier de landà la porto. Erint paubreis, mas èrint countents tout parier ; n'i a bien pau que n'en sachant fâ tant dins aqueù mounde,

Jantin, quand èro tout joûne, se sabio passà de salat mai de tripas, per fi (2) qu'un li baillèt un boun tros de po en d'uno gausso et un brisou (3) de lard. Mas si, daus us cops, lou po arei fasio fauto dins lou rateù, ça que, zou fòut dire, n'èro gaire arribat, eù sarravo un pau mai sa culôto sur soun ventre et grippavo sur lous cirieis (4) ou lous pruniers daus

(1) Méchante, mauvaise. — (2) Pourvu. — (3) Morceau. — (4) Cerisiers

vesis. Un oùselou qu'eù prenio à la trapélo (1) èro soun meillour marende (2).

Eitau, jusqu'à diex ans vîquet notre drôle, pus souven dins las brujas (3) que noun pas à l'eicôlo. Pertan, te veiqui pas qu'un beù mati se prenguet de goût per lous chiffreis et, à quinze ans, eù èro lou pus estruit dau vilage. Aleidounc, lou moussur, — que lou pai de Jantin èro soun vigneirou et que, — queelo annado, presidavo coumo mèro la destrebuciou • daus prix, li boutet beùcop de courounas sur la tête et lou remarquet. Eù sabio pas, jurcinqu'à queù — jour, qu'eù fuguèt nâcut; mas, sa feguro que risio aisadamen, sous zeurs pleis de maliço, li fuguèrent plasents et, pus tard, quand l'aguèrent noummat deputa, eù se tournet pensà à d'eù. Fouillo que s'en anèt; eù n'aurio pus degun (4) per s'oucupà de sa proprieta. Faguet veni moun Jantin et li propouset d'esse soun ôme d'affàs. Queù-qui refuset gro — n'èro pas prou bêtio — et l'ensei, en tournà chas se, eù se disio qu'ouïro se pourrio tundi lou ventre tant que n'en voudrio, mai se levà souven lou goubellet sur lou nas. Soun moussur n'èro pas tse (5) et las pistolas li manquariant pus à d'eù, paubre peysan jusqu'uei. « N'en changnarai mai que d'uno en rouquillo, pensavo-t-eù. » Et, de vrai, zou faguet coumo z'aïo dit; car, lou vi de la barrico li afflatavo miei lou gourjareù que noun pas l'aigo dau riou, to

(1) — Piège pour attraper les oiseaux et formé d'une planche ou d'une pierre soulevée et soutenue par des morceaux de bois. — (2) Collation. — (3) Bruyères. — (4) Personne. — (5) Chien, avare.

clâro mai to freicho que fuguèt eitado. Qu'èro plo un brâve ôme, que n'aurio pas preis per se unò soûno à soun meitre et que sabio fâ marchâ lous meitadiers mai lous vâleis; mas, soun nas coumençavo de devenei coulour de cirieijo et qu'èro per aco quelou pelavent Jantin la Rouquillo.

Lou moussur, un jour, tournet de Paris to blanc coumo un linçou. — L'er de la vilo n'ei pas to santoux coumo lou de la campagno. — Lous medecis i aviant dit de nâ sur la ribo de la mer. Eû zou vouillo be fâ; mas, eû se sentio feble; eû n'ousavo pas parti tout soule et emmenet coumo se Jantin que n'èro gro fâchat.

Is se bagnaient; is se permenavent en bateù, en vituro, ça que plasio assez au jòune peysan et is tiffavent de tems en tems un pitit veire de rhôme ou de cougnac, ça qu'èro enquèro mai de soun goût.

Eitau, lous jours se passavent tout d'ouçamen, sans aventuro, quand te veiqui pas qu'un mati t'arrièbo au mèmo endret dous deputas, mai quauqueis treis ou quatre senatours; crèsi que i avio arei un ministre. Lou moussur n'èro pas de quis que, à la Chambro, damôrent la gorjo borado, quand fòut parlâ per soun pays et lou couneissiant à Paris. Is se baillèrent de las pognadas de mo; is couisèrent et, finalamen, lou qu'avio uno grando barbo mai uno grosso bedeno (me daifii que quèro queù-qui lou — ministre) lûr disset de veni soupâ coumo eû l'en-

• / doumonassei (1). Jantin, qu'èro coumo soun meitre, fuguet arei couvidat (2).

Eù se pensavo de i anà coumo navo au câfe, en sas bôtas de vedeù (3), sa chamiso à carreùs et sa vesto ounte eitavo to bien. Mas, qu'èro pas qui un pitit dinà, li disset soun meitre. I aurio de las damas, de la gen distingats. Se fouillo changnà soun abillamen. Plo ; mas, eù n'avio pas ça que i èro necessari : un gilet negre, uno de quelas vestas que fant la couo dins l'eichino. Lou moussur zou li preitet et eù aguèt soulamen à vesità lou courdounier.

Lou jour de la boumbanço, — qu'èro eitou que Jantin zou coumprenio — ei arribat et veiqui moun ôme qu'entro darnier soun meitre dins un grand sallon eicleirat que beleù be : de las bougias sur las taublas, de las bougias au plafound, de las bougias sur la chaminèio mai jurcinqu'après las murailles ; lou quite soulei n'i aguèt refai ! Jantin n'èro tout embloùjat, sans coumptà que co l'achouïrravo un pau mai que n'èro meitier. Pertan, ça que l'embètiavo lou mai, qu'èro lou plancha que lûsissio à si couneitre dedins. De vrai, eù i èro pas soulide ; à chaque pas que fasio, manquavo gaire d'eilampià (4) et las eipanlas daus deputas mai daus senatours n'èrant pas de trop alentour de se, per que s'i pouguèt retenei.

Eù avio chobat per troubà uno chadiègro et s'èro sietat dessus un pau rede, car sous talous èrant par-

(1) Le lendemain soir. -- (2) Convie. — (3) Veau. — (4) Glisser.

tits tous dous de reng ; mas, eù respiret leidoune et viset dins lous coueis. I avio, dinsla sàlo, de genteis messurs qu'anavent, veniant, se permenavent coumo z'auriant fai dins uno àlèio, sans se mai inquiètà qu'aco de la sero (1) qu'èro après lùrs sumèlas. Las damas bavardavent coumo z'ant assez de coutumo et eù remarquavo qu'eilas lou visavent pus souven que noun pas lous autres. Eù n'èro tout fier ; eù se cougnavo sa mo dins soun gilet d'un er vanitoux et, d'un pau mai, aurio meipresat tous quis coueurs de politico.

Supenden, soun meitre qu'a oubludat soun mouchanar (2) dins soun perdessur, li dit tout siau à l'ou-reillo de lou li nà quère. Jantin se dresso, tout crâne de sabeï que las damas virent lùrs zeurs devers se et eù voût fà lou leste, mai soùtà sur la pouço (3) de sous pès. L'idèio fuguet meichanto tout ple ; car, eilampiet au prumier pas et s'anet sietà sur lous janoueis de la pus gento. Qu'èro pas deijà to einoucent (4) de sa part ; mas eù, tout rouje, tammalamen qu'eù aio ounto, pensavo gaire à li eisaminà lou babinou (5) et se tiret d'aqui to rede que zou pouguet fà.

Moun paubre gouyat de Jantin t'aurio pas tournat traversà lou saloun quand l'aguessent payat. Urousadamen que se boutèrent à taublo. Deitandis que chacun, debout, prenio sa placo, eù se prouchet, en se tenei après las murailles, et se sietet davan uno sièto.

(1) Cire. — (2) Mouchoir. — (3) Pointe. — (4) Sot. — (5) Menton.

Que siervirent-is dins lous plats mai dins las bouteillas? Zou vous saubrio pas tournà dire, et moun ôme pas mai que icu ; n'aureis pas meitier de vous n'en lechà las babignas en li pensà. Dins tous lous cas, vous pôdi assegurà qu'eù tourtillavo pas mau et que sas dens se pòsavent gaire. Minjavo de tout et prenio aisadamen dous cops de chaquo chauso. Eù coumprenio re à las souças, sinei qu'èrant bien savourousas ; mas, ça qu'eù troubavo bétio, qu'èro quis treis ou quatre pitits goubeleis qu'èrant à coûtà dau grand. De vrai, n'i avio be prou d'un ; ou, si vouillant que n'i aguèt d'autreis, poudiant be lous boutà pariers. Per que fà tous qui dedaus (1), que n'i chouëbrio pas uno gourjado? Mai lou vi ei boun, mai n'en fòut beùre! Qu'èro qui soun idèio et crèsi que n'i a pas de peysan que lou vendro deimentì.

Touto quello gen de Paris, co fasio lous feiçouniers (2), lous delicats, lous meiprejoux. A penas i aviant-is trempat lùr mourtacho, que zou tournavent pòsà. Eh! noum de gueux! Jantin, eù, zou boueidavo en d'un cop et choùillavo (3) gro lous pitit goubeleis! Eù n'èro pas crantieux (4) et n'aio pas pòu de meilà lou rouge mai lou blanc. « Co se trôbo be tout dins lou jargier, disio-t-eù, et co se rappèlo gaire aleidounc coumo co i ei vengut, sinei que co a davalat per lou gourjareù que n'en a plo eitat content! » Et tant souven passavo la bouteillo, tant souven eù tifflavo un boun viâge!

(1) Dès à coudre — (2) Cérémonieux. — (3) Salissait. — (4) Craintif.

A la fi, co fuguet lou tour dau cognac mai de las liquours. Fouguet be aleindounc se contentà d'un pitit goubelet, car lou li pourtèrent ple. Qu'èro gaire chabidoux ; eù èro be fourçat, pertan, de n'en re dire et eù n'en marrounavo tout soule, en cherchè dins sa pocho sa bouffardo qu'avio laissado chas se. Perdounet au couvidaïre noumas quand cougnèrent davan se un plateù crubert de cigars bien loungs et, de vrai, bien gros. Per lou cop, à soun idèio, s'èrant moutrats mai inteligents.

La fumado voulavo alentour de sa tète et eù risio en se mèmo (lou vi lou fasio gai, notre ôme !). . . . .  
Que qu'ei-t-eù dounc ? Eù pauso soun cigar ! eù se remeudo, se tourtillo sur sa chadiègro ! eù viso deçai, de-lai, et sa leguro changno de coulour ! Crèsi, per moun ermo, que, dins sa bedeno, lous legûmeis s'i bourrent (1) en las viandas !. . . . Eù li po pus tenei ! Voudrio-t-eù esse louei, lou paubre tse, et prenei l'er sans coumpagno ! Mas, eù n'auso pas surti !. . . .

... Jantin la Rouquillo, siras be toujours un gouyat chançoux ! Dirianças que l'ant coumpreis : lou meitre s'ei levat et lou saloun se boueido(2). Jantin seurt arei et s'en vai veire darnier lous plais. Pensi que li chercho pas lous passeraus !

Deitandis qu'èro defôro, lou menistre qu'aïo pas lâchat de l'eipià tout lou lounç dau repas, fasio coumplimen de se à soun meitre, en li dire que jamais beleù jusqu'uei n'avio troubat un estoumac to

(1) Battent. — (2) Se vide.

malaisat d'ouïllà (1). Lou deputa zou racountet à Jantîn l'ensei.

— Qu'ei be quauco re (2) ! reipoundet lou peysan. Eù aurio be vi, queù menistre, coumo minjent lous de la campagno, si iou n'aio pas eitat sarrat coumo z'èro dins quello espèço de vesto en d'uno couo que lou boun Dïou brûle ! Iou aio pouè (3), quand levavo lous bras, de n'en fâ petâ toutas las couduras et n'ai perdut, zou pôdi dire, de bouns cops de fourchetto mai de bouns viâgeis.

Queù gueusard de la Rouquillo avio be soûbut (4) gardâ per se la pito permenado qu'avio fasso dins lou found dau vargier, querâque envejoux de couneitre un pau miei las outrujas !

(1) Remplir jusqu'à la bonde. Se dit des barriques que l'on remplit de vin jusqu'à la bonde, un certain temps après les vendanges. —

(2) « Quauco re » : quelque chose. — (3) Peur. — (4) Su.

---

## MARGOUTOU ET FRICAIN.

Un sei, lou viei Jandillou, que counaissio de las istórias mai que mai (1), n'en racountet quaucas treis ou quatre sans lâchâ. Eito be, quand s'arreitèt, coumençavo de se fâ tard et qu'èro deijà l'ouro que la brâvo gen de la campagno se côgnent entre lûrs linçòus.

Sietats davan lou fougier (2) ou be tout sur lou tabouret mai la salièro de la queirio, lous ômeis qu'avian fumat touto la sainto serenado (3) et que, oûro, n'ayant pas lou pus pitit brisou de tabac dins la doubluro de lûr pocho, gardavent tout parier à lûr gorjo lûr pipo et tiraient dedins coumo si fuguèt eitado lumado mai bien garnido : en borâ un pau lous zeurs, is cresiant de fumâ enquèro per de vrai.

Dins lou mitan de la cousino, alentour de la lampo que n'avio pus gaire d'ôli (4), las fennas, en eicoutâ lûrs ômeis, countûgnavent de fiâlâ lûr counouillo ; mas, qu'èro aisat de veire qu'ayant meitier de se

(1) Tant et plus. — (2) Foyer. — (3) Soirée. — (4) Huile.

— pòusà dins un boun liet et François, qu'aïo chobat de pialà (1) las châtnas per lou deijùnà dau l'endoumo, la tête sur la taublo, appouyado sur sous bras plejats (2), soun bounet de bigouei (3), rouflavo à n'en fà toumbà lous tros de lard que pendillaient aus traus.

Pertan, Jandillou, quete sei, se vouillo pas coueijà d'enquèro. Eù avio loungetems parlat d'ensègo et èro envejoux d'òuvi quaucun autre parlà un pau à soun tour. Aussi :

— Jambo-Torto ! se disset-eù, de tous n'autreis que sens qui, n'i a noumas tu qu'aieis jusqu'uei porat l'òuereillo sans re dire. Dèveis plo sabei arei quauque counte ? Qu'ei pas toujours lous mèmós que dèvent deiverti la coumpagno. Qu'ei à tu desseï. Ane, fai marchà ta lengo et te fasas pas prejà.

— Vous refusarai gro, moun viei Jandillou, reïpoundet Jambo-Torto ; soulamen, couneïssi re mas uno istòrio et, après co, me foudro re pus demandà.

— Eh ! be, dijo-la tout parier. Co faro passà un momen. Mas, m'ei deivì que fai qui gaire chaud, et que, d'un pau mai, un li triboulario.

Et, de vrai, ne damouravo pus dins lou fougier mas las cendreis et douas ou treis bouas (4).

— Mari ! se dit leidounc lou viei Jandillou, bôto dins lou fio quauco cosso mai quauqueis eïssermens, que co peusse flambà.

(1) Peler. — (2) Pliés. — (3) De travers. — (4) Braises.

— Ma fe, se disset la Mari, co sirio malaisat, car n'ai pus qui pen brouchou (1) ; qu'ei tout dins la granjo et ai trop pouè per i anà ouïro que fai to bru (2).

— Eh'be ! tant piei, se dit Jandillou ; laissez-zou ; nous jalarens pas, querâque. Mas vai-t-en veire dins lou found dau cabinet et tiro-n'en douas bouteillas de vi blanc : co remplaçaro lou fio. N'ei pas tous lous jours fêto, ei-co vrai ? et Jambo-Torto, quand auro begut un boun viâge, siro miei en tren per nous deiboujà sa bleito (3).

L'idèio semblet assez dau goût de is tous et François s'en arreitèt de rouflà et dressèt la tête ; eù n'en vouillo gro perdre sa part, lou viei bougre !

La Mari pourtet leù las bouteillas et poret à chacun un goubelet. La gen trinquèrent, eipièrent un momen, à la cliardo de la lampo, la brâvo coulour jauno dau vi et, après aiei fai claquà lùr lengo dins lùr gorjo dous ou treis cops d'ensègo, levèrent lùr goubelet sur lùr nas et lou boueidèrent jurcinqu'au found, sans s'eicharni (4). De vrai, co navo miei ; lou vi blanc lous aio tournat achoùrrà miei que noun pas un brassat de fouillarjo (5) et lùrs zeurs, que tant que tant se boravent tous souleis, lûsissiant ouïro coumo lous lunous dau ciau, quand jâlo à n'en fâ petà lous jaris (6) de cent ans. Se virèrent dounc

(1) Morceau de fagot. — (2) Noir, nuit. — (3) « Deiboujà sa bleito » : dévider son écheveau, raconter son histoire. — (4) Faire la grimace. — (5) Une brassée de branches et de feuilles sèches. — (6) Chênes.

devers Jambo-Torto per lou miei oûvi et queû-qui coumencet soun istôrio coumo zou vous vau dire, mai beleû miei que zou sòubrai fâ :

« — Quand iou èro enquèro tout joûne drôle, cou-neguis dous vieis peysans, lou frai mai la sor, qu'è-rint gaire abinleis et que, supenden, s'i cresiant plo, de segur. La fenno se pelavo Margoutou et l'ôme Fricain. L'ayant eitau noummat, perça qu'eû èro toujours à parlâ de l'Africo, sans rasous, coumo si i èro nat et, l'ôre mâle, dipei qu'èro nâcut, pensi que s'èro pas eicartat de douas legas de sa meijou. Is aiant de las idèias, daus goûts que qu'èro pas lous de tout le mounde et, à causo de co, meipresavent la gen que fant coumo z'ant vi fâ à lûrs pai et mai. — Eito be, quand un se poudio mou quâ d'is et lûr jugâ de bous tours, un s'en geinavo pouei et co tardavo gaire de se tournâ dire dins touto la coumuno. Lous messurs arei s'en deivertissiant, si n'ayant l'ouca-siou. »

« La Margoutou, qu'αιο veûvat treis cops, la chançouso, èro eitado, dau tems de soun darnier de-funt ôme, la meitadièro d'uno damo de chas nous, madamo Doubreur, que damouravo dins uno espèço de châteû, sur la ribo de la grando routo, rasis no-tre vilage. Quello damo aimavo tant, que dit l'au-tre, rire que noun pas de purâ et, mai que d'un cop, avio sòubut, per soun plasei et lou de la coumpa-gno, se siervi de las idèias de la Margoutou. »

« Lou prumier jour de l'an, quello-qui pourtavo à madamo Doubreur, per soun eitreno, un pare de pou-

leis que, beleù, chòussissio pas dins lous pus brâveis. Qu'èro uno môdo que z'avio de coutumo dipei qu'avio coumençat de travaillâ lou be coumo meitadièro. La damo li tournavo, en plaço, quauco gento raubo ou be tout quauco vesto d'iver bien eipesso, bien chaudo. Qu'èro qui, entre eilas douas, un eichangne que la vieillo li perdio gaire et que n'aurio aisadamen fai un parier tous lous uet jours, si z'avio oùsat. — Mas, v'ai dit que la Margoutou avio de las idèias à eilo. N'en vequi uno dounc que vaut la peno d'esse counegudo et que li couset dau deisagriamen. »

« Quand parlavent davan eilo de moutou, ne pou dio pas prou dire coumo detestavo quello viando et que, de segur, n'en aurio pas minjat quand l'aguesant payado bien char. — Veyrens be co, se disio de per eilo madamo Doubreur. — Et, lou mati que la vieillo venguet en sous pouleis, li baillet justamen per deijùnà, un bouci d'eipanlo de moutou en de las poumas de terro oùtour. La fenno, que se meifiavo gro, s'en cougnet uno bouno meita dins sa sièto, se taillet un boun tros de po et fuguet leù en tren de se rempli l'estoumac, sans aiei l'er que co la deigoutèt bien. En tout choùgnà, (1) parlavo.

« — Vesès-vous, madamo, se disio-t-eilo, n'ai » jamais pougut coumprenei coumo la gen aiant » plasei à se nûri de moutou ; co flairo to fort ! re » mas l'odour me tirario de la cousino. Crèsi, per » moun ermo, qu'aimario tant dau bouc ! et sabès,

(1) Mâcher.

» n'ei-co pas, si qu'ei uno bètio que se fai devinà de  
» louei ? »

« — De vrai, reipoundio la damo, foût be que lou  
» moutou vous sio gaire plasent. Qu'ei qui, per iou,  
» ma paubro vieillo Margoutou, un affâ estroordinari;  
» car, à moun goût mai à lou d'à pus près tout lou  
— » mounde, un gigot rôùti, bien quet (1) coumo foût,  
» ou be tout, uno gento eipanlo bien tendro, qu'a  
» bien coufit, bien roussesit dins la brasièro, co se  
» po bien coumparà en d'un fricandeù, to boun que  
» sio. »

« — Oh! que nei pouei, dau mens per iou ! Uno  
» eipanlo de moutou, disias-vous? qualo poueisou!  
» I a-t-eù re que deivre tant l'estoumac? Quand iou  
» èro enquèro touto droulisso (2), me fourcèrent de  
» n'en minjà; creguis de n'esse mâlaudo penden un  
» meis et sei seguro que, oùro, n'en pourrio pas tant  
» soulamen avalà uno gourjado sans n'en rendre mas  
» budelas (3). O plo, me tirareis pas de la tête que  
» lou moutou qu'ei uno viando empoueisounado. O  
» be co (et moutravo ça qu'èro dins lou plat) vei-  
» qui ça qu'un po pelà de la viando nûrissentu, sa-  
» vourouso et que pudît pas! de la viando qu'afflato  
» la lengo mai lou gourjareù et que, si vous retenias  
» pas, n'en minjarias jurcinqu'au l'endoumo, sans  
» lâchà! La gen aurant beù à dire, mai beù à fâ,  
» jamai lou moutou ne remplaçaro lou bioù mai lou  
» vedeù ! »

(1) Cuit. — (2) Petite fille. — (3) Boyaux.

« Et la Margoutou minjavo que beleù be ! Lou tems li paraissio pas de durà à taublo. A la fi, pertan, se fouguet be arreità. Ne damouravo pus pen couei boueide dins soun estoumac per li cougnà en-quèro lou pus pitit brisou de queù moutou que cre-sio dau vedeù. En sa mo, s'eissujet las babignas, prenguet soun panier et s'appreitet à partì :

« — Deijùni to be, disset-eilo à la damo, noumas » un cop tous lous ans. I a be pusieurs pareis de » meis que n'aio pas gut tant de fôme. Z'ai bien sou- » brat, Dïou marce la vôtro (1), et pensi que pourrai » eipèrà lou soupà, sans aiei meitier de marendà. »

« Eilo èro deijà sur lou basseur. Mas, madamo Doubreur la vouillo pas laissà s'entournà eitaù. »

« — Au Margoutou ! se dit-eilo, qualo viando crè » sès-vous que iou vous âie qui siervido per votre » repas ? »

« — Perdi ! se disset la vieillo, qu'ei un lôpi de » vedeù que, de segur, èro finamen preparat. »

« — Eh be ! ma paubro Margoutou, se dit la damo » en tout rire, qu'ei ça que vous troumpo. Qu'ei » tout simplamen uno eipanlo de queù moutou que » disias que lou poudias pas soulamen senti. »

« — Pas poussible, madamo ? se dit la vieillo que, » à quello idèio, sas jambas n'en flaquavent. »

« — Vous juri be que si, se dit la damo que se » tenio lou ventre de veiro la feguro que fasio la » meitadièro. »

(1) « Dïou marce la vôtro » : formule de remerciement, fréquemment employée par les paysans à l'issue d'un repas et qu'il est malaisé de traduire littéralement.

« Mas, eilo s'eiperavo gaire à ça qu'arribet ; car, la Margoutou, pus eisourlado enquèro qu'un z'aurio cregut, courguet rede dins la basso-cour et n'en regoulet (1) bien tout ça qu'avio minjat. Qu'ei pas iou que sio eitat to bêtio de tournà foueitâ lai, per entêtamen et per soutiso, ça que me po nûri, sans que co m'âie coûtat uno soûno. Mai pensi que n'en fariastant arei, mous brâveis gouyats ? »

« D'aqueù momen, la Margoutou fuguet fâchado per tout de boun en la damo et venguet jamai pus li pourtà soun eitreno, tammalamen eilo aio pouè qu'un li tournèt fâ minjà dau moutou, sans que s'en aperceguèt. »

Jambo-Torto s'arreitèt per soufflà un pau.

— Per moun ermo, sembli gro la Margoutou, se dit leidounc lou Blanc, en ouffrì au countaire uno preso de tabac, et sio bien d'aise, à l'encountrali, de me poudei regalà, tous lous dimens que lou boun Diou dôno, en d'uno eipanlo ou un gigot de moutou.

— Mai iou, noum de gueux ! disset Jandillou, et co me fario pas regrètâ las châtnas ou las moungettas. Mas, dijo dounc, Fricain arei aimavo-t-eù pouei lou moutou ?

— Oh ! siei be si ! mai se disio qu'un en minjavo beùcop en Africo, ça que, ma fe, n'en sâbi re. Eù, qu'èro pas la viando, sio de moutou, sio de vedeù, sio de porc, sio mêmo de tse (car, eù pretendio de

(1) Vomit.

n'aiei minjat uno coueisso, quand eù èro au siervice et z'aio noumas troubat un pau dur); qu'èro lou lat que li deiviravo l'estoumac. Z'asseguravo un jour au mèro de chas nous, qu'èro un medeci. »

« — O plo, se disio-t-eù, lou pôdi pas mai suffri que  
» ne fario lou sang de canard, que sabès que baillo  
» la cours de ventre (1). »

« — Nou, moun paubre Fricain, reipoundio lou  
» medeci, zou sabio pouei; mas, sâbi bien, per ei-  
» simple, que lou lat n'ei pas tant deigoûtant et que,  
» si un te prejavo un pau, n'en beùrias be un viâ-  
» ge. »

« — Oh! fario gro, noum de foutre! iou n'i sau-  
» çario pas ma lengo, quand me baillariant cent ei-  
» cus et crèsi que chousirio de me laissâ mourî pus  
» leù que de n'en beùre soulamen la valour d'un  
» veire de liquour. »

« Lou medeci lou vouguet pas countrariâ et se tai-  
set. Refleichissio, chervavo en se-mêmo coumo s'i  
prendrio per fâ tiffâ à quel entêtat mai de lat en  
d'uno journado que jamai pen chretien n'aguèt tif-  
flat en tout un meis. Eù li perdio soun tems mai  
soun lati, que disent, et ne troubovo re. Qu'èro qui  
uno chauso diablamen malaisado. »

Mas, ça qu'un po pas fâ en rasounâ beùcop,  
l'asard zou fai souven tout soule. Eitau aussi co se  
passet-eù : l'oucasiou se presentet, sans nâ courre  
après eilo. »

(1) « La cours de ventre » : la diarrhée.

« Un beù mati, Fricain que, la veillo ensei, s'èro un pau trop ûflat la bedeno en de las tripas mai daus —  
endurleis (1) — car, eù èro assez gourmand, lou sale mâle — se sentit pus malaude que zou fuguèt enquèro jamai eitat, dipei qu'èro nâcut. Eù se rude-lavo coumo un foù sur soun liet et se tenio en sas mas soun ventre que li douillo (2) à l'en fà credà. L'òuviant d'un quart de lègo. »

« Ah ! boun Dïou de boun Dïou ! sei empoueisou-  
» nat ! sei mort ! se disio-t-eù toujours sans lâchè,  
» que n'èro rauche (3).

« Un vesi anet rede queri lou medeci que fuguet qui sans tardà.

« — Eh be ! eh be ! Fricain, que i a-t-eù doune ?  
» se disset-eù.

« — Oh ! moussur lou mèro, sei mort, vous disì,  
» sei mort ! sei empoueisounat ! »

« N'en poudiant tirà peino autro paraulo et lou medeci gagnavo re à li pousà de las questïous. »

« Suspenden, la Margoutou li espliket la chauso et que bèleù soun frai avio-t-eù un pau trop soupât la veillo ensei. Lou medeci l'eicoutet sans re dire ; après, eisaminet lou malaude ; li tûtet en sous deis —  
sur lou ventre, que dirianças que tûtavo sur la peù d'un tambour. En tout zou fà, eù risio dins sa barbo. Pertan, Fricain viret lous zeurs devers se ; tan-leù, lou medeci prenguet un er embétiat et triste :

« — Moun paubre, se disset-eù en secoudre sa

(1) Andouilles. — (2) Faisait mal. — (3) Rauque.

» tête, iou te pôdi pus siervi de re et foût dire au  
» cure qu'arrièbe vite. »

« En oùvi co, Fricain fuguet leù to blanc coumo  
sous lincoùs, tammalamen eù aguèt poù. »

« — Ei pas poussible que li âie be quancu remèdi,  
» se disset-eù d'uno voix feblo et que lous mouts  
» ne surtiant pus que malaisadamen de soun coù  
» sarrat, et, querâque, moun boun moussur, m'en  
» tirerai be per quete cop ? »

« — Nei gro (1). Foût pus coumptâ de gari, tour-  
» net dire lou medeci. De vrai, co m'en côto bien  
» de te fâ tant de peno ; mas, iou sei qui oùro einu-  
» tile et co regardo pus noumas lou cure. O plo,  
» de segur, moun paubre bougre, se foût fâ uno ra-  
» sou ! As qui un mau que te perdounaro pas ! Tu  
» sès foutut, moun maluroux Fricain !! »

« Et lou viei gemavo (2), s'eijouïllavo (3), gigou-  
tavo et se tourdio sur soun liet coumo uno ser (4). »

« — Ah ! disi pas que, per un autre, countûgnet  
» lou moussur, n'i aguèt pas un mouyen de coupâ  
» quelas coulicas et un mouyen que revûssit toujours.  
» Soulamen, qu'ei tu qu'eilas tènent et pas un autre  
» et, per aco, n'i a mas laissâ marchâ la maladio  
» que te vai tuâ avânt la toubado de la net. »

« — Eh ! mas, moun Dïou ! si i a un remèdi que  
» côpe aus autres quelas tarriblas doulours, n'en  
» pôdi be essayâ ; risqui pouei re et beleù que m'en  
» troubarai bien. »

(1) Non certes. — (2) Gémissait. — (3) Poussait des cris. — (4) Un serpent.

« — Asseguradamen que queú remèdi te sio pas  
» noujoux. Co siert pertan de re de n'en parlà ; car,  
» per tu, qu'ei tout coumo si eù n'èro pas counegut  
» et que n'eisistèt pas. »

« — Et perque dounc, sainto bouno Vierjo ? »

« — Perque ? Eh ! be, tout simplamen, perça que  
» queù remèdi, qu'ei dau lat ! O, dau lat, moun paubre  
» diable, et sâbeis be que m'as dit qu'aimarias miei  
» mourì que de n'en beùre gros coumo un veire de  
» liquor ? »

« — Oh ! si z'ai dit, n'ai menti, bodet Fricain que  
» deijà risio presque. Qu'un m'en âne dounc queri !  
» Au Margoutou ! deipaicho-te de m'en pòurtà, tant  
» que sei enquèro en vito, si voueis pas que crêbe  
» coumo un tse ! »

« — Tout co qu'ei bien, se dit lou medeci, et sei  
» uroux de m'aperceguei que tas idèias ant un pau  
» changnat. Sâbeis-tu pertan que, si tu n'en bevias  
» mas un bol, sio-t-eù chabidoux, co sirio coumo  
» si eicupissias (1) en l'er ? N'en fouro beleù diex  
» cops tant ! »

« — Ah ! noum de gueux ! qu'ei pouei qui un affâ  
» que m'arrete et me tracasse gaire ! N'en beùrai,  
» si fai meitier, un ple tinou, dous pleis tinous, tout  
» lou dau vilage ! »

« — Alors, pensi que doumo te troubarai sur pès,  
» se disset lou medeci que surtit ; mai èro tems ;  
» car, d'un pau mai, s'eipouffidavo dins la cou-  
» sino. »

(1) Si tu crachais.

« La Margoutou seguet toutas las meijous ounte li nûrissant uno châbro (1) ou uno vacho et rassemblet tout lou lat que li vouguèrent vendre. Et Fricain, de vrai, n'en tifflet pas dous pleis tinous, ni mai un, mas n'en tifflet bien uno gento seillado et eû garisset. Fôût dire que co i èro aïsat ; car, qu'èro mas uno malurouso cours de ventre, uno simplô indigestiôu de tripas mai d'endurleis et lou medeci z'aïo be counegut tant que tant en entrâ ; mas, eû s'èro vougut deiverti de Fricain et li prouvâ que, quand eû avio baillat sa paraulo, daus us cops la tenio pas trop bien. »

« Soubèrent leû dins lou pays qu'aiant fai uno bouno farço à Fricain et chacun n'en risset. Zou tournèrent dire au viei. Eû n'en brandinet (2), d'un er fâchat, soun ôro têtô pialado coumo un zioû ; co l'embêtiavo de s'esse laissat tropâ coumo un jòûne drôle, eû que se cresio to fort. Leidounc, se mettet de reflèichî per s'en peusseï tirâ à soun oûnour. »

« L'ensei, sur las cinq ouras, en tournâ de traire de las poumas dins soun bouci de be, eû rencountret sur soun chami lou medeci. »

« — Eh ! be, li disset queû, m'ei deivi que la vito »  
» te plât assez et que tu tèneis, moun luzer, à ta viel- »  
» lo carcasso, enquèro mai que noun pas à tas »  
» idèias. N'as-tu tout parier begut un gente viâge »  
» de lat, tu que, n'i a mas uet jours, èras bien de- »  
» cidat de crebâ pus leû que de n'en cougnâ dins

(1) Chèvre. — (2) Secoua, branla.

» toun estoumac grand coumo un veire de liquor ?  
» Mai que, eivrògno que sès, m'as pas soulamen  
» couvidat per trinquà coumo tu. »

— « Vous vau dire, reipoundet lou viei sans s'intemi-  
» dà ; de vrai, n'i aurio pas touquat en ma lengo per  
» tout l'or de la terro, si iou m'èro pas tout d'un cop  
» souvengut qu'en Africo un soungno eitou la cours  
» de ventre. N'i a mas co que m'âie pougut fà où-  
» bludà un momen lou meichant goût dau lat. »

• « Queù gueusard de Fricain troubavo-t-eù pas  
• toujours lou mouyen de parlà à perpau (1) de soun  
• Africo mai de se siervi d'eilo si n'i èro meitier ? »

.....  
.....

Jambo-Torto avio chobat. Ero oùro onze ouras  
• demio pas louei et fouillo be tout parier se peusse  
levà l'endoumo. Chacun disset doune bounsei à la  
compagno et tournet chas se.

— A penas diex menutas pus tard, dins la cousino (2)  
mai la chambro d'à coùta, Jandillou, la Mari, lou  
viei François et lou vâle, tout co rouflavo que crèsi  
• qu'un s'i sio pas pougut coumprenei, to fort qu'un  
aguèt credat.

(1) A propos. — (2) Cuisine.

---

## COUNTE DE GRANDOUMBRO.

A d'un quart de lègo d'un vilage dau Mieijour (1) vivio, i a de co bien de las annadas, un paubre maluroux, dins uno groulo de meijounetto, pas pus grando qu'uno chabano. Qu'èro dins lou tems que las bêtias parlavent ; vesès que dipei a degut passà bien de las seilladas d'aigo jous lou pount. Notre ôme aio querâque sas pochâs troucadas ; car, eù aio beù à li enfouçà sas mas, jamai li deicrubio peino soûno. Et pertan, soun estoumac, pas mau chabidoux, èro toujours à pus près ple à sa fantesio ; lous dau vilage vesi, pas to lâdreis coumo zou sount beùcop de peysans, lou laissaient pas manquâ. Vêli pas dire per aco que li baillaient tous lous matis quauco douzeno de tripas ou d'endurleis ou be tout quauco côto de gagnou ; mas, is li taillaient un boun tros de po au chanteù et eù risquavo pas migrâ la fôme jurcinqu'au l'endoumo.

Moun gouyat èro mêmo pus riche enquèro que noun pas lous autreis paubreis. Grandoumbro — qu'èro qui lou noum de lou que vous parli — avio chas se coumo qui dirio un pitit tresor : treis bra-

(1) Midi.

vas poulas que counceissiant lùr affâ ! Aviant jamai  
ouvit dire dins tout lou pays qu'eilas aguessant  
manquat un quite (1) jour de pounei (2) toutas treis ;  
et, lou sei, treis genteis zioùs (3) durmiant dins lou  
found dau palissou (4). Me troumpi, li durmiant  
gaire ; Grandoumbro sio eitat fâchat de lous veire  
— choùmesî (5) et eù lou cougnavo dins la tiretto d'uno  
vieillo taublo, sur uno pognado de fe, per que se  
— cassessent pas : qu'èro per soungnâ sa bedeno l'en-  
doumo.

« — Eh ! se direis v'autreis, eù n'èro dounc gaire  
de plâgnei ! » — Vous vau pas countrariâ qui-des-  
sur ; car, si n'èro eitat l'iver, eù se fuguèt aisada-  
men countentat de soun peillau (6) de sort. Vous  
cougneis pas supenden dins la têtô que sous treis  
zioùs li èrint pas necessaris ; lou paubre tse avio la  
gorjo mau garnido et se risquavo gro bruci (7) la  
lengo. Aurio tant vougut, per choùgnâ, uno vieillo  
de quatre-vingts ans. Coumo, dijas-me dounc, cou-  
mo aurio-t-eù pougut eibrisâ soun po, to dur daus  
us cops que noun pas de las peiras, si n'âio pas  
gut sous treis zioùs per lou li mouillâ et lou li fâ  
tendre : un per deijùnâ, l'autre per marendâ, lou  
darnier per soupâ ? Car, la graisso ni mai lou lard  
n'aviant par souvent passat lou basseur de sa porto  
et, sans is, qu'ei malaisat de se fricassâ dau bouil-  
lou.

(1) Seul. — (2) Pondre. — (3) Œufs. — (4) Corbeille dont le fond est  
garni de foin ou de paille et où vont pondre les poules. — (5) Moisir. —  
(6) Adjectif tiré du mot « peillo », qui signifie guenille. — (7) Mordre.

Eù li tenio dounc bien à sous zioùs mai à sas poulas. Mas, te veiqui pas qu'un mati, lou Renard venguet tûtà à sa porto qu'eù èro pas d'enquèro soùtat dau liet. Lou Renard, zou vous foùt dire, lou couneisio dipei dous pareis d'ans et li voulio dau be. Soulamen, coumo Grandoumbro èro lourdaud mai que mai, li espliquavo jamai re ; eù se contentavo de lou fà marchà. L'òme levet dounc lou luquet et landet la porto. Renard entret.

— Grandoumbro, se dit-eù, me vas baillà uno de tas poulas.

L'autre, en l'òuvi, n'en damouret tout bétio, et co i èro aisat.

— O, tournet dire lou Renard, me vas baillà uno de tas poulas.

— Te deivertisseis, Renard, reipoundet Grandoumbro. Sâbeis be que m'en pôdi pas passà ? Coumo fario-iou, si n'avio pus mas dous zioùs ? Sio fourçat de pus marendà ?

— Dôbo-te coumo z'entendras et ne mârendas pus, si voueis. Pas d'autras rasous, se dit ; qu'ei prou, eitau. Trâpo-me uno poulo tout oûro.

Fouguet bien qu'òubedisse et li pourtet, un momen pus tard, uno de sas poulas. Et pertan, be co li fasio-t-eù cremo de s'en deisuparà (1).

Tanleù (2) que la tenguet, lou Renard partit au galop et anet tout à dret chas lou Rei. Quand li fuguèt arribat :

— Pan ! pan ! faguèt-eù.

(1) Séparer. — (2) Aussitôt.

— Qui ei qui ? dissèrent darnier la porto.

— Ami ! reipoundet-eù.

Li drubirent. Dins queù tems, tout se fasio pus aisadamen que noun pas uei et l'un entravo chas lou Rei coumo un z'aurio fai chas Jantounet. Leidoune :

— Moussur lou Rei, se disset lou Renard, sei en-vouyat devers vous per vous oufri quello poulo. Qu'ei un presen que tet gaire de plaço ; mas, si ei pitit, eù ei fort gente.

— Te merci, Renard, reipoundet lou Rei, et iou merci bien arei lou que t'a fai pourtà eici quello poulo. Dijo-me doune qui ei queù ; car, iou sio plo d'aise de lou nà veire, si pôdi.

— Iou n'en sei fâchat, Moussur lou Rei ; mas, co m'ei defendut de lou noummà, per ouïro dau mens. Prenès pacinço ; pus tard vous zou soubreis.

Lou Rei aguet beù à insistà, fouguet bien qu'eù n'en passèt per ounte zou vouillo lou Renard.

Queù-qui faguet sas reverenças et surtit.

L'endoumo, tournet chas Grandoumbro per prenei uno outro poulo. L'òme z'auvio pas de quello ou-reillo :

— Sès foù, Renard ? gemavo-t-eù. Que deven-drai-iou, sainto bouno Vierjo ! quand n'aurai pus de poulas ? Et que n'en voueis-tu doune fà ?

— Pas de questïous, t'ai dit, et pas d'esplicaciïous ! Vai-t-en me queri uno outro poulo, et fai rede ! Qu'ei per toun be, lourdaud que sès !

Grandoumbro fuguet be fourçat de se plejà un cop de mai à la voulounta de soun camarado.

Chas lou Rei, ounte tournet courre cop sec lou Renard, co fuguet la mêmo coumedio que per la prumièro poulo et lou Rei perdet soun tems à demandà coumo se pelavo queù particulier to generoux.

— Pus tard vous zou soubreis, Moussur lou Rei, pus tard vous zou soubreis ! reipoundio toujours lou Renard.

Et te prenio un er fi en tout zou dire.

Co fuguet pas prou de douas poulas. Eù vouguet arei la darnièro. Ah ! per lou cop, qu'èro trop demandà et Grandoumbro, que s'èro trai (1) queù mati, en minjà soun po, la soulo den que li damouravo, s'eimalit et refuset de countentà lou Renard. Li fouillo be dau mens un zioù per sa journado ! Per malur, Grandoumbro n'èro pouei fai per eifrejà la gen et soun camarado, que lou cragno gaire, se charjet de prenei se-mêmo ça qu'èù èro vengut cherchà. Après co, li viret l'eichino et lou laisset sur sa pòrto bodà et purà tant que n'i faguet plasei.

Aquelo poulo fuguet oussi per lou soupà dau Rei. Mêmo questiou, mêmo reipounso. Renard gardavo soun secret.

Qu'èro querâque pas prou d'un presen de treis poulas et Renard, dous jours pus tard, marchavo dins un sendareù (2), la tête baissado. Eù semblavo eipià seriousamen la terro. Et pertan, eù s'en oucupavo gaire ; eù refleichissio à ça qu'èù pourrio oufri de mai au Rei et, to rusat que siguèt eitat, eù trou-

(1) Arraché. — (2) Sentier.

bavo re. Sans li pensà, anet eitou davan la meijou-  
netto de Grandoumbro. La porto n'èro drubido et  
l'òme n'i èro pas ; devio esse nat quère quauque  
tros de po au vilage. Renard se voût sietà sur la  
salièro per pensà miei à sous aiseis, quand, en levà  
per asard lou nas en l'er, te vai eipià uno gento be-  
casso que pendillavo aus traus en d'uno ficèlo. La  
taublo èro dret dejous. Renard sauto sur la taublo,  
côpo la ficèlo en sas dens et emporto la becasso. Eù  
— èro tammalamen content que boutet mas demiouro  
— per fà las douas legas de chami que suparavent la  
meijou de Grandoumbro dau châteu dau Rei. Tù-  
tet ; li drubirent et entret dins la chambro dau  
Rei.

— Eh ! he, Renard, se dit queù, que i a-t-eù en-  
quèro ? Aurias-tu quauque nouveù presen per  
iou ?

— Tout juste, Moussur lou Rei, et veiqui ça que  
m'ant charjat de vous pourtà. Qu'ei fort pitit, mas  
qu'ei fort bràve.

— Anfin, Renard, vas me dire, pensi, quau ei  
l'òme generoux que iou dèvi mercià de tant de  
— tencious ? Iou te prevèni que tu ne surtiras pas  
d'eici, sans m'aiei contentat.

— Moussur lou Rei, n'ès pas meitier de fà gardà  
las portas ; m'en vòli pas nà sans vous reipoudre ;  
— car, uei, iou ai la permissiou de parlà, que m'aiant pas  
vougudo baillà lous autreis cops. Lou que vous a  
fai tous quis presens, Moussur lou Rei, qu'ei un  
grand segnour, un noble daus pus richeis et daus

pus distingats. Tout lou mounde, dins lou pays, l'aimo et tout lou mounde lou respeto. N'i a pas de qualitas que li counaissiant be. Semblo qu'en tout aco, eù deurio esse lou pus uroux de la terro ? Et pertan, Moussur lou Rei, se passo pas de journado qu'eù pure be pusieurs ouras. Un dimen, en se permenà dins sas proprietas, veguet madoumeisèlo voutro fillo et, dipei, eù deurt pus, eù minjo pus ; eù tardaro pas, sei segur, un meis de mourir, si eù se po pas maridà en d'eilo. Eù aurio be prou vougut, se dit, pourtà se-mêmo sous presens et fâ se-mêmo sa damando. Soulamen, eù avio tammalamen de pouè que quello deimarcho vous counvenguèt pas, qu'eù m'a charjat de zou fâ en sa plaço. Vous tenès entre votras mas, Moussur lou Rei, la vito d'un grand seigneur, se dit, coumo n'i a pas lou parier dins tout votre royaume.

Fuguet pas meitier au Rei de reflechi bien de tems. Tout ça qu'eù venio d'apprenei sur Grandoumbro l'avio tant eitounat et li avio fai tant de plasei qu'eù l'aurio vougut veire chas se tant que tant. O be de segur, qu'eù li baillario sa fillo ! Eù n'en sirio mêmo lou pus countent dau mounde ! Renard èro ouòtorisat à zou li dire mai à li fâ sabei qu'eù èro eiperat (1) chas lou Rei lou jour que co li counvendrio lou miei.

N'èro gro necessari de mètre lou fio à la couo (2) dau Renard per que galoupèt bien : lou ven n'aurio

(1) Attendu. — (2) Queue.

pas fai lou chami pus rede ! Un cop arribat, de jôyo eù soûtet d'un lamb de la porto sur la taublo dau paubre, en li bodà :

— Grandoumbro ! Grandoumbro ! Be sès-tu chançoux, viei alimau ! As degut, per zou tant esse, cougnà dins ta pocho quauco âlo de pissorato (1) ? Tu te vas maridà en la fillo dau Rei !

L'ôme, que cresio lou Renard treblat, te drubio sous zeurs à n'en fâ veire tout lou blanc. Et, de vrai, n'i a mai que d'un que li aguèt re coumpreis. Mas, lou Renard, que se preoûcupavo gaire qu'eù fuguèt eitounat ou pouei, se prouchet de se et, en levà sa pauto en l'er per lou miei fâ eicoutà, li disset :

— O, te vas maridà en la fillo dau Rei. T'i eiperavas pas, beleù be, et t'espliquarai pas coumo co s'ei fai ; un âse, si un zou li racountavo, sio pas mai avançat après que noun pas avan et tu, moun viei, tu as, de segur, tetat lou lat d'uno saumo. Dounc, se dit, coumo iou deifroujario (2) qui moun tems et qu'eù ei precioux, vòli gro bavardà per re ; te dirai noumas co : seg-me et fai ça que iou te coumandarai.

L'autre, tout lourdaud qu'èro, fuguèt eitat d'aise de sabeï au mens perque eù se maridavo en la fillo dau Rei ; coumo s'èrant passats lous arrenjamens et à quau momen aviant fixat la nôço. Mas, Renard se taisavo qui-dessur. En veire co, moun ôme se

(1) Chauve-souris. — (2) Je perdrais.

cougnèt dins la tète de li pas voulei oûbedi. Renard, qu'èro gaire bituat à quelas manières et que, zou foût be dire, travaillavo pas per se dins quello oûcasiou, s'eimalit et bientôt la coulèro li mountet tammalamen fort dins la tète, qu'eù tropet en sas dens, de vrai pounçudas, la jambo de soun camarado. Queù-qui, dau cop, n'en devenguet to doux, to oûbedissent coumo un agneù.

Se sount boutats en routo. I a près de douas ou-ras que marchent et l'òme, que trôbo lou soulei chaud et lou chami un pau loung per nà chas sa bouno amijo, coumo pèlo la fillo dau Rei, s'eisseujo soun frount en soun bras et se voudrio sietà un momen.

— Qu'ei pas la peino, se dit lou Renard qu'a soun idèio : te vau be fà passà la chalour !

Et, en tout parlà, se dresso sur sas pòtas de darnier et, en las de davan, te li baillo uno butido (1) que lou porto, lou nas lou prumier, au loun mitan d'uno aigo boulegouso (2), que durmio dins lou found d'un foussa.

Grandoumbro, un pau eitalourdit d'aiei plantat la boueino (3) mai arei un pau eitouffat per tout ça que i ei entrat dins lou coù, se lèvo à meita, en se frettà sous zeurs que li vèsent pus gaire. Lou meichant gouyat de Renard, que s'ei deivertit un momen de se, torno serioux per qu'eù s'en prènie pas (4).

(1) Une poussée. — (2) Boueuse. — (3) « Plantat la boueino » : fait la culbute. — (4) « Per qu'eù s'en prènie pas » : pour qu'il ne se mit pas en colère.

— Grandoumbro, se dit, qu'ei pas uno farço que t'ai vougudo qui fà. Eras tout à fe mau billat et te poudias pas presentâ eitou oûnêtamen chas lou Rei. Toun pantalou èro crassoux mai troucat au darnier ; toun sans-culôto èro de mai de treis coulours et toun gilet manquavo de tout un coûta ; n'i a mas ta chamiso qu'èro bouno et, pertan, as plo toujours pourtat la mêmo dipei que nâqueras. Tas suchas arei auriant menat trop de brut dins lous salous dau châteù ; as meitier de changnâ tout aco. Iou racountarai toun aventuro et t'envouyarant de que te miei viti. Damôro qui ; eipèro-me un momen sur quelas peiras.

Grandoumbro, oûro, èro doundat (1) et n'avio pus de voulounta mas la de soun camarado. Queù-qui faguet coumo eù z'aio dit et se boutet de courre à grands lambs devers chas lou Rei.

— Au secours ! au secours ! bodavo-t-eù à pleno peitreno, en tout sòutâ rejas et plais (2) ; au secours, que Moussur de Grandoumbro s'ei eityat (3) !

Lou Rei, que prenio sas bôtas per mountâ à chavau, z'òuvit et davalet roundamen sas eichallas.

— Qu'ei-co dounc ? qu'ei-co dounc ? se disset-eù tout deialenat.

— Ah ! Moussur lou Rei, Moussur lou marquis de Grandoumbro, moun meitre, vous venio fà sa vesito

(1) Dompté. — (2) Fossés et haies. — (3) Embourbé, enlizé.

quand, en passà rasis un foussa prifound mai sale, un caillau a rudelat jous sous pès et l'a fai s'eilounjà dins la boulego. S'ei tout abimat sous abits et n'i a pas sur se uno plaço à li cougnà lou det sans se chouïllà (1). Mai que sa mountro, se dit, s'ei eibrisado et que n'avens pas pougut tournà troubà sa chadeno (2) !

— Ah ! moun Diou, quau malur ! Mas, vai-leù dounc, Renard ; te vau dounà tout ça que te foudro per qu'eù se peusse changnà.

Et, en dire co, grippèrent las eichalas (3) et lou Rei se boutet de deivirà sous placards mai las tirecttas (4) de sous meubleis. Lou Renard aguet leù un pantalou, un gilet, uno chamiso et que sâbi-iou enquèro, de las eitôfas las pus finas et la pus lûsentas : crèsi, per moun ermo, qu'un s'i sio vî dedins ! La mountro mai la chadeno fuguèrent gro oubludas. N'i avio be per treis cents eicus ! Qu'èro tout ple de perlas mai de diêmans !

— Te vòli coumpagnà, Renard, disset lou Rei, et sabeï per iou-mèmo si Moussur de Grandoumbro n'a pas trop suffert.

— Oh ! Moussur lou Rei, se dit l'autre, n'en faiseis re. Moun meitre se counsoulario pas que l'aguessas vî dins un to triste eitat et eù ei to ountoux que jamai pus n'ousario passà la porto de votre châteù.

Lou Rei n'insistet pas et lou farceur s'en anet, en

(1) Salir. — (2) Chaine. — (3) Escaliers. — (4) Tiroirs.

se tenei tout dret sur sas pòutas de darnier, per pas fà treinà lous abillamens. Quand fuguet tournat oû-près de Grandoumbro :

— Grandoumbro ! se dit, pauso-me tout ça que tu as sur tu.

Grandoumbro, qu'èro pas bien à sous aiseis dedins, disset pas trop re et fuguet leù coumo un cussou (1) ; mas, pas coumo un cussou de châigno : i avio trop loungtems que s'èro pas cougnat dins l'aigo, per que siguèt eitat to blanc.

— Oûro, vai-leù qui, countùgnet lou Renard, à coûtà de quello fount, et boujas pas.

Et, en tout parlà, eù eissiquet (2) la doubluro dau sans-culôto de l'òme et la soucèt dins la fount. Après ço, se coumencet de frettà, de frettà sur l'eichino, la peitreno, las jambas de Grandoumbro, que d'un pau mai lou sang n'aurio surtit. Lou Renard racliet eitau deniouro et lou faguet ensuite coueijà au soulei per se sechà. Quand fuguet sec :

— Arrièbo eici, li disset-eù, et cògno toun bras qui-dedins.

Qu'èro la chamiso blanchò coumo nèvio.

— Tiro-te d'aqui, se dit Grandoumbro, quand aguet passat sa mo drecho ; tiro-te d'aqui mai ta chamiso, que qu'ei trop fi : co me jalario.

— Cògno-te didins et rasounas pas.

Fouguet be se soumettre.

Co fuguet, après, lou tour dau gilet, un bràve gi-

(1) Ver : plus spécialement le ver blanc que l'on trouve dans les châtaignes et les fruits. — (2) Déchira.

let en sati, que se tropavo après sous deis to rufeis (1) que noun pas l'eicorço d'un viei jari. Mas, eitavo assez bien dedins et groumelet pas. Per la crebato (2), se mouëtret pas to patient. Renard èro de mèmo de la li eitachà, quand l'autre la turet d'un cop sec et la foueitet per terro.

— Laisso co, se disset-eù ; te vòli pas queù tour de coù. M'en sei jamai siervit jusqu'uei et m'enrhûmi pas tout parier. Lou vòli pas dau tout, que co m'eitranlio !

Et, de vrai, Renard avio be sarrat mai que de rassou. Mas, Renard èro entêtat et, quand avio meis quauco re dins soun idèio, lou diable z'en aurio pas tirat. La crebato fuguet entourtillounado ounte ant de coutumo de l'entourtillounà. Lou pantalou prenguet pas trop de peno ; la vesto un pau mai et s'en fouguet mas d'un flau que s'eissiquèt bien jous lous bras ; las choùssettas, per eisemple, lous faguèrent suà un boun quart d'ouro. Lous pès dau Rei se troubavent pas de la mèmo mesuro que lous de notre ôme et lou coutou ne preito gaire, sabès ? Arribèrent pertan à las fà tenei à pus près. Crèsi be, de vrai, que lous talous mai lous quiteis orters preniant l'er un pau per-delai ; mas, un cop las bouttininas mesas, degun n'i couneitrio re. Ah ! be, o ! Que dis-iou qui, las bouttininas ? Qu'ei co que n'èro pas un amusamen ! Las pounças dau pès li poudiant cha-bei (3) ; mas, qu'èro tout et, quand èro questiou de

(1) Rudes. — (2) Cravate. — (3) Entrer, tenir.

— li cougnà l'òüresto, adissias la socièta ! Aguessent pus leù fai minjà uno poumo entièro à uno poulo en d'uno gourjado. Erint supenden necessarias, las bouttinas ! tout à fe necessarias !

• — Laisso-me prenei mas suchas, que li eiti to bien ! gemavo Grandoumbro.

• — O be, gros lourdaud ! reipoundio lou Renard, que n'avio gaire envejo de rire ; co sio bien assourtit en queù coustume qu'ei fai per lous meillours tailleurs dau royôme ! Ane, taiso-te, vai, et còpo dous pitits boucis de bouei ; passo-lous dins quelas maillas en eitôfo de coulour que vèseis après las bouttinas, darnier, en drecho ligno dau talou ; où-ro, prens lous boucis de bouei à pleno mo et tiro to fort que pourras. Si co lâcho, tant piei !

— Et Grandoumbro tiravo, tiraras-tu !

Anfin, fuguèrent recoumpensats de lùr peno : lous pès aiant chacun lùr bouttino. Cò s'èro be un pau eissiquat sur lou coùta, ounte ei lou gros det ; mas, en marchà rede, que disio Renard, un zou veirio pas. L'idèio èro bouno beleù ; n'i avio mas un malur, qu'ei que Grandoumbro n'èro gaire en eitat de marchà rede, car eù poudio pas marchà dau tout. A chaque cop qu'eù voulio pousà un pe per terro, eù s'eicharnissio à n'en fà crebà un singe de jalou-sio.

— Seuffro un pau, li repetavo soun camarado ; la fillo d'un Rei zou vaut be !

Et l'ôme s'eicsayet à avançà, sans laissà veire qu'eù boueitavo. Après quauque tems de quel ei-

sercice, la doulour fuguet mens forto et la pouguet endurà sans gemà. Leidounc :

— Méto-me co sur ta tète, li disset lou Renard.

Et li paravo un chapeù à nauto formo.

— Qu'ei-co ? se dit Grandoumbro.

— Qu'ei un chapeù, zou vèseis be, eisourlat que sès ! Ane, prens-lou et fasas pas tant de feïçous. Sès be de plâgnei, de vrai, que n'i auro pas, à cent legas, un moussur miei calat (1) que tu.

— Mas, Renard, coumo lou tendrai-iou en eicalibre ? Co n'entro pas et qu'ei naut demiei-meitre ! Co brantôlo (2) toujours. Trâpo-lou, que lou vau toumbà ! Aimi miei lou que me siervi tous lous jours.

— Gardo-lou, te disî. Te vòli plo baillà ta vieillo guenillo ! Tùto-li dessus un cop de pung, si remeudo trop ; li choùbras be après.

Zou li fouguet pas tournà dire et lou cop de pung tardet pas de sêgre ; mai que sas douas ouëreillas n'en fuguèrent crubidas. Lou Renard aguet meitier de sas poutas mai de sas dens per lou mètre ounte devio eità et se tropèrent alors après lous gants. Disî ; « se tropèrent » et me troumpi pas ; car, quis gants lûr baillèrent mai de mau que noun pas las bouttinas. Lous deis de Grandoumbro n'èrint pas daus pus minceis et co ne fuguèt pas eitat de trop de lous engraissà ouperavan d'un pau d'ouïvo (3).

(1) « Miei calat » : mieux mis. — (2) Ça remue. — (3) Huile d'olive.

Coumo las bouttinas pertan, is entrèrent, en s'eissiquà à pus près en quatre ou cinq endreis chacun et, perque las fendas s'eiloungessent pas, lou nouveù marquis se veguet oublijat de jamai borà sas mas et d'eimità l'eileganço daus jòneis soudards (1) lou jour de dimen.

Grandoumbro, s'en fouillo de gaire que l'einouei (2) de sa toilèto li faguèt pas regrètà de devenei lou gendre dau Rei. Suspenden, oubcludet tous quis embètiemens, quand lou Renard li poret sa moutro mai sa chadeno. Coumprenio pas perque co li truquetavo (3) dedins et eù se plasio à s'i visà coumo dins uno glaço, car co lûsissio be tant. Eù que, d'un pau mai, aguèt purat un momen pus leù, s'en manquavo pas d'un piau de barbo qu'eù rissèt be ouïro. Lou Renard proufitet de l'oucasïou per li esplikà ça qu'eù deürio fà au châteù :

— Parlaras jamai, m'auveis be ; car, sâbeis pas lou françeï, et diriant, si drubias la gorjo, que tu sès un lourdaud. Parlaras jamai et faras re mas de las couladas (4), D'ailleurs, co a l'er grand segnour tout ple de re dire. Quand sirens lai, nous vant fà deijûnà. Chacun de n'autreis auro uno servièto. Boutaras la touo sur tous janoueis et auras souei de t'en eissujà las babignas à chaquo gourjado. Tu minjaras plo tout soule tous lous dindous, lous chapous mai lous canards que pourtariant sur la taublo, si te laissavo fà à ta fantesio ; mas, m'en gar-

(1) Soldats. — (2) Ennui. — (3) Faisait du bruit ; le tic-tac de la montre. — (4) Révérences.

darai be, que se damandariant qui ei queù Jantou qu'ei vengut chas is. Surtout, n'òubludas pas co : quand iou te touquarai (1) la jambo en moun pe (2), tu t'arreitaras tant que tant (3) et refusaras tout l'òuresto.

Grandoumbro proumettet d'òubedi, et pertan, be co li fasio-t-eù cremo, de ne pas poudei avalà de bounas plenas siètas de tous lous plats ! Leidounc, se boutèrent en marchò.

Lou Rei, que lous eiperavo en visà per sa fenêtro, tardet pas de lous eipià et davalet sas eichalas à grandò curso, en sa fillo, sous menistreis mai tous sous vâleis, per nà à soun encountre. Grandoumbro s'intemidet gro et faguet coulado sur coulado ; lâchet mas de saludà à la porto dau châteù. Lou Renard troubavo be qu'eù poussavo un pau louei l'òunèteta et crebavo de pouè que soun chapeù rudelèt per terro ; car, dins queù tems eilougnat, un saludavo sans lou tirà d'en sa tête. N'en fuguet re, urousadamen, et lou Rei pareguet content de soun futur gendre.

Lou dinà èro quet dipei uno grandò ouro et faguèrent mas un saut de la porto à la taublo. Grandoumbro aguet la plaço d'òunour, à la drecho dau Rei, et Renard s'arrenjet per esse à coùta d'eù. Notre ôme ne disio toujours re, mai eù li tenio pouei : avio prou à fà de minjà mai de beùre ! N'i avio gaire de ventre mai chabidoux que z'èro lou

(1) Toucherai. — (2) Pied. — (3) Aussitôt, sur-le-champ.

seù. Soun camarado, que lou surveillavo, li bresuquavo (1) dins l'òureillo à tout momen et, tout d'un cop, li faguet lûsî dous zeurs tarribleis. Grandoumbro, lou paubre diable, que n'airo re dit, sabio pas ça que co senefiavo ; eù n'en perdio countenenco et se damandavo si fouillo deijà coumença de jùnà. Eh ! noun gro, qu'èro pas co ! S'èro-t-eù pas, l'eisourlat, mouchat dins sa servièto, coumo en d'un mouchanar (2) et s'èro-t-eù pas, après, sietat (3) dessus !

— Si lou Rei zou veù, se dit de per se lou Renard, sens perduts !

Eù froujavo (4) pas ! Leidounc, sans fà semblan de re, eilounjet sa pauto et turet d'un cop sec la servièto de dejous Grandoumbro que n'en trassalit. Per bounur, degun n'avio virat la tête devers is. Mas, te veiqui pas que, presqu'en mèmo tems, un tse que passavo jous la taublo, se frettet après la jambo de l'òme. Queù-qui n'en pouset subitamen sa fourchetto, qu'èro en tren de mountà à sa gorjo un boun bouci (5) d'âlo de dindo et aguèrent beù à prejâ, beù à insistâ, qu'èro coumo si aguessant parlat à d'uno boueino. Renard, que l'avio pas touquat enquèro, sabio pas que n'en pensâ, sinei que, per un ou dous plats de mens, Grandoumbro n'en crebario pas.

D'aquele menuto, eù acceptet pus de re dau tout et, à chaquo oûnêteta qu'un li fasio, eù reipoundio

(1) Parlait à voix basse. — (2) Mouchoir. — (3) Assis. — (4) Il n'en-graissait pas ! — (5) Morceau.

per de las reverenças. Lou Rei lou troubavo distingat tout ple et eù risio de plasei dins sa moustacho. Sa fillo, si zou fòut dire, s'en manquavo de beùcop que zou fuguèt tant et, per n'en fà soun òme, i èro deivì que soun pai aurio pougut deicrubì quaucun de pus joùne mai de pus gente. Et la paubrisso n'aiò pouei tort. Qu'èro, de vrai, grand doumage de la foueità entre la pòutas de queù gros lourdaud ; car, n'ens jamai gut de bargièro qu'aguèt la peù to fino mai to freicho. Avès-vous vi la flour de l'eiglantier, quand ei preito de se drubì ? Sas jòutas n'aiant las coulours !

— Nou, pensavo-t-eilo, queù noble me revet pas et moun pai me causo bien de la peno ! Enquèro, si eù parlavo, beleù, beleù nous pourrio-t-eù deiverti un pau ; mas, ei queràque mut (1), que n'a re dit jurcinqu'ouero !

Lou Renard devinet soun idèio et creguet utile d'espliquà que, si eù damouravo to silencieux, sa temidita, sa reservo n'èrint la causo. Lou Rei l'en aimet que mai.

Lou deissièrt èro chobat. Lou vi de Champagno, lou càfe, las liquours, tout èro begut et co jous lou nas de Grandombro qu'aurio be, sans chichignà (2) preis sa part de quelas lechoutarias. L'un passet dins lous saloun de coumpagno. Grandombro li menet pas mai de brut qu'à taublo. Après un quart d'ouero de counversaciou, lou Renard prevenguet la

(1) Muet. — (2) Rechigner.

socièta qu'eù anavo au châteù de soun meitre fà apprearà lou soupà, per reçabei lou Rei, sa doumeisèlo mai touto sa suito et plantet qui notre ôme, en li bien recoumandà de pas esse mai bavard que z'èro eitat jurcinqu'ouëro ; ça que fuguet eisecutat sans fauto.

Vers las siei ouras, lou Rei boret en clau la porto de soun châteù et se boutet en routo coumo tous sous menistreis mai sous vâleis. Aviant fai uno lègo demio, quand lou Renard arribet devers is au grand galop, en bodà :

— Au fio ! Au fio ! chas Moussur de Grandoumbro ! Ah ! quau malur, grand saint Medard ! disset-eù, quand fuguet ouprès dau Rei ; quau malur ! Tout, tout ei brûlat ! Ne damôro pus mas las cendreis et n'ens pas pougut soùvâ lous dous genteis chavaus que lou Rei d'Espagno avio envouyat à moun meitre et qui li serviant per fâ sas permenadas dins sas proprietas !

De peno mai de pieta<sup>(1)</sup>, lou Rei n'en fuguet preis d'un tremblamen et sous zeurs s'en mouillèrent. Grandoumbro, eù, que ne deimeilavo pas lou pus pitit fiau dins quello istôrio, sabio pas si eù devio rire ou be tout purà ; mas, qu'ei de purà qu'eù choùsisset, per fâ coumo lou Rei et surtout coumo soun camarado.

— Anas loujà<sup>(2)</sup> chas nous jurcinqu'à la nôço, disset lou Rei, après que se fuguet eissujat lous zeurs

(1) Pitié. — (2) Loger.

et que fuguet un pau remeis. D'ailleurs, Moussur de Grandoumbro ei deijà de ma famillo.

Refusèrent gro la propòusiciou. Un meis pus tard, Grandoumbro èro maridat et, à queù cop, poudès creire qu'eù se plantet pas au mitan dau repas et que, quand la taublo fuguet deissiervido, n'aurio pas fougut eissayà de cougnà un gru de chanebou (1) dins soun jargier (2).

Veiqui, pertan, 'ouunte soun bounur chobet et ouunte la chanço lou quittet. Lou Renard aguet beù à fà mai beù à voulei lou deivirà (3) de soun idèio, lou Rei vouguet veire las cendreis dau châteù de Grandoumbro. Quand notre camarado à quatre pòutous couneguet que tout èro perdu, eù proumettet tout parier au Rei de lou li menà l'endoumo et, dins la net, se cliàchet dins un bouei, après aiei empourtat per pervesiōu (4) tous lous dindous, canards, chapous, oûchas (5) mai jaus qu'aio pougut troubà dins lous eitableis. Ah ! lou cherchèrent be prou ! lou pelèrent be prou ! Pas mai de Renard au pays que de fijas (6) sur un nougier (7). Leidounc, lou Rei drubit anfin lous zeurs et coumprenghet qu'un s'èro deivertit de se.

Quete mati, Grandoumbro davalet las eichalas pus rede que las aio mountadas, segut à grands cops de trico mai de balâyo (8) per lous menistreis,

(1) Chênevis. — (2) Gésier. — (3) Détourner. — (4) Provision. — (5) Oies. — (6) Fijas. — (7) Noyer. — (8) Balai.

lous princeis mai lous vâleis ; et, sa fenno de quinze  
jours, qu'èro devengudo to blanchò d'eiouei qu'uno  
flour dau meis de mai, tournet leù prenei las cou-  
lours daus boutous de l'eiglantier.

---

## LOU SOUMEU. (1)

Dins lou vilage de Founclaro damouravo un noumat Marty, que pelavent gairè mas per soun sâfre (2) de Marcoùdou. Lou li aviant dounat, vous dirai pas perque ; mas, qu'èro toujours pas d'uei qu'eù l'avio.

Qu'èro un grand bougre, naut coumo uno tiblo (3) tout mau foutut de lou veire, en sas jambas trop lounjas et sas cipanlas mau alignadas et que, perlan, poudès coumptà que n'èro pouei groulaud. De to louei que se souvenio, eù n'èro pas, se disio-t-eù, eitat malaude, co fuguèt-eù re mas un jour. Ero querâque de meichanto grâno ; car, si eù s'èro bien einouât (4), dipei qu'èro nâcut, eù n'aio gaire froujat (5) en graisso. To mâtre coumo un picotau (6), semblavo gaire quel ouseù, per ça qu'ei de beùre ; car, n'eiperavo gro que co pleguèt (7) per se rinçà lou bec. Rouquillo maï chopino li fasiant pas pouè.

(1) L'anon. — (2) Surnom. — (3) Peuplier. — (4) Allongé. — (5) Profité. — (6) Piveri. — (7) Plût, de pleuvoir.

N'èro pas mai fègnant per minjà. Quand fouillo cossà la crouto, eù èro toujours preite : lou prumier à taublo, i èro enquèro lou darnier ; s'en sio jamai levat, si aguessant vougut payà per se. Et pertan, lou boun Diou so bien si eù li perdio soun tems ! De vrai, quel ôme, fouillo qu'aguèt l'estoumac to large mai to prifound qu'uno tino et lous bu-deùs diablamen bien engraissats, per que s'engourjessent pas.

Sòtavo dau liet à la fino pico <sup>(1)</sup> dau jour et soun prumier trabai, après aiei porat quauco fourchado de fe <sup>(2)</sup> à sous bioùs, èro de se soungnà semémo : li èro deivì que, dipei uno settimana, s'èro re boutat sur la lengo et queù gente paroufien n'en avalavo tant coumo z'aguessant fai dous chrètiens bien crâneis à lùr soupà. Après co, s'en anavo content dins sas terras et, à deijùnà, vers las nouè ouras, nouè ouras demio, s'i counessio pus re : la fôme èro tournado to forto que l'enmati. Eù fasio eitau quatre bous repas ; car, n'òubludavo pouei de marendà. De vrai, eù rentravo pas chas se dins la journado per se nùri ; mas, en quittà sa meijou, eù cougnavo dins la pocho de sa vesto un tros de po de mai d'uno liouèro <sup>(3)</sup> et, à douas ouras, lâchavo sa piaucho ou soun bigô et se sietavo à l'oumbro, jous un aubre, per minjà soun po en soufflà un mومن. N'avio gro de moutro et lou soulei que la remplaço per lous peysans, rayavo pas toujours ;

(1) Pointe. — (2) Foin. — (3) Livre.

eù, pertan, se troumpavo pas d'uno menuto : soun estoumac marquavo l'ouro pus juste que noun pas las mountras ni mai lou soulei.

Eù èro meitadier (1) et soun meitre, que se plasio tant dins la coumpagno daus peysans que noun pas dins la daus messurs, venio souven chas se passà la serenado et s'i èro rencountrat daus us cops (2) quante soupavent. Aleidounc, eù n'avio pas prou de sous dous zeurs per visà Marcoùdou. Et, de vrai, l'òme meritavo be qu'un lou visèt. N'èro ni eidentat ni mai berce (3) et supenden, sabio pas ça que qu'èro que de chougnà : un cop de dens per chaque gourjado et qu'èro assez. Per la soupo, eù prenio soulamen pas quello peno ; lou culier n'èro pas pus leù entre sas potas (4), que la soupo èro deijà louei. Tout parier, co passavo-t-eù pas to aisadamen coumo uno lettro dins la posto et, per coulà jus-qu'au found, co tiravo be, co racliavo be un pau et surtout lou po qu'èro viei d'un demiei-meis. Marcoùdou, per i aidà, eilounjavo lou cou, en borà lous zeurs, qu'un s'en sio eipouffidat. Et, quand lou tour venio de beùre, èro be arei to curioux : eù boueidavo dins sa gorjo coumo un boueido dins uno ouïlletto (5) ; sas babignas ni mai soun cou, re ne remudavo. Ah ! be ni èro-t-eù davalat de bouteillas de vi ou de piquèto et de tourtas de po (6) et de sacs de poumas ou de moungettas (7) dins queù

(1) Métayer. — (2) Parfois. — (3) A qui il manque quelques dents. —

(4) Lèvres. — (5) Entonnoir. — (6) Pain. — (7) Haricots.

gourjareù ! Pertan, co li proufitavo gaire ; eù da-  
mouravo sec coumo uno lâto, eù qu'aurio degut  
esse gros coumo uno barrico. Qu'ei que Marcoùdu  
(qui z'aurio cregut ?) ne minjavo pas soun sadour (1).  
Avio querâque quauque diable dins soun ventre et,  
dipei beleù quaranto ans qu'èro fourçat de gagnà  
sa vito, queù gueusard de ventre li coùtavo bien  
daus eicus !

Eito-be, eù se privavo be tant que poudio. Ah !  
per eisemple, si aus fleiras (2) ou aillours, quaucu  
que lou couneissio pas enquèro trop bien, èro prou  
bêtio, prou einoucent per lou couvidà à deijûnà ou  
à soupà, leidounc eù èro à nôço et s'en cougnavo  
dins la bedeno que beleù be : te, n'en voueis-tu ?  
te, n'en veiqui ! Tout ça qu'entravo, qu'èro, disio-t-  
eù, tant de gagnat à soun proufit. Quand eù se le-  
vavo d'à taublo, eù poudio dire sans menti qu'èro  
bien ouïllat ; mas, qu'èro râle que lou mémo pey-  
san lou couvidèt dous cops d'ensègo ; lou repas, en  
d'un parier gouyat, èro un pau char, pensavo queù-  
qui.

Un jour, lou paubre bougre, li arribet bien uno  
bouno istôrio. Ero nat à la vilo, per touquà chas  
lou banquier daus revenguts que sa fenno li avio  
pourtats en se maridà. Partet à pès, qu'èro net en-  
quèro ; car, eù devio fâ dins las sept ou uet legas.  
To leù que fuguet arribat, courguet dret chas lou  
banquier et mouëtret sous billeis ; mas, te veiqui

(1) Saoul. — (2) Foires.

pas que s'èro troumpat de dato et que lous reven-guts toumbavent mas la semmano entrant (1). Qu'ei be aisat de pensà que li vouguèrent re dounà. Ah ! noum de noum de foutre ! Eù surtit d'aqui bien triste ; car, eù avio fôme deijà et avio laissat chas se soun porto-mouredo.

Aviset bien si, sur las plaças, s'i troubavo pen peysan per li oufri la soupo ; mas, degun lou cou-neissio, ou be tout lous que lou conneissiant, li vira-vent l'eichino. Eù cherchavo, chercharas-tu dins sas pochass et eù finit per n'en tirà un soù ; qu'èro tout ça qu'avio et enquèro eù n'èro pas double. Fuguet leù dins uno boulenjario et lou po que li chotet fu-guet arei leù dins soun estoumac. Que qu'èro-t-eù, dijas-me, brâvo gen, qu'un po d'un soù per se ? Gru (2) de mil dins gorjo d'âse ! Avio mai fôme qu'a- van que d'aiei minjat et, en s'entournà chas se, la routo li semblet rudamen lounjo ! Quete sei, lou ra-teù que pendillavo aus traus de la cousino fuguet deigarnit d'uno tourto touto niôvo, que n'en perdet sa bouno meita.

Veiqui coumo èro l'ôme que soun meitre avio tant de plasei de lou veire soupà.

— Moun paubre Marcoùdou, li disio-t-eù daus us cops, jamai tu ne faras fourtuno ; tu n'en cougnas trop dins toun jargier per que ta tiretto se remplisse d'eicus mai de pistolas.

— Que li voulès fà ? reipoundio l'ôme ; iou me

(1) Suivante. — (2) Grain.

pôdi pas laissà crebà de fôme ? Ah ! iou voudrio plo semblà lous bioùs qu'en lùr repas de l'enmati, que fant tournà mountà tant que vólent, minjent, si co lùr plât, touto la sainto journado ! Et Marcoùdou se fâchavo countre lou boun Dïou que l'aio pas fai bioù ; pertan, eù s'en èro gaire eilougnat ; car, de segur, l'aio plo fai âse ; mas, co d'aqui, lou peysan — zou cresio pouei ; sabès, ma gen, qu'un se couneit jamai bien se-mêmo ? et qu'ei qui un grand malur : un fautario pas tant souven !

— Marcoùdou ! disset un jour lou moussur, l'iver ei qui ; moun bûchier ei deijà boueide et iou n'aimi gaire endurà la fret. Sès pas ouro trop oùcupat ; as chobat de bladà. Fouro que me meneis dau bouei. N'ai meitier de treis grandas charretadas ; zou diras aus autres meitadiers et vendreis tous dilù (1).

— Li manquarai pas, notre moussur, reipoundet lou peysan.

Et vous asseguri qu'eù n'èro pas, de vrai, envejoux de li manquè et que n'aurio pas dounat aisadamen sa plaço à d'un autre. Eù sabio qu'un boun dinà, per lou mens, l'eiperavo lai et que pourrio se payà lou plasei de minjà tout soun sadour, sans re deiboursà.

— Lou moussur aio sa meijou de bitudo dins un gros bourg, louei de treis legas demio de Founclaro. Sur lou cop de las quatre ouras, lous meitadiers arribèrent davan chas se. Un lùr faguet beùre un

(1) Lundi.

veire de vi et cossà la crouto per lùr baillà dau courage et coumencèrent de deicharjà lou bouei ; de boun bouei de brasso, noum de gueux ! que n'en brûlavent pas eitau dins tout lou pays ! Aurio fougut beleù, que disio Marcoùdou, nà chas lou pre-fet ou chas lou senatour per troubà lou parier.

Quand n'i aguet pus re dins las charretas, las rentrèrent dins la remeso ; porèrent quauque pau de paillo mai de fe à lùrs soùmas (1) et s'anèrent sietà dins la queirio, ça qu'embêtiavo pas mau la cousinièro.

A las siei ouras, un lùr trempet la soupo et is se tropèrent après lou pus agriable trabai de la jour-nado, que disio defunt Pierrillou, queù gente far-ceur. Me souvèni pas bien ça qu'un lùr siervit ; mas, qu'èro toujours plo boun et lous plats n'èrint chabi-doux ; mai co n'èro pouei einutile ; car, de forço de nà un cop ou l'autre prenei un repas dins las oùber-jas ou chas lou moussur, en lou grand Marcoùdou, lous meitadiers s'èrint appreis à eilargi lùr estou-mac et s'en fouillo de gaire que li tenguessent be tète.

Lous ômeis aiant aidat lùr dinà à coulà en fumà-douas ou treis pipas quand, sur las diex ouras man-quo un quart, lou moussur disset :

— Doumo mati, avan que de v'entournà, trouba-reis qui, sur la taublo, de que v'achouèrrà. Qu'ei san-toux de prenei un pau de nûrrituro en soùtà dau liet ; un crant pas tant las brumas après co.

(1) Bourriques.

Leidounc, Marcoùdou disset :

— Avens meitier, notre moussur, d'esse à Founclaro bien d'abouro (1); avens proumeis au Griou qu'ei en retard ujan, à causo d'un meichant eiversi (2), de i aidà bladà tanleù que n'autreis auriens chobat. Fòut be toujours un gente momen per deijùnà et co nous poussario bien jurcinqu'à las siei ouras. Sirians lai un pau tard. Si co vous fai re, notre moussur, per zou bien arrenjà, deijùnarens tout oïro.

En oüvi co, lou moussur, si fuguèt pas eitat sur uno chadiègro, s'en sio, de segur, sietat per terro; et, per moun ermo, louquau que co sio n'en fuguet eitat diablamen surpris tout coumo se ! Mas, l'idèio n'i pareguet to brâvo et to niôvo, que disset pouei que nou.

Lùr aviant fai côsei (3) per l'endoumo, pusieurs gros boucis de coufit et uno grando aulo (4) de moungettas. Is se mettèrent tant que tant alentour de la taublo et n'en damouret pen brisou dins lous plats, quand se levèrent : is aviant fai, en quatre ouras, dous bous repas d'ensègo (5) !

Sâbi pas, de vrai, si touto la net rouflèrent sans lâchà, ou be tout si las moungettas, dins lùr ventre, s'accourdèrent mau en lou coufit et lou coufit en las poumas de terro; vous dirai pouei si sentirent l'envejo de nà respirà lou freiche defôro, avan que co

(1) De bonne heure. — (2) Névralgie. — (3) Cuire. — (4) Marmite. —

(5) De suite.

fuguèt tems d'attalà. Iou n'i èro pas et is ne fuguèrent pas bavards qui-dessur. Mas, ça que sâbi bien, qu'ei que, lou dimar, (1), à las siei ouras dau mati, is aiant deijà fai douas legas sur la routo de Founclaro et que pen n'avio l'er bien groulou (2).

Lou moussur penset loungetems à ça qu'eù avio vi fâ quete sei à sous meitadiers et eù pensavo surtout à Marcoùdou, qu'avio be tout soule avalat la meita de la nûrrituro. Eito be, un jour qu'eù soupavo coumo d'autreis messurs et que s'èrint boutats de parlà de la gen que minjent beucop, en dire que n'aiant vi un que li fouillo un gigot tout entier, un autre dous pouleis, un autre un lôpi de vedeù (3) en d'un po de douas liou'ras :

— Tout co d'aqui, se disset-eù, co n'ei re et iou ai chas iou un meitadier que, en sa fourchetto, lous bourrario (4) tous ensemble.

Qui messurs n'en rissèrent.

— Zou crezès pas ? countûgnet-eù ; eh ! be, iou vous vòli parià cent eicus que moun ôme, après aiei dinat coumo quatre peysans qu'auriant bien fôme, minjario enquèro un soumou (5) tout entier, sans n'en re laissà.

— Per moun ermo ! se dissèrent lous autreis, qu'ei un affà entendut ! Marcho per cent eicus !

Lou moussur tardet pas de nà à Founclaro.

(1) Mardi. — (2) Fatigné, mal portant. — (3) Rôti de veau. — (4) Batait. — (5) Saumon.

— Marcoùdou ! disset-eù à sonn meitadier, te senteis-tu de forço, après aiei fai un gros repas, de minjà enquèro un gente soùmou ? Ai pariat que zou farias et iou voudrio pouei perdre.

— Fouro eissayà, se dit simplamen lou peysan.

Arreitèrent lou dissâde (1) per queù repas, et Marcoùdou, en pensà à quello boumbanço, se pouidio pas prou lechà las babignas ; soulamen, lou tems li semblavo de durà bougramen queto *semmano* !

Lou dissâde, tous lous messurs èrint qui. Aviant fai preparà per lou peysan re de bien fi, si zou fòut dire ; mas, eù li tenio pas ; lous plats èrint grands et pleis que n'en sabroundavent (2) et z'aimavo miei eitau, car eù zou goûtavo pas. Li dounèrent d'abord uno bouno soupièro de soupo ; après, un plat de peseùs en purèio ; après, un fricandeù, que n'ai pas vi lou parier, en de las poumas et de las carôtas ; un saladier ounte li chouberant siei ou sept chicous ou leitujas et demio-lioùro de gaus (3) ou de coussous (4). Sur la taublo, aiant meis uno tourto de cinq liùras, que n'èro gro eitannado (5). Tout co li passet bien et eù paraissio pas de se fatigà. Sâbi pas ounte diable zou pouidio cougnà et coumo zou pouidio aguailà (6), per que soun estoumac restèt eitau plâte, quand i avio dedins tant de vioureis (7) !

(1) Samedi. — (2) Surabondaient. — (3) Pissenlits. — (4) Sorte de pissenlits que l'on ne trouve guère que dans les vignes. — (5) Entamée. — (6) Tasser. — (7) Vivres.

Lous messurs, de lou veire to vaillent de las dens, coumençavent de s'embêtiâ ferme. Mas, lou soûmou èro be tammalamen gros que pensavent be de gagnâ tout parier. Lou poutèrent sur un plat lounç, crèsi, d'un meitre; mai, lou nas et la couo dau peïssou passavent enquèro per-delai! Marcoùdou lou viset sans s'eitounâ et, en soun couteù, n'en faguet treis parts. N'en mettet uno dins sa sièto et eilo li damouret gaire de tems; n'en oûbludavo pas, per aco, lou po que, arei, n'i avio pus mas un pitit chanteù. Fout dire que zou rousavo bien et que las bouteillas, que lou moussur li plagno pas, fresisiant pas sur la taublo. La secoundo part, coumo la prumièro, venguet dins la sièto, et la darnièro lambinet (1) gaire de veni coumo las autras. Quand la faguet sègre en sa fourchetto, lous messurs couneguèrent bien qu'is aiant perduto.

— Ah! viei bougre! viei gourmand! vieillo bourrico! se disio chacun de per se (2); zou chobaras-tu tout? T'eitranliaras dounc pas et tu vas, sale mâle, nous fâ perdre notreis cent eicus?

Mas, lou peysan s'en tracassavo pas mai qu'aco et, en tout minjà, viravo lous zeurs devers soun meitre, en d'un er de li dire: « Vesès be que travailli bien et que n'i a pas un blûchou (3) à moun gourjareù? » Et soun moussur, tout content de gagnâ sous cent eicus et beleù mai de la tristo fe-guro que fasiant lous pariaireis, se frettavo las mas et se geinavo pas per rire tant que n'en poudio.

(1) Tarda. — (2) A part soi. — (3) Bouchon.

De la soupo, de la purèio, dau fricandeù, de la salado, de la tourto de po mai dau quite soùmou (1), ne damouravo pas de que nûri un oûselou. Marcoùdou se boueidet dins lou cou un boun viâge (2); mas, eù se tiravo pas d'à taublo.

• Anfin, quand aguet eiperat eitau cinq menutas, levet la tête devers soun meitre :

— M'ei deivi, se disset-eù leidounc, que sio tems ouro de pourtà queù soûmeù !

Per lou cop, lou meitre et lous autres messurs n'en bodèrent la gorjo coumo jamai l'ayant bodado ; n'en oûsavent pas creire lûrs oûreillas. Quel alimau de Marcoùdou que jamai, dipei qu'èro nâcut, n'avo vi de soùmou ni n'avo oûvit parlà, avio coumpreis qu'un li siervirio un soûmeù, lou pitit d'uno saumo, et eù se sentio enquèro prou de fôme per li fâ sêgre, dins sa bedeno, lou peïssou (3) mai l'ouresto.

• Ah ! de vrai, lou moussur avio gagnat et bien gagnat et sous amis, de to meichanto umour que fu-guessent, lou chicanèrent pas ! Is counvenguèrent que la coumedio vaillo l'argen et li baillèrent cop sec lous cent eicus.

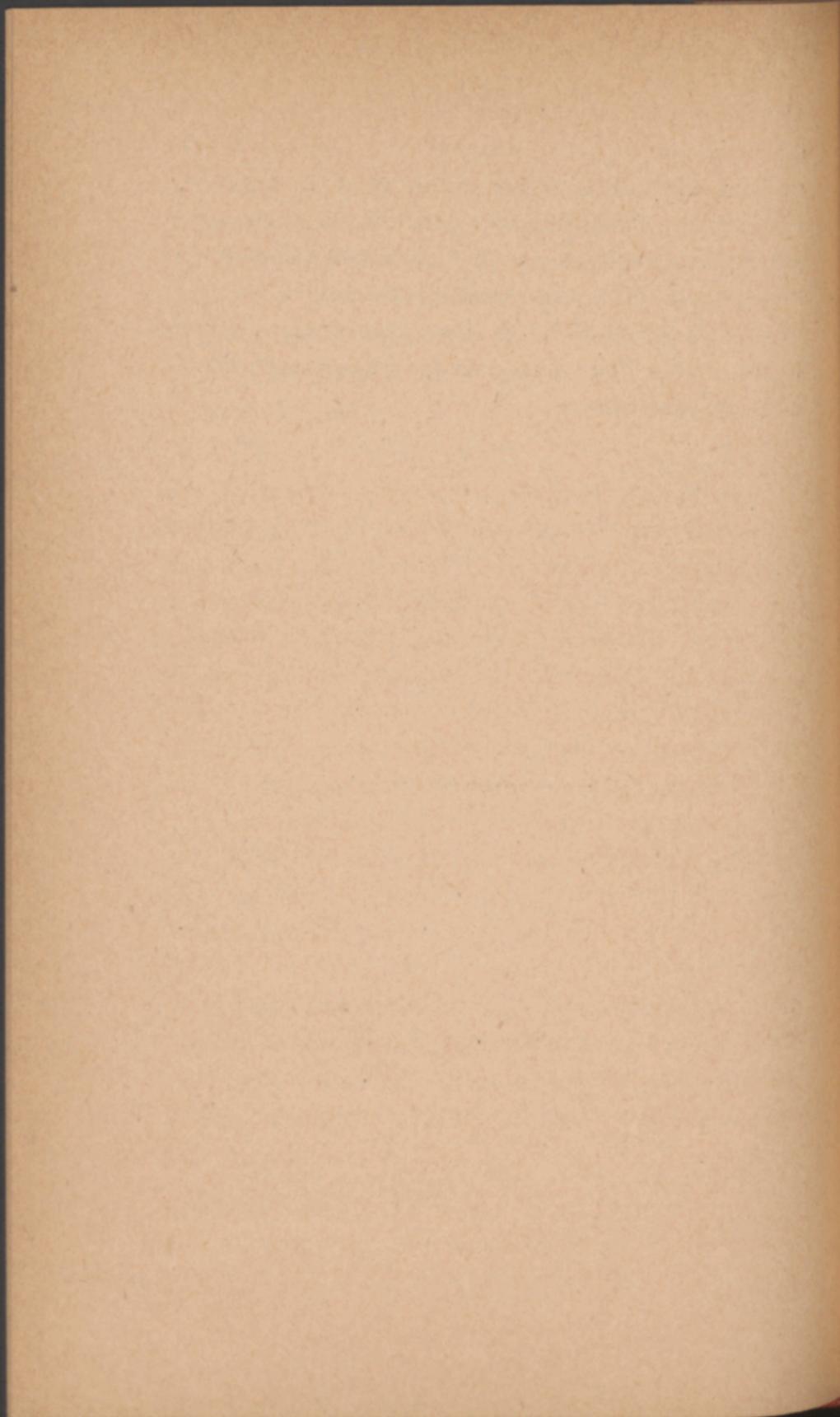
Dèvi dire, à l'oumour de queù brâve ôme, qu'eà lous gardet pas tous per se. Soun meitadier li avio couusat tant de plasei que, sur lous cent eicus, n'en prenguet vingt et lous li coulet tout siau dins sa pocho, ça que Marcoùdou, qu'èro bien oûbedis-

(1) « Dau quite soùmou » : du saumon lui-même. — (2) Coup de viâ  
— (3) Poisson.

sent li laisset fâ, sans eissayâ de l'en empeichâ. Eû avio fai un repas meillour qu'un repas de nôço et, per sa peno, l'aiant enquèro bien payat. Aurio vougut, de vrai, que tous lous jours de l'annado se semblesent. Et pertan, pertan, lou paubre tse, eû ne durmit pas gaire bien, la net que seguet, et eû faguet mai de dous tours dins sous toupitambours (1) mai sas luzernas !

---

(1) Topinambours.



## LOU FUSIR DE PIERRICHOU.

La pendulo, chas Jandillou, aio tant que tant sou-nat las noù ouras. Lous meitadiers, qui assemblats coumo lous autres jours de la semmâno, èrint sa-jeis coumo daus eimâjeis et to silencïoux per neces-sita coumo lous saints de notro eigleijo ; fòut dire, per esse juste, que lous semblaient mas per queù coûta et pas gaire per tout l'òresto. Mai, pensi qu'avan que saint Pierre se fuguèt vougut siervi de sas claus (1) per qu'is entressent en Paradis, auriant gut meitier de se choùffà un gente momen au fio dau Pergatori. Qu'èro ça que, vous preji de zou creire, lous tracassavo pas beùcop et, si aiant l'er de s'embêtià, co n'èro pouei qui la causo de lùr embêtiamen.

Pan, pan ! tûtet à la porto quaucun qu'en mêmò tems la drubit ; et la gen fuguèrent tout eitounats de veire Joussein, lou gardo que lou moussur aio preis dipei pus (2), à causo daus bracouniers. Jamai d'enquèro n'avio passat la veillado chas Jandillou ;

(1) Clés.— (2) Depuis peu de temps.

mas, quete sei, l'idèio li èro vengudo de fà uno tournado dins las truffièras, per tochè mouyen de tropà quaucun de quis maroùdaires que fasiant, en lùr trenchou (1), lùrs pitits proufits dins la countrado.

— Te, s'èro-t-eù dit après co, m'en vau chobà la serenado chas un de quis dau vilage.

En tout marchà, eù avio vi la cliardo de la lampo per la croisèio de Jandillou et i èro nat tout à dret. Lou couvidèrent de beùre un viàge; eù acceptet sans feïçous. Qu'èro un viei soudard qu'aido fai sous sept ans dins lous zouaveis et que reculavo davan un veire de vi ou de poumat enquèro mens qu'au-treis cops davan l'ennemi.

— Au Joussein! se dit leidoune Jandillou, countonous quaucò istòrio; car tu n'as plo, de segur, dins toun sac, que nous deivertirant, tu qu'as redulat un pau pertout dins ta jònesso!

Lou gardo reipoundet re; eù sourisset d'un er que dit: « Plo, que n'en sâbi, maï de toutes las coulours! » eù refleichit, tìret sa barbicho, lumet sa cigaretto à d'uno bouo (2), eicupit (3) dins lou fio et coumencet soun counte:

— Eh! be, veiqui, ma gen, qu'un mati dau meis de mars, defunt Pierrichou, soun bigò sur soun eipanlo, èro nat deichoùssà sas vignas. Vous parli de quauqueis vingt ou vingt-cinq ans. Quello meichanto maladio, que pèlent lou phylocera et que nous a tant fai de tort, n'èro pas counegudo d'enquèro et, dins

(1) Petite pioche. — (2) Braise. — (3) Il cracha.

notreis vignòbleis d'emperaqui (1), li manquavo pas tant soulamen uno cosso. Co a diablamen changnat ouïro ! Queù paubre bougre de Pierrichou ei, dau mens, eitat prou chançoux de mourì sans veire quello desoulaciou : co l'aguèt tuat dous cops ! Ah ! per la fauto de quello màtino de pito bêtio, pas pus grosso, disent, qu'un vendegnou (2), be s'en ei-t-eù perdut de bounas rouquillas, de bounas chopinas mai de gentas sadouladas (3) !

» Dounc, Pierrichou davalavo dins soun bouci de be qu'ei au found dau terane de las Loubias ; sabès be ounte vous vòli dire ? que n'i a qui treis ou quatre journaus que n'en vâlent asseguradamen diex de quis dau pays d'alentour. Avio pòusat soun gros gilet de lâno ; car, lou soulei rayavo et eù travaillavo dipei un boun quart d'ouïro quand, à d'un momen, en levà soun bigò, eù viro lous zeurs vers la drecho et t'aipio uno lèbre plo grasso mai plo bien nùrido, dins la siei ou siei liouras demio beleù be, que durmio coumo zou sàbi fà, quand ai segut lous braouniers touto uno sainto journado. La paubro bêtio se meiflavo pouei qu'èro deicruberto et que co li pourrio coûtà un pau char, si damouravo dins soun jiaci. »

« — Oh ! là ! tout siau ! tout siau ! se disset Pier-  
» richou en se-mêmo. Fasans pas tant de brut !  
» N'ei gro meitier que t'eiveilleis, paubrisso. Ai  
» foutre be lou tems de deichoùssà mas vignas ;

(1) De par là. — (2) Vendangeon. — (3) Substantif tiré du verbe « se sadoulà » : s'enivrer.

» qu'ei pouei tant preïssat qu'aco et pensi qu'ai,  
» tout oùro, quauco re à m'òucupà que, de vrai, ei  
» mai utile. Eipèro-me qui, si zou voueis be, re  
» mas diex menutas; tu ne sès poueitrop trocassado  
» per tous affàs, que tu me peusseis pas contentà  
» qui dessus ? »

» La lèbre reïpoundet pas, zou devinas bien ;  
mas, branlet pas mai qu'uno coussujo et qu'èro tout  
ça que vouillo Pierrichou. Eù laïssò qui soun bigò,  
prend sas suchas en sas mas, per pas eiveillà la lè-  
bre et torno mountà lou terme. Eù n'a pas poù, lou  
sale gouyat, de se coupà lous pès en las peïras ou  
de se lous eïpinà en las rounzeïsmas mai lous janebreï ;  
eù risquo gaire ; car, la peù n'ei be to eïpesso mai to  
duro que noun pas la sumèlo de mas bôtas. S'i en-  
founcet un jour un cloù de saboutier et s'en sio jamai  
doutat, si eù n'aïo pas oùvit qu'eù fasïo, en marchà  
sur lou plancha de sa cousino (1), un brut que, pès  
nûds, un n'ei pas coutumat de fà. »

« — Au Tenèsì (2) ! se dit-eù à sa fenno, en tout  
» arribà dins sa meïjou, tiro dau fio, se dit, tous  
» toupis (3) mai tas marmitas et billo-te per nà à  
» Eicideur (4), se dit. Te vau pourtà uno lèbre que,  
» se dit, vendras be, ma fe, dous eicus, sineï  
» mai ! »

« Eù deïcrôcho soun vieï fusir à chaminèio tout  
crassoux, tout minjat de rouillo ; eù n'en changno  
las capsulas et, rede, s'entorno. Lou veïqui oùro

(1) Cuisine. — (2) Anastasie — (3) Pots. — (4) Excideuil, chef-lieu de  
canton de la Dordogne.

ouunte a pòusat soun bigô. Dins soun jiaci, bien tranquilo, la lèbre rouflo ou, si rouflo pas, n'a, de vrai, envejo. Ei malaisado manquà. »

« Pierrichou ligno (1) bien et te li fout sas douas petadas ! Quand disí que li foutet sas douas petadas, co n'ei beleù pas tout à fe la verita ; car, n'òu-virant pas lou brut de bien louei. N'i aguet mas las capsulas que partirent ; mai que i anet dins sous zeurs un pau de poudro que lou faguet doùre (2) jurcinqu'au l'endoumo. »

« Suspenden, la pènû (3) qu'aio l'òureillo fino, n'en trassalit ; surtit de soun jiaci et s'eilougnat au pitit trot ; eilo se pourtavo bien et n'èro pas envejouso de couneitre la vilo ouunte la vouliant menà. Pierrichou, eù, se contentet pas dau pitit trot : eù prenguet lou grand galop ! Eù venio de deicrubì, dins la lando en facio, messurs lous gendarmas et eù n'èro pas, dins queù momen, de goût de cousinà coumo is. »

« Lous gendarmas lou seguiant à found de tren. Per bounur, is lou couneissiant pas et co lou souvet. Eù se deipeichet de mètre entre is et se uno còpo de jaris et, après, uno còpo de châpens : eù soufflet mas dins lou cliau de Bau. Oùro, n'auvio pus re darnier se : lous gendarmas aiant, per segur, perdu sa pirco (4). Eù viret devers chas se. »

« La Tenèsi, en fenno oùbedissent et que n'ei pas fâchado de fâ un tour à la vilo, s'èro billado ; qu'èro un dijiòu (5) justamen, lou jour dau mercha

(1) Ajuste. — (2) Souffrir. — (3) Le lièvre ; celui qui marche pieds nus.

— (4) Piste. — (5) Jeudi.

— d'Eicideur. En eiperà soun ôme, eilo baillavo dau blat-rouje à sas poulas. Sur sa tête, avio soun brâve bounet garnit de ribans mai de plumas, lou bibi (1) de las grandas ceremounias ; sur sas eipanlas, un coulet (2) nioù. Avio preis sa vesto mai sa raubo daus dimens et de las fêtes : avio choùssat sous souliers, que n'en sabio to be fâ petâ lous talous et qu'èrînt lûsents coumo glaço, cirats coumo lous cirent mas las fennas de la campagno. Per se miei calà enquèro, avio tirat de soun cabinet soun coutillou (3) blanc que, dipei qu'èro eitat repassat, i avio siervit soulamen per la Nadau (4) et per la nôço de Jan de la Luro. Dins lou found, s'èro be un pau embroudat (5) ; mas, eilo relevavo bien naut sa raubo et eitau embloùjavo. Et, après co, n'i aviant pas meïnajat l'empeis ; to rede coumo dau papier de traço, fasio « fla, fla ! » to pau qu'eilo se remudèt et eilo n'èro touto vanitouso. Soun parosor (6) appouyat countre la muraillo, soun cabas en soun bras, n'i èro pus meitier mas de la lèbre.

» V'eimagnas sa tête, quand soun ôme, tout oun-toux mai bien fatigat, arribet sans la li pourtà ! Ah ! per moun ermo, fuguet bien reçoùbut ! Eilo èro tammalamen eimalido, la Tenèsi, que li proumettet de pas trempà sa soupo et de lou laissà deijùnà de po sec. Fuguet bien oublijado de se deibillà, que n'aguèt purat, mai de se tournà tropà après la baccado de sous gagnous, mai tout parier après lou

(1) L'élégant chapeau. — (2) Fichu. — (3) Jupon. — (4) Noël. — (5) Sali par la boue. — (6) Parapluie.

bouillou ; car, per lou plasei de n'en privà soun òme, s'en voulio gro privà eilo-mêmo. »

« — Boun sang de boun sang ! se marrounavo Pier-  
» richou, fòut-eù que iou âie gut dau malur ! Que  
» diable qu'ei-t-eù doune qu'a queù fusir per me  
» jugà de quis tours ? Ah ! si ou n'aio un qu'anèt  
» bien, iou n'en pourrio tirà pas mau de prouffit, iou  
» qu'aipii assez souven las lèbreis dins la paleno (1),  
» dins las labours, sur las murailles mai arei dins  
» lous ruats (2) ! Beleù aussi que iou n'en vendrio de  
» quello sâcre feino, que passo sâbi pas ounte per  
» entrà dins la cousino et que me minjo lous treis  
» quarts de mous zious, sans coumptà lous pouleis  
» mai lous canards qu'eilo sanno (3) ! Ma fe, quand  
» m'en coûtario be douas pistolas, fòut que baille  
» moun fusir à doubà à d'un ouvrier abinle et que  
» s'i entende bien ! »

« Eù mentio pas, quand disio que la feino li-cou-  
tavo gros. Eilo èro rusado tout ple ; lous piègeis  
l'inquiètavent gaire et n'èro pus questiou, en d'uno  
tâlo bétio, mas de fâ marchà lou fusir. Eito be :

» — Doumo, sans zou poussà pus louei, decidet-  
» eù, iou nirai à Eicideur. »

« Qui-dessur, Pierrichou torno prenei lou chami  
de sa vigno. Quand a fai dins lous cinq cents mei-  
treis, eù se planto (4).

» — L'âse fouto, se dit-eù, perque notro Tenèsi  
» m'a proumettut de me pas trempà la soupo d'ei-

(1) Herbe sèche. — (2) Amas de pierres où poussent des chênes et ressemblant à une muraille. — (3) Saigne. — (4) Il s'arrête.

» mati et que l'estoumac mai la tête me dôlent, si  
» minji soulamen dau po sec que chaugni pas bien,  
» fautô de dens, sirai pas to eisourlat que de  
» damourà eici mai de tems. Me pôdi to be oùcupà  
» uei de ça que gardavo per doumo. Après co, un  
» dimen (1), un trôbo aisadamen de las oùcasious  
» que v'eivitent la peno mai l'einouei d'usà votras  
» sumèlas ; et puis, sens deijà à la fi de notras  
» moungettas ; n'en manquarens sans tardà et n'ei  
» pouei impoussible que n'en rencountre be jous  
» l'hâlo quauque pitit parti (2) à boun coumpte. Qu'ei  
» dounc un affâ entendut : m'en vau nà à Eicideur  
» sans mai eiperà. Co vai fâ enrajà la Tenèsi de  
» me veire entreprenei un voyage qu'eilo desiravo  
» de fâ ; mas, tant piei per eilo ! Co li apprendro à  
» me refusà lou bouillou per meichanceta ou per ma-  
» liço ! Sei gro fâchat de li fâ oùpiei quauque pau. »

« La fenno, sas manchas retroussadas sur sous bras  
roujeis, que la peù n'èro touto ruffo mai touto fen-  
dillado par la fret de l'iver, eibouillavo en sas mas  
dins lou bœc, las poumas de terro, las peitrisso et  
las meilavo en de las choùssidas per la baccado de  
sous porcs, quand soun ôme entret dins la cousino.  
Eilo lou veguet mountà sur uno chadiègro, per tropà  
soun viei fusir ; eilo lou veguet mètre sa beluso  
prôpo et n'èro eitounado ; mas, quand eù tîret sous  
pès de dedins sas suchas, per lous cougnà dins sas  
bôtas, eilo se penset de coumprenei à pus près.  
D'acatado (3) qu'eilo èro, eilo se dresset et coumencet

(1) Dimanche. — (2) Une petite quantité. — (3) Accroupie.

de lou visà en d'un er qu'èro gaire placent, en d'uno leguro que, de vrai, risio gaire. Et anfin, quand Pierrichou surtit en li annouçà que, per queie jour, eù deijûnario pas qui, eù aguet, de segur, meitier de sabeï courre et de filà un pau rede, car la balâyo lou seguet de près ! »

« N'èro pas beleù à un quart de lègo de sa meijou, qu'aguet la chanço de veire veni darnier se la carriòlo de soun cousi, lou merchand d'òuveillas. Cresès be, n'ei-co pas, que i avio dedins uno plaço per eù ? Lou chavau èro boun et fuguèrent leù à Eicideur. »

« Soun attalage n'èro gro deipariat (1); eù avio prou gagnous (2) dins sous eitableis, ça que l'empeichet pas de fà dins la fieiro un tour que duret jurcinqu'à pas louei de las mieijour. Eù deipenset qui touto sa matinado à se disputà sur lou prix d'un beitiau qu'eù n'avo pas dau tout envejo, à accourdà lous us, à se fâchà en lous autreis, à tirà per l'òurreillo lous goureis de dejous lou ventre de la trôyo per lous miei veire, à banejà (3) lous bioùs et à lûr passà la mo sur l'eichino mai sur las joras (4), rasis la couo, sans s'inquiètà mai qu'aco si sous deis, ensuite, fleiravent la flour d'òorange. »

Après treis ouras beleù de queù coumerce, après aiei bodat, jurat et bourrat dins las mas tout soun lesei (5), li fuguet deivi que sa lengo èro secho mai

(1) Dépareillé. — (2) Cochons. — (3) Prendre le bœuf par les cornes et lui faire plier le cou à droite à gauche, pour voir s'il n'est point rétif. Le paysan qui achète une paire de bœufs, ne manque jamais de faire cette expérience, avant de conclure le marché. — (4) Cuisses. —

(5) Tout son saoul.

— lado et soun estoumac boueide mai que zou fouillo et que co pouidio pas countûgnâ eitou rasounablamente de tems. Eito be, eù se mettet de chercher soun cousi per touto la fieiro ; car, s'érant conven-guts l'enmati de deijûnâ ensemble. Lou troubet qu'èro en tren de chobâ un mercha avantajoux per se, ça que lou boutavo de bouno umour tout ple et lou dispoûsavo à pas laissâ choûmâ (1) lous plats mai las bouteillas. Et, de vrai, quand, lou repas finit, is surgirent de l'ouberjo, Pierrichou que supportavo pas la boissoun to be coumo zou fasio soun cousi, n'èro pas sadour, si voulès, mas eù èro be un pau nioûre (2). Soulamen, queù brâve ôme n'aviô pas lou vi meichant ; eito-be, èro-t-eù tout content de soun sort et tout à fe de goût de s'entendre sur touto chauso en tout lou mounde.... mas qu'eù li troubèt soun prouffit.

« Eù se permèno enquèro un gente momen. Eù se rappèlo deijâ pus ça qu'ei vengut fâ à Eicideur. Tout d'un cop, co li torno dins l'idèio et eù fai tencïou qu'a oubludat soun fusir dins un couei de l'ouberjo, rasis la taûblo ounte is èrant sietats. Roudamen, eù li galôpo. Eù n'a mas pouè qu'un lou li âie volat. Per bounur, la gen sount eitats prou ounèteis per lou li pas maniâ ; eù ei damourat ounte l'aviô laissat, sans qu'un lou li deirenjèt. Lou côgno sur soun eipanlo et se derijo devers la boutique de l'armurier. »

(1) Attendre. — (2) Ivre.

« — Veiqui, se li dit-eù, un fusir que pôdi pas  
» revùssi à lou fâ petà et que m'a be coûtat uno lèbre  
» eimati, sans nà pus louei. »

« L'armurier trâpo lou fusir ; en d'un couteù,  
n'en gratto un pau la crasso dau canou ; lèvo lous  
tseis et lous torno baissà ; aipio de près las chami-  
nèias, et :

» — Moun paubre ôme, se dit-eù, vous me mou-  
» tras qui uno armo qu'ei touto minjado per la  
» rouillo et qu'ei be to vieillo que noun pas votre  
» grand pai. La vous nettiarai be et eilo lûsiro be en-  
» suite tout coumo si èro niôvo. Alors, eilo tiraro be  
» pus dret et pourtaro be miei que noun pas ouïro ;  
» mas, jamai, tout parier, vous ne sireis bien segur de  
» votre cop. Per que co anèt bien, zou foudrio  
» doubà autramen. »

« — Eh ! be, se disset Pierrichou, doubas-zou cou-  
» mo zou voudreis, mas que la lèbre s'ensauve pas  
» dau jiaci (1), quand i envouyarai ma petado. »

« — Oh ! co d'aqui, n'en migreis (2) pas ; siro  
» soulamen questïou que ligneis bien. Fout pertan  
» vous dire que la reparaciou siro un pau pus  
» châro. »

« — Ah ! noum de gueux ! se dit l'autre, qu'ei  
» bien different ! Et coumbet co mountaro-t-  
» eù ? »

« — Douas pistolas demiei. »

« Lou peysan n'en trassolit. Douas pistolas

(1) Gite. — (2) Ne vous en inquiétez pas.

demiei, qu'èro pouei re ! Pensas si eù marchan-  
det ? Is s'accourdèrent, à las fis, per douas pistolas  
roundas. »

« — Et, se disset leidounc Pierrichou, de quâlo  
» maniero z'anàs-vous doubà ? »

« — Lou foût virà en Anglais. »

« — Lou virà en Anglais ? se disset l'autre, et  
» que co senefio-t-eù de lou virà en Anglais ? »

« — Lou virà en Anglais, co senefio que n'aureis  
» pus meitier de v'eichinà à cougnà dins lous ca-  
» nous lou ploumb, la poudro mai la bourro en  
» d'uno baguetto, ça qu'ei diablamen embêtiant,  
» quand co plòut et que co oublijo d'aiei toujours  
» las pochas garnidas de papier mai d'ûtis. Quand  
» siro virat en Anglais, eù se drubiro per lou mi-  
» tan et li pourreis mètre en mêmo tems touto la  
» charjo. Sias tranquile et fias-vous-en à iou ; co  
» siro pas qui moun prumier trabai de quelo espèço  
» et iou m'engâji de vous tournà baillà, dins uet  
» jours d'eici, un fusir que tuaro tout soule lous  
» perdrijaus mai las lèbreis, de cinquanto mai de  
» cent meitreis. N'aureis besoun mas de li aïdà un  
» pau, en lou derijà devers lou gibier et en ap-  
» pouyà lou det au boun endret mai au boun mo-  
» men. »

« Pierrichou quittet la boutico, uroux coumo un  
prince. Eù carculavo deijà tous lous perdrijaus  
qu'eù deimountario, toutas las lèbreis qu'eù couei-  
jario sur l'erbo en soun fusir, un cop virat en An-  
glais. Ero, vous disì, de tammalamen gento umour

que, chas se, en soupà, s'aperceguet pas que la Tenèsi, per vengenco, n'avio pas jietat un quite gru de sau (1) dins sa soupo, mas qu'avio be boueidat la sa-lièro mai la pebretto (2) dins las moungettas. Eilo n'en fuguet per sa pito meichanceta. Pierrichou, lou brâve drôle, faguet mai enquèro : eù enduret, sans se plâgnei, lous cops de pungs mai lous cops de pès que sa fenno li poret touto la net dins soun liet, en aiei l'er de reibà. Per lou momen, l'idèio de soun fusir virat en Anglais mai daus eicus qu'eù gagnario en d'eù, lou remplissio d'un countentamen coumo s'en veù gaire, sinei chas lous meina-jous (3) ».

« Lou dijiou que seguet, Pierrichou tournet chas l'armurier qu'aio tengut sa paraulo. Lou fusir, en fâ marchà uno clau, se plejavo (4) ouïro per lou mitan. Qu'èro pas beleù un trabai bien fi ; mas, per lou peysan que n'aio pas vi d'armo eitau doubado. qu'èro superbe, manefique! De vrai, per lou cop, eù èro plo virat en Anglais! Eissayet be, per n'en pas perdre la bitudo, de marchandà enquèro un pau. Supenden, eù se faguet pas trop tirà l'ouïreillo per payà et, quand l'armurier li aguet fai cado, per s'assegurà sa pratico, de treis ou quatre cartouchas, is se quittèrent lous meillours camaradas dau mounde. Pierrichou aio tant de plasei, qu'eù reculet pas à s'ouïfri à se-mêmo pusieurs pitits veireis

(1) Un seul grain de sel. — (2) Poivrière. — (3) Les petits enfants. — (4) Se pliait.

de rhôme mai d'aigo de vito, ça que lou pourtavo gaire à l'embêtiamen. »

« En tout arribà chas se :

» — Veis-lou ! veis-lou ! bodavo-t-eù à la Tenèsi, »  
» qu'èro dins sa basso-cour, oùcupado à borà sas »  
» poulas ; veis-lou, ma drôlo, si ei bien virat en »  
» Anglais ! Ah ! per moun ermo, las lèbreis n'ant »  
» mas à se bien tenei oùro, mai la feino (1) arei ! »

« La Tenèsi troubavo be qu'eù èro brâve et que l'armurier n'èro pouei uno bêtio ; mas, jujavo que douas pistolas de mai n'aguessant pas mau fai dins la tirecto de soun cabinet et, après co, eilo n'èro pas to seguro que noun pas soun ôme, que lou gibier se laissario eicatouri (2) per queù fusir, to boun qu'eù fuguèt eitat. »

« Dous ou treis jours d'ensègo, Pierrichou gueitet quello souvagino que vesitavo sous eitableis, sans s'en fatigà. Soun fusir en sas mas, eù se postavo, sio darnier uno muraillo ou un plai, sio dins soun granier. L'alimau que, querâque, se meiflavo, damouravo dins soun cros (3) et n'en surtio mas sur lou cop de las mianet, quand soun ennemi rouflavo. Las lèbreis, eilas, auriant jurat qu'ayant quittat la countrado : troubavent pus pen nouveù jiaci. »

« La Tenèsi èro eitado fourçado de tirà sous zious de dedins la chambro de la chambarièro (4) ; la feino n'i laissavo mas las couquillas. Lous cougnet dins un palissou que pouset sur uno plancho

(1) La fouine. — (2) Assassiner. — (3) Trou. — (4) Servante.

clouado après la muraillo de la cousino ; eilo èro au-dessus de la tête dau liet de soun defunt pai, qu'ayant entarrat i avio quauqueis jours ; queù liet èro devengut oûro lou de soun ôme. Sur quello plancho, li mettiant arei lous souliers, la boïto de cirage, las brossas mai beùcop d'autres pitas brenicarias (1) qu'un s'en siervio pas abituèlamen. Quello idèio, que i avio querâque buffado dins l'ouëillo lou boun Diou que se meilo de tout, daus quiteis fusirs mai de las quitas feinas, quello idèio fuguet la causo d'uno aventuro tout à fe estroordinario, que la gen n'en parlarant loungtems dins lou vilage de notre peysan et que, dins cent ans d'aqui mai mai, lous pitits-firs de sous pitits-firs la racountarant sans s'en fatigà à tous quis que là soubrant pas d'enquèro. Eicoutas bien, mous drôleis ; qu'ei qui, vous disî, lou pus brâve. »

En quel endret, lou gardo, qu'en tout lûr fâ soun counte, visavo per terro per n'en miei sêgre lou fiaû, dresset la tête devers is et se pouguet assègurâ que lou counte, de vrain, lûr plasio et qu'is n'en perdiant pas un mout.

Ça qu'eù lûr deiboujet (2) leidounc, en countûgnâ, lûr semblet un pau malaisat d'avalâ. Mas, eù lûr juret tammalamen bien que, dins tout aco, n'i avio re mas la verita, que lous pus entêtats dins lûr idèio n'en doutèrent pus. Is poudiant pas mai fâ que de n'en creire la paraulo d'un viei soudard, d'un ancien

(1) Objets de peu d'importance. — (2) Dévida.

zouave d'Africo, que jamai pen meisoungne n'èro querâque surtit de sa gorjo.

Lou countaire se pouset uno ou douas menutas. En lou friquet, tropet uno bouo et lumet uno outro cigaretto ; turet douas ou treis bouffadas et tournet prenei eitau :

« — Un sei, sur las nouè ouras, Pierrichou, sietat sur lou pitit banc de la queirio, se choûffavo sous pès en fâ côsei daus bôleis (1) jous las cendreis. Tout d'un cop, dins lou granier, auvo rudèlà per terro uno chadiègro boueitouso et sans barrancous (2), qu'aviant qui meso coumo lous deibarras mai toutas las vieillarias hors de siervice. Tanleù, eù viso dins la cousino et, près de se, alentour dau fougier, te vai veire lous treis chats de la meijou que, bien tranquilamen et lous zeurs borats, se virent lûr ventre devers lou fio. Qu'èro dounc pas is qu'aviant menat tout queù tapage ; co poudio mas esse la feino, quello diablesso, quello enrajado de bêtio ! »

« L'ôme trâpo soun fusir et, en gardà mas sous choussous, grippo las eichalas tout siau, tout siau, à pas de loup. En naut, bravamen, en tenei sa respiraciou, eù eilounjo soun nas per la porto. Eù aipio bien la chadiègro eiversado ; mas, la feino, l'aipio pouei. En d'uno pacinço qu'un autre que se n'aurio pas gudo, eù damôro qui beleù uno ouro demio. Oûro, lou silence ei prifound. Eù a beù pas

(1) On appelle ainsi des raves cuites sous les cendres. — (2) Barreaux.

mai branlà qu'un suchou, dins lou granier re ne remeudo. Qu'ei à se dounà de pensà que n'i a qui jamai gut peino soùvagino et que qu'ei soulamen quaucu meichant revenant de malur, qu'après i aiei fai un tour, s'en ei envoulat defôro per la teulado. »

« Eù couneit à las fis, qu'eù li perdrio qui sa peno. Deijà, lou durmì li vet. Leidounc, eù torno davalà en bas, en groumelà entre sas dens. Eù deiceubo sous bôleis, qu'uno bouno meita sount daus charbous, per la fautó de quello mâtino de feino. La Tenèsì a miei aimat, perdi, se cougnà fêgnantamen dins sous linçoùs que noun pas de lous surveillà, deitandis que soun òme gueittavo. N'en minjo tout parier ça que n'ei restat de boun. Après co, eù eicrôcho soun fusir au-dessus de la porto, sans n'en tirà las cartouchas, coumo qu'ei toujours assez eitat la coutumo daus peysans que n'ant pas siervit à l'armado. Eù bresso (1) soun fio ; foueito lous chats dins la basso-cour à grands cops de balayo et se coueijo. »

« Bien accacarounat dins soun liet, Pierrichou deurt sans reibà, coumo un meinâge. Eù buffo las pous (2), ça qu'ei sa manière, à se, de rouflà. Mas, veiqui pas qu'un brut tarrible fai brundinà (3) las vitras de la fenêtro et lous fai soùtà de sesissamen mai de pouè sur lùr coùtio, se et la Tenèsì ! En mêmo tems, de las gouttas, sio têbias (4), sio frejas, li

(1) Il couvre. — (2) « Eù buffo las pous » : il souffle la bouillie ; bruit que certaines personnes font avec les lèvres en dormant. — (3) Trembler. — (4) Tièdes.

côlent sur sas jòtas et quauco re de bourrut li toumbo sur sa tête, lou deicoueffo de soun bounet de coutou et se rudèlo sur sa peitreno, en credà et en li bruci (1) las mas mai las joras. La cousino ei touto pleno d'uno fumado qu'empesto la poudro. Lou peysan penso que qu'ei lou diable ou lou leberou (2) qu'ei qui entrat et que lou vai empourtà per sous pechas. Eito be, eù a beù suffri, eù se countento de bodà coumo si èro deijà dins las flammes de l'Enfer et n'auso pas boujà. La Tenèsi, pus ardiço, fretto uno lumetto et leumo la lampo. Alors, eilo foueito lai sas crubertas, galôpo rede devers soun ôme et s'en manquo de re que s'eiplâmisse be bien, en li veire sa feguro mai sous linçous tous roujeis de sang. Mas, en miei visà et de pus près, ei touto surpreso mai un pau rassurado, en veire arei quauco re de meilat entre lou sang et que semblo tout ple dau jaune de zioù ; creù mèmo d'eipià de las couquillas. »

« Eilo zou dit à Pierrichou que, leidounc, n'en lâcho de purà mai de bodà. Is lèvent lou nas en l'er et apercèguent lou palissou eiversat. Lous zioùs qu'eù countenio se sount eibouillats sur la plancho et uno partido de quello gento mouletto (3) s'ei eipandudo sur lou chabei (4). En mai avançà la lampo dins lou mitan dau liet, is te vant deicrubì queù famoux leberou que, ouïro, crèdo ni se remeudo pus et que lous a tant meis à l'envers. Is counaissent

(1) Mordre. — (2) Loup-garou. — (3) Omelette. — (4) Chevet.

qu'ant qui affâ tout simplamen à la feino que, dipei loungetems lûr causo tant de doumage et qu'ei qui morto, soun ventre trouquat d'un larje cros negre ! »

« Un pau pus tranquile, Pierrichou se siêto. Eû eilounjo, eû remeudo sous bras mai sas jambas ; eû se tâto, en sas mas, soun ventre, soun estoumac, sa peitreno, sa tête ; eû n'ei oûro pus dins l'eirour que si, de vrai, ei ple de sang, n'ei tout parier blassat mas per las dens de la feino, ça que n'ei gaire dangiêroux. Eû viro lous zeurs devers soun fusir et li ei deivî que lou canou n'en fumo. Sans passâ soun gilet ni mai sa culôto, tout en chamiso, sans soulamen s'eissujâ, eû li vai, lou deicrôcho, lou dreubo en n'en fâ marchâ la clau ; eû n'en tiro las cartouchas et veû be que n'i a pus dedins ni poudro ni ploumb. Lou fusir a eiperat soun momen, et, sans qu'un zou li coumandèt, eû a plo soubut foutei sas douas petadas à la feino, en tren de fâ soun repas. »

« — Ah ! sacre boun sort ! se disset lou peysan,  
» qu'ei pas per dire, mas qu'ei un brâve trabai !  
» Qu'ei qui, per moun ermo, se dit, uno reparaciou  
» abinlo qu'a fasso l'armurier et iou ne regrêti pus,  
» se dit, lous eicus que li ai payats ! Eû m'aio be  
» assegurat qu'en surti d'entre sas mas, moun fusir  
» assasinario lou gibier miei que noun pas un  
» adret chassaie ; supenden, se dit, eû m'aio pas  
» prevengut qu'eû petario arei tout soule, quand las  
» lèbreis ou la souvagino siriant à pourtado, coumo,

» se dit, eù n'a gut tout oïro l'inteligenço. Ah !  
» perque, se dit-eù, ai-iou dounc tant eiperat de  
» lou fâ virà en Anglais, se dit ? »

« Qui-dessur, eù lou tournet eicrouchè en sa  
plaço ; anet à la seillo, appouyet la couado sur lou  
bord et s'eimeret (1) au pissareù, penden que la Te-  
nèsi li eissujavo et li sechavo, en d'uno peillo (2),  
soun cùssi mai sous linçoüs. Après, is se tournèrent  
cognà au liet et buffèrent lou chalei. N'ayant pus  
pouè dau tout et is durmirent sans s'eiveillà, jurcin-  
qu'à l'enmati que lou jau chantet. »

« Quand Pierrichou fuguet billat, prenguet sa  
poudo et se coupet un grand bâtou dau nousiller (3)  
qu'èro rasis sa granjo. Li pendillet, à la bêlo cimo,  
sa feino per lou coù et, en d'un panier à soun bras,  
coumo z'ant toujours fai dins quello oûcasïou, se  
boutet de sêgre toutes las meijous de la coumuno,  
per que li baillessent daus zioüs que i èrint bien de-  
guts. »

« Dins chacuno, eù se sietavo et, sans s'en jamai  
deigoûtà, eù lûr racountavo soun aventuro de la net,  
dipei lou momen qu'èro mountat dins soun granier  
se mêtre au gat (4), jurcinqu'à tant qu'après s'esse  
bien eimerat, s'èro coueijat et qu'ayant coumençat  
de rouflà, se mai la Tenèsi. Eito be, co lou menet-  
eù bravamen (5) per-delai las onze ouras. (Avio  
deijûnat mai soupât chas daus amis). Toujours eù  
finissio soun counte en dire :

(1) Il se lava. — (2) Torchon. — (3) Noisetier. — (4) Au guet. —  
(5) Doucement.

« — Si vous voulès deibarrassà de las feinas que,  
» se dit, countre eilas, lous piègeis li pôdent re,  
» qu'ei pas malaisat. N'ès mas fà coumo iou. N'ei  
» mas questiou, se dit, de pourtà votre groulaud de  
» lusir à Eicideur et de lou fà virà en Anglais. Lei-  
» dounc, se dit, s'en sòuvaro pus peino. »

« D'aqueù jour, soun fusir, à d'eù, l'accoumpa-  
gnavo pertout, sio qu'anèt foueire (1) sas vignas,  
sio qu'anèt deireijà sas poumas ou sas carôtas, sio  
qu'anèt, en sa trôyo, cherchè sas truffas, ou be  
tout, en sous bioùs, labourà soun eitouillo (2). Après  
n'aiei armat lous tseis, l'accoutavo (3) countre uno  
peiro ou uno cosso, dins quauque sendareù ou dins  
quauque passage de plai ou de ruat, ounte la lèbre  
aio de coutumo de s'ensouvà, quand èro levado mai  
segudo. Li èro deivi que, mas qu'eilo venguèt em-  
peraqui, eù la deimoulirio, coumo z'aio to be sòu-  
but fà de la feino dins la cousino. »

« Lou paubre bougre, supenden, aguet beù se  
pas fatigà de l'aitau doubà, aguet beù eiperà bien  
de las semmanas mai bien daus meis que las pènus  
se vouguessent einoucentamen laissà tuà, soun fu-  
sir n'en eipiet pas queràque la couo d'uno ou be  
tout s'endurmit et oùbludet de bien drubi lous  
zeurs. Eù damouravo bien tranquilamen ounte l'aïant  
appouyat et jamai pus l'òuvirant petà, sans qu'un li  
aidèt, coumo à tous lous autres fusirs. »

« Mas, vesès-vous, ma gen, me pensi que lou gi-

(1) Bécher. — (2) Eteule. — (3) L'appuyait.

bier avio appreis qu'eù èro plo meichant, plo dangièroux per se, qu'eù travaillavo plo bien, dipei qu'èro eitat virat en Anglais. Eù lou cragno, queù fusir, eù s'en eicartavo coumo dau fio. O, de segur, eù se meifiavo ! »

Lou gardo foueitet dins las cendreis soun bout de cigaretto ; n'en lumet uno darnièro, qu'aio roulado en tout coussa; beguet un darnier viâge de poumat et se dresset.

— Ei diex ouras sounadas, se disset-eù. Oïro que me sei bien pousat mai bien achoùrrat, se dit, m'entorni. Salut la coumpagno, se dit, et en vous bien remerçant, Jandillou.

— De re, se disset lou viei.

Lous peysans se levèrent arei de dessus lùrs chadiègras et partirent après Joussen, en mènà bien dau brut en lùrs suchas sur lous caillaus dau chami.

---

## COUNTE DAU JAU (1).

I avio un cop un Jau que grattavo dins un femier et que n'en fasio surti tout ple d'eicus mai de louvis d'or. En soun bec, eù lous prenio et brâvamen lous assemblavo en d'un gros moudelou (2). « Qu'ei gaire la coutumo daus jaus, se me direis v'autreis, de s'òucupà de quis affàs. » N'ès rasou ; mas, qu'ei qui un counte et vous prevèni que vous n'en vau baillà tant que tant de bien pus fortas à avalà. N'en creireis ça que vous plairo. Per iou, que sio cregut ou be que nou, iou m'en fouti, mas que co deivertisse un momen notre viei Jandillou. Torni oûro à moun counte.

Lou moudelou de las pèças de cent soùs mai de vingt francs èro deijà pas mince et lou Jau travaillavo toujours en sas pòtas, quand lou galop d'un chavau se faguet oûvi sur la routo. Lou cavalier, en passà rasis lou femier, se plantet, subitamen interessat per ça qu'eù eipiavo.

(1) Coq. — (2) Tas.

— Que fas-tu qui, Jau ? se disset-eù.

— Zou vesès be, Moussur ? Iou cherchi ma fourtuno.

— Et tu n'en troubas dounc bien eitau ? tournet dire l'autre.

— Oh ! de segur, n'i manquo pas et n'i damôro be enquèro mai de treis cops tant coumo n'ai qui.

Paubre eisourlat, que racountavo sous secreis à d'un vuleur et que se meifiavo pas !

— Co me vai bien, se òit l'òme en tout souità per terro, et pensi, l'ou boun Diou m'aide, que n'aurai pas, uei, perdut ma journado !

Eù eitachet soun chavau à d'un aubre et eù toumbet, à grands cops de sa cravacho, sur lou Jau qu'òubliget de s'enfugi au diable, en laissà darnier se ça qu'αιο mossat dipei l'enmati. Après, en d'un bâtou, eù boueiret (1) dins lou fem (2) et n'en tiret tout ça que li restavo. Eù zou cougnet dins sas pochassas mai dins sa sacôcho, trop pito per que co li choùbet tout, tournet mountà sur sa bêtio et, roudamen, eù countûgnet soun chami, en se frettà las mas de plasei.

Lou Jau, eù, ne risio pas ni ne s'en sentio de goût. Eù marchavo dret davan se, en se parlà à se-mêmo.

— Ah ! couqui ! brigand ! se disio-t-eù ; tu m'as preis maloùnétamen ma fourtuno, perça que tu èras

(1) Remua. — (2) Fumier.

lou pus fort; mas, n'aias pas pouè : eilo te proufitaro gaire et tu me la rendras, te zou proumèti ! Couneissi ta meijou et li vau nà. Veiras si, dins quauque tems, te deivertiras bien ! Zou me souèbras à dire ! Iou ne sei pas, per bounur, tout à fe einoucent ; en revencho, iou sei tètut et iou deicrubirai be, querâque, un mouyen per t'empeichà de jouvi tranquilamen de ça qu'ei pas teù.

Sur soun chami, eù rencountret lous Burgaus (1); que lous us entravent dins un cros de châten et lous autres n'en surtiant, en fâ brundi (2) lùrs alas.

— Ounte vas-tu, Jau ? li damandèrent-is.

Eù lùr espliket soun aventuro.

— Fout pui queù voleur, asseguèrent-is. Fout qu'eù te torne (3) ta fourtuno. Te vans sègre.

Et is partirent ensemble.

Lous Burgaus, qu'aiant pas de coutumo de voulà bien de tems, de fâ uno lounjo trôto sans soufflà, fuguèrent leù fatigats.

— Cougnas-vcus dins moun ventre, vous pourtarai ! lùr disset lou Jau.

Is s'i cougnèrent et eù lous pouttet, sans aiei l'er de se doutà de sa charjo, car eù èro vigouroux.

Un momen après, las Beillas l'arreitèrent.

— Ounte vas-tu, Jau ?

Eù lùr countet soun affà coumo aus Burgaus et, coumo lous Burgaus arei eilas li dissèrent :

— Te vólens aidà à te venjà d'eù et te vans sègre.

(1) Frélons. — (2) Ronfler, bourdonner. — (3) Rende.

Mas, demiouro pus tard, eilas n'en poudiant pus et lou Jau lùr disio :

— Cougnas-vous dins moun ventre, vous pourtarai !

Vers las treis ouras, notre vouyajour traversavo uno grando fourèt quand, dins lou mitan, li troubet dous gros Loups que menavent uno oùveillo entre is dous.

— Ounte vas-tu, Jau ? s'infourmèrent-is.

Eù lùr reipoundet coumo aus Burgaus mai à las Beillas.

— Te vans sêgre, affirmèrent-is.

Et, sans se mai counsultà, is plantèrent qui lùr oùveillo que s'en planguet pas et que, la paubrisso, devio uno brâvo chandèlo à lou que la venio de souvâ d'un to meichant cas.

Lous Loups que, d'ordinari pertan, ant plo bou-nas jambas, chobèrent arei per esse à bout de forças et is grippèrent dins lou ventre de lùr coumpagnou, coumo las Beillas mai lous Burgaus, que fuguèrent prou aimableis per lous pas fisçà (1). Decidadamen, l'abitacïou dau cavalier èro rudamen louei !

L'ensei, lou soulei èro deijà preite de se coueijà, quand tout aqueù mounde passèrent rasis un châ-teù. Dins la basso-cour, i avio quatre genteis Tseis dôgueis. Quis-qui remettèrent tout de suite notre Jau ; car, sâbi pas ça que co senefiavo, queù sâcre alimau èro couneguî per tout lou pays.

(1) Piquer.

Lou Diable n'aguèt pas empeichat lous Dôgueis de li oufri lou secours de lûrs tarriblas dens. Eito be, quittèrent-is lou châteù sans permissioun.

La luno ouïro s'èro levado et mountavo dins lou ciau. Lous quatre camaradas tiraient lûr lengo que gouttavo et buffaient coumo daus chavaus pousiours. A la fis, is se vouguèrent pouïsa.

— N'ai pas lou tems ! lûr disset lou Jau. Cougnas-vous dins moun ventre, vous pourtarai !

Is s'i cougnèrent et eù avancet toujours, sans que sas pouïtas flaquessent (1). Suspenden, mous drôleis, coumençavo de i aiei un famoux peis (2) dins soun paubre ventre ! Queù Jau, fouillo, de segur, que fuguèt bâtit de fer !

A quatre pas d'aqui, rencountret la Grando Aigo (3) que li boret lou passage. Mas, eilo arei lou couneissio et s'arreitit de coulâ per li parlâ. Fuguet curïouso d'apprenei ounte eù navo si tard. Quiddessur, eù l'aguèt leù contentado. Leidounc :

— Co m'einôyo tou ple, se disset-eilo, de te pas peusseï sêgre ; mas, co m'ei pas pouïssible de changnâ moun chami à ma voulounta et fòut que iou côle touto ma vito ounte z'ai de coutumo, dipei que sei nâcudo (4).

— Qu'ei aisat de zou tout doubâ per lou miei, li reipoundet lou Jau, jamai embarrassat. Perque me pôdeis pas sêgre, cògno-te dins moun ventre, te pourtarai !

(1) Fléchissent. — (2) Poids. — (3) La rivière. — (4) Née.

To leù dit, to leù fai. En mens d'uno secoundo, lou liet de la Grando Aigo fuguet to sez coumo après siei meis d'un soulei de ploumb et lou Jau arribet sur l'autro ribo, sans tant soulamen se mouillâ las pounças de sas ounglias.

Tout parier, soun jargier èro boueide ; eù sentio deijà la fôme. Urousadamen, eù èro au mitan d'un champ de blat. En sa pauto, eù n'en plejet quaucas eipijas et s'en nûrisset. Pensas qu'eù n'aio pas bien set (1), après lou boun viâge qu'eù venio de beùre ? Soun repas finit, eù chantet dous ou treis cops et se tournet mètre en routo.

Ero beleù uno ouro de la net, quand moun Jau entret dins lou vargier dau cavalier. Eù s'enjûquet (2) sur uno brancho de perier, (3) en gardâ tous sous amis dins soun ventre ; eù cougnet sa têtô jous soun âlo et eù durmit prifoundamen jurcinqu'à l'enmati.

A la fino pico dau jour, quand degun n'èro enquèro sòtat dau liet, eù s'envoulet sur la teùlado (4) de la meijou et eù credet de touto sa forço : « Câcaracâ, tu la me rendras ! » Eù voulio dire la fourtuno qu'un li avio preso.

Lou Moussur s'i troumpet pas. Eù trassolit et s'eiveillet. Sa fenno, qu'eù li aio racountat sa chanço, coumprenghet arei.

— Coumo a fai quello salo bêtio de Jau, se dit l'ôme, per sabeï ounte damôri ? Fòut assolumen lou

(1) Soif. — (2) Il se percha. — (3) Poirier. — (4) Toiture.

tropâ et nous en deifâ. Anens fâ chouffâ lou four et lou mettrens dedins.

Is se levèrent tant que tant et eitau faguèrent.

Qu'ei, de vrai, eitounant que notre alimau se sio laissat prenei et pertan lou prenguèrent. Mas, fuguet pas pus leù dins lou four, qu'eù disset :

— Grando Aigo, seurs rede, que me brûli !

Oùbedissento, la Grando Aigo surtit et lou four fuguet leù refresit.

L'endoumo, notre alimau, mountet de nouveù sur la teülado.

— Câcaracâ ! tu la me rendras ! bodet-eù à pleno peitreno.

— Qu'ei-co ? qu'ei-co ? Eù n'ei pas mort ? Qu'ei dounc un sourcier ? se dit lou Moussur en coulèro. Oh ! tu vas veire, moun viei, si quete cop, sirai pas meitre de tu !

Quâlo meichanto idéio li aio dounc poussat ? Quelo-qui : de lou borâ dins un eitable ounte èrint pusieurs pareis de bioùs, de vedeùs mai de vochas, et soun idéio, eù lambinet (1) gro à l'eisecutâ.

— Espèri be, pensavo-t-eù, qu'à grands cops de pès, is t'aurant vite eitripat !

Mas, lou Jau :

— Au mous Dôgueis ! se dit-eù, deibarrassas-me rede de çui ôreis (2) alimaus que me vant ei-bouillâ (3), si vous deipeichas pas !

Lesteis mai vigouroux, lous Dôgueis sòutèrent au

(1) Tarda. — (2) Laidis, vilains. — (3) Ecraser, mettre en bouillie.

coù dous bioùs et, lous us après lous autreis, lous aguèrent leù tous eitrangliats. L'endoumo :

— Câcaracâ ! tu la me rendras ! chantet lou Jau sur la teùlado.

— Per moun ermo, qu'ei un pau extroordinari ! se disset lou Moussur. Per quau cros s'en ei-t-eù pougut enfugì ? Fòut que i âne veire.

Eù li anet et li troubet tout soun gente beitiau coueijat sur la leitiero et crubert de sang. Eù n'en faguet uno tristo grimaço.

— Eipèro , eipèro à desseï, brigand ! groumelet-eù, et souèrens si te tiraras aisadamen d'ounte te mettrai !

Quelo nouvèlo preisou, qu'èro l'eitable de l'ouèveillas. I èrint qui mai d'un cent bien pilodas (1). De segur, qu'èro deffecible de se pas fâ choùpi (2) mai eïbouillà per toutas quelas pouètas. Et peino, suspenden, ne marchet sur eù ; car, lous Loups que pelet à soun secours, las eigourjèrent jurcinqu'à la darnièro, en quauqueis cops de dens.

Lou jour que seguet, lou « Câcaracâ ! tu la me rendras ! » tournet coumençà. L'òme courguet à soun eitable et damouret un momen sans forço mai sans voix davan quello desoulàciou.

— Qu'ei pas un Jau ; qu'ei lou Leberou ! pensavo-t-eù de per se ; mas, Jau ou Leberou (3), iou juri be que n'en vendrai. Perque las bêtiàs te pôdent re, li

(1) Pressées. — (2) Marcher dessus. — (3) Loup-garou.

disset-eù, quand lou tenguet pèr las alas, te bou-tarai einet (1) coumo mous vâleis.

— Damandi mas co ! pensavo lou Jau.

V'ei deivi (2), querâque, à x'autreis que m'eicou-tas mai à iou dau resto, que i aurio gut quauco re de bien pus naturel et qu'aurio eivitat à l'ôme tous quis malurs : co sio eitat de torsei lou cou à l'ouèu, to leù que l'aguet tropat. En sa plaço, chacun de n'autreis z'aguèt fai. Soulamen, si lou Jau ne fu-guèt pas eitat prou einoucent per se laissà prenei tous lous matis et si lou Moussur s'èro troubat prou intelgent per lou tuà lou prumier jour, qu'aurio-iou à vous racountà ? Que sio devengudo moun istôrio ? Fuguèt eitado tro leù chobado et n'aguèt counten-tat degun. De mêmo, si lous Burgaus, las Beillas, lous Dôgueis mai lous Loups n'aguessant pas pougut chobei tous ensemble mai se bien accourdà dins lou ventre dau Jau et la Grando Aigo arei, que li devio pertan tenei rudamen de la plaço, aguèt tant vougut que me taisè dipei lou coumen-çamen. Jujas be que lou Moussur n'aguèt pas cou-meis l'imperdounablo souttiso, si eù lou aio vis, de meilà quis camaradas entre sous bioùs mai sas ou-veillas ou de n'en fâ lous coumpagnous de chambro de sous vâleis et, pus tard, lous seùs ? Mas, avens plasei de veire que lou voleur sio punit et que lou volat rentre dins soun be. Ei dounc de touto ne-cessita que queù darnier vive. Et veiqui, mous

(1) Ce soir. — (2) Il vous semble.

drôleis, la rasou qu'ei causo que li ant pas toursut lou cou.

Lous vâleis èrint quaucus cinq ou siei : lou couchier, lou jardinier, lou cousinier, lou vâle de chambro, lou gardo d'eicurio. Lou meitre coumptavo bien que queù Jau dins lûr appartamen lous embêtario et qu'is l'auriant leù tuat. Un cop de mai, eù se troumpavo ; car, lou Jau coumandet à las Beillas de se boutà après is et, lous paubreis bougreis, is dansèrent uno brâvo danso ! Tristo bourréio, ma gen ! Is n'èrint coumo daus foùs et lûr pus preissat fuguet de drubi toutas grandas las fenêtras, per que las Beillas s'envoulessent defôro. Eilas s'en anèrent et lou Jau las seguet.

Et toujours, sur las quatre ou cinq ouras dau mati, queù tarrible : « Câcaracâ ! tu la me rendras ! » qu'eitalourdissio lou Moussur mai sa fenno !

— N'i a pas d'eirrou, qu'ei lou Leberou ! se disset l'ôme, quand aguet vi las têtas to grossas coumo de las citrouillas de sous vâleis et qu'aguet soubut lûr aventuro. O, qu'ei lou Leberou ! Mas, n'autreis n'avens pas pouè et lou boutarens queto net coumo nous ; à queù cop, eù n'eichapparo pas ou lou diable m'eicrase !

— Et ane dounc (1) ! se penset lou Jau, en tout secoudre sas alas de coutentamen, quand fuguet dins la chambro de quis dous genteis paroufiens,

(1) Et allons donc !

sous ennemis jurats. Vei qui ça que, dipei loung-tems, iou eiperavo et crèsi que nous anens deiverti !

Enjûquat sur uno chadiègro (1), eù lous laisset tranquilamen se deiviti, se cougnà au liet, buffâ (2) lûr bougio mai coumençà de rouflâ.

Après un grand momen et quand is fuguèrent bien assoumats, lou Jau s'adreset leidounc aus Burgaus et lûr parlet eitou :

— Burgaus, se dit-eù, eiveillas-me quis dous gaillards coumo zou foût et lisças-lous pertout ounte votre fisçou (3) troubaro uno plaço ! Qu'is se remudiant un pau, si n'ant pas las jambas rouilladas !

Lous Burgaus èrint de quello espèço que semblent de las bêcas (4) et que, l'èitïou (5), se nûrissent de las prunas, de las peras, de las proucèsas (6) mai de touto la frucho (7) que toumbo jous lous aubreis. V'autreis vous doutas aisadamen si lous meitreis de la meijou èrint à nôço per lou quart d'ouuro ! Lou supplice de lûrs vâleis n'èro mas uno caresso, en coumparasou dau lûr, lou de l'ôme surtout, que lou Jau l'aïo perticulièramen recoumandataus Burgaus. Quis malurous bodavent coumo un gognou que l'un sanno. Is sòtavent ; is gigoutavent ; is galoupavent de per la chambro, en se tûtâ (8) après las chadiègras mai lous meubleis et en zou tout eiversâ ! Et, au mitan de tou queù sabbat : « Câcaracâ ! tu la me rendras ! » credavo l'ouïseù, qu'un l'auvio per-dessur tout l'ouïresto.

(1) Chaise. — (2) Souffler. — (3) Aiguillon. — (4) Guêpes. — (5) L'été.  
— (6) Pêches. — (7) Les fruits. — (8) Se cogner.

— Eh ! he, countûgnavo-t'eù, me la voueis-tu rendre, viei vouleur ? Sès-tu oïro dispoûsat à la me tournà ou aimas-tu miei, per asard, que quello coumedio dure jurcinqu'à doumo ? N'as mas à t'eiscutà et, tant que tant, lous Burgaus s'arreitarent de fisçà ; autramen, si tu t'entétas à voulei gardà ça que t'appartet pas, is se pousarant pas de touto la net.

Lou Moussur aguet leù choûsit :

— O ! o ! te la vau tournà cop sec (1), disset-eù ; mas, t'en prèji, Jau, deibarrasso-nous de tous quis Burgaus !

Lou Jau lous pelet :

— Damouras sur mou eichino, se dit, et tenès-v'autreis preiteis per lou cas qu'eù sio envejoux de manquà de paraulo.

Eù z'èro gro, lou paubre tse ! Eù lumet sa bougiò, drubit soun secretari et n'en tiret lous eicus mai lous louvis d'or que li lûsissiant à vous en embloùjà. Qu'èro à penas si s'en fouillo de douas ou treis pistolas que lou còmpte li fuguèt bien et lou Jau, que lou jujavo assez punit eïtau et que n'èro gro meïchant bougre, li cherchet pas chicano per to pau d'affâ. Eù charjet sa fourtuno sur soun eichino, tournet loujà dins soun ventre tous sous amis que l'aiant pas abandounat uno quito minuto et eù quittet la meïjou mai lou pays.

En routo, eù tournet cougnà la Grando Aigo dins

(1) Sur-le-champ.

soun liet et las tibles (1) mai lous vergneis (2) de sas ribas, qu'aint bien set, n'en remudèrent lurs feuilas de plasei. Eù depouset lous Dôgueis à la porto de lùr châteù, lous Loups au mitan de lùr fourêt, las Beillas oùprès de lùr rûchier et lous Burgaus dins lùr cros de châten. A chacun, eù baillet uno bouno part de soun argen et is se souatèrent tous lou bounsei, en se bien proumettre de se poussâ quauque jour uno pito vesito.

Un cop revengut dins sa countrado, moun Jau mettet en l'er tous lou maçons, lous menûsiers, lous herpentiers mai lous crubidours (3) daus enviroins et eù se faguet bâti uno abitaciou manefico. Eù li damouret coumo uno tout ple gento pouletto blanco, qu'eù aio dipei pus preso per sa fenno. Tous lous ans, eù se chotavo d'autras terras ; eù agrandissio sas propriètas ; eù li fasio daus embelissaments nouveus et, pertan, sa fourtuno demenuavo pouei ; à l'encountrali, eilo oùmentavo.

Qu'ei que moun Jau aio gut un idèio que i èro, querâque, toubado dau ciau en drecho ligno :

— Si, dins queù moudelou de fem, s'èro-t-eù dit, i ai gut la chanço de li deicrubi tant d'eicus mai de louvis d'or, la causo n'ei, probable, que quaucun, un beù mati, i avio perdut soun portomounedo et ça qu'èro dedins a fai daus pitits.

Après aiei eitau rasounat d'uno inteligento feiçou, eù sennet (4) sur queù fem, unique dins

(1) Peupliers. — (2) Aunes — (3) Couvreurs. — (4) Il sema.

soun espèço, diex ou douze pèças blanchas ou jaunass  
et, tous lous ans en parti d'alors, eù pouguet, devers  
l'eipòco de las vendegnas, rempli soun secretari mai  
arei las tirettas de sous meubleis de tant d'argen  
que n'i faguet plasei.

---

## LOUS GENDARMAS.

L'iver tiravo sur sa fi ; èrint deijà presque au meis de mars. De forço de racountà de las istórias, alentour dau fougier, la gen n'aiant pus re à dire et co lous einouyavo pas mau ; car, un counte, quand eù sio pas trop bien fai, aido passà la serenado ; eù vous mèno tout brâvamen jurcinqu'à l'ouro qu'un se côgno au liet et eù fai oùbludà un momen lous embêtiamens de la vito, las idèias de malur que trop souven la tète dau peysan n'ei pleno. Oûro, quand lous ômeis, après lûr soupà, èrint dins la cousino dau viei Jandillou, èrint be fourçats de parlà de ça qu'is parlent toujours, quand sount ensemble, de ça que lous interesso cent cops tant que noun pas lûrs pai et mai et que noun pas lûr fenno, vòli dire daus bioûs, daus gognous (sauf votre où-nour), de las vignas, daus blats, daus senfeis. Lou fe, surtout, n'èro toujours questïou ; la sechieiro (1) n'aio ujan (2) minjat uno bouno meita ; eù se vendrio jurcinqu'à nouù ou diex francs, ça qu'èro causo

(1) La sècheresse. — (2) Cette année.

que lou meitre avio idèio de se deifà de sous cha-  
taus (1) jurcinqu'à l'annado entrant. Et qu'èro daus  
« noum de gueux ! » daus « noum de foutre ! » daus  
« sâcre touner de boun sort ! » que lou boun Diou,  
si lous auvio, n'ea devio esse eitalourdit.

Quand chacun de is avio fai couneitre qui-des-  
sur sa feïçou de pensado, se fouillo be taisà. Alei-  
dounc, qu'èro lou tour de las fennas, qu'en fialà  
lùr counouillo ou en sarci (2) lùrs choùssas, gema-  
vent, uno, perça que sa poulo vouillo pas couà (3),  
la bougresso ! uno autro, perça que sous pouleis  
èrint mau eisits, que n'en manquavo be cinq dins la  
douzeno ; uno autro se fasio dau meichant sang,  
perça qu'en li vendre uno raubo de cadis, lou mer-  
chand l'aio voulado, li aïo preis dous deniers de trop  
— sur l'auno, queù fir de Laversier ! Lous ômeis,  
— dins lùr couei, meipresavent quis pitits res et  
n'eicoutavent pas quelas bavardeiris. Eito be, per  
tuà lou tems, is fumavent lùr pipo ; que fuguèt gar-  
nido ou boueido, la fumavent tout parier.

Daus us cops, un de is avio eicatourit l'enmati uno  
lèbre dins soun jiâci. Leidounc, eù racountavo cou-  
mo s'i èro preis per li fà soun affâ, sans qu'eïlo s'eï-  
veillèt tant soulamen, et coumô s'èro soubut tirà  
d'aqui à grando curso, quand avio vi, sur lou terme,  
lous gendarmas que lou vouillant tropà. Eù ne pas-  
savo re, n'òubludavo re, dipei qu'après l'aïei ei-  
piado, èro nat queri soun fusir, jurcinqu'à tant

1) Cheptels. — (2) Repriser. — (3) Couver.

qu'èro tournat chas se, tout alayat, en cliachà la lèbre jous soun sans-culôto. Pensas, mous drôleis, qu'en eitau fâ, co duravo un gente momen et que las diex ouras èrint gaire louei, quand se pouèso ? Mas, ne tuavent pas tous lous jours de las lèbreis ou daus perdrijaus et, mai daus treis quarts de la semmâno, un n'avio mas à se dire ça qu'un s'èro deijà dit la veillo ensei et l'un èro leù à la fi de soun lati.

Un dimêcrei (1), la gen tenant lùr gorjo borado enquèro mai que de coutumo ; las menutas passavent douçamen, douçamen, et, de re dire, lous peysans s'endurmiant. Lous zeurs dau viei Jandillou ne poudiant pus damourà drubits et eù bodaillavo (2), bodaillaras-tu ; eù viravo la tête devers soun liet, coumo quaucun que s'i siguèt bien vougut cougnà et, après, eù visavo lous ômeis d'un er que dit : « Que restas qui fâ, v'autreis ? Foutès-me lou camp, que me coueije ! » Mas is, que rouflavent presque, risquaivent gro de lou coumprenei.

Oùro, las fennas arei disiant pus re, que pertan, quand èrint droulissas, lùr aiant plo bien coupat lou lignou : auriant, crèsi, oùvit toubà uno gullo (3). Tout d'un cop, jous la taublo, la Mouretto (4) jappet et tous trassalirent, coumo si uno pioùse (5) lous aio brûcits (6). Quaucun luquetavo (7) à la porto. La Mari net drubi et, devinas qui entret dins la cou-

(1) Mercredi. — (2) Il bâillait. — (3) Aiguille. — (4) Nom que l'on donne souvent aux chiens de berger. — (5) Puce. — (6) Mordus. — (7) Remuait le loquet.

sino ? Queù famoux Jantin, qu'èro counegut dins tout lou pays, à causo de sa bouno umour mai de sas farças ; queù Jantin, qu'avio toujours à racountà quauco re de plasant, que tiravo sâbi pas d'ounte et qu'eito be, coumo eù, un s'i poudio jamai einouyâ. Aussi, la gen, que deijâ risiant re mas de lou veire, se preissèrent-is de li fâ plaço mai de li baillâ l'endret lou pus chaud de la queirio.

Si, quand eù èro entrat, s'èrint fiats sur eù per bien chobâ la serenado, s'èrint pas troumpats.

To leù que fuguet sietat, eù turet sous pès de dedins sas suchas, lous poret à la flâmo dau fougier, et :

— Mous drôleis, disset-eù, sabès be queù joïne moussur que vet de tems en tems chassâ emperaquei ? Lou que faguet tant courre lou gardo dins la lando de Beissou ? L'avès v'autreis jamai vi ? Nou ? Qu'ei eitouant, car iou l'ai rencountrat mai que d'un cop ; mas, fau coumo v'autreis ; lou couneissi pas per soun noum. Eh ! be, vèni d'apprenei tant que tant un brâve tour qu'eù a jugat aus gendarmas. To leù que l'ai gut soubut, me sei pensat :  
• « Te, pâri que, chas Jandillou, s'embêtient ferme et qu'ant meitier de iou per lous gardâ de durmi jurcinqu'à las diex ouras » ; et ai galoupat eici. Mas, coumo ai marchat rede, iou crèbi de set (1) et fòit que Jandillou me sierve un viâge de piquêto. »

Un tardet pas de lou contentâ et eù tournet prenei :

(1) Je meurs de soif.

« — Queù joûne ôme, zou sâbi oûro, ei ça que pèlent lou clerc d'un noutari. Eù travaillo dins soun eitudo à de las eicristuras et lou pâyent per aco ; mas, ne gagno pas tant coumo un menistre. Li**f**bail-lent, si me troumpi pas, seiçanto ou seiçanto-et-diex francs per meis. N'i a pas qui per se chotà de las voitures en dous chavaus, ni mai per se mossà uno grosso fourtuno. »

« Eù n'èro pas bien riche ; eito be, n'aio-t-eù pas preis de permeis. Eù se pensavo que vingt-uet francs, qu'ei toujours meillour de gardà que de dounà et qu'eù poudio, en co, fumà sa pipo deijà touto l'annado. Et puis, eù n'aio vacanço mas lou òimen et, vingt-uet francs, co sio rudamen char, per chassà un cop dins la semmâno. Enquèro si aguèt tuat quaucu gibier ! Mas, plo ! l'ensei, eù pourtavo pas soulamen un groulaud de merle dins sa carnassièro ! Ça qu'eù vouillo, iou jugi, qu'èro de se permenà dins la campagno mai de se renpli la peitreno d'un er santoux. »

« Lou òimen mati, à la pico dau jour, eù moun-tavo dins lou chami de fer et n'en davalavo à quaucas treis ou quatre legas, dins un pitit endret. Eù changnavo souven de coumuno per pas esse trop counegut daus gendarmas. Eù n'aio fai se deialenà mai que d'un ; qu'ei per aco qu'èrint gaire de sous amis et eù aimavo tant n'en rencountrà de nouveùs que noun pas lous que l'ayant deijà segut. »

« Sur las diex, onze ouras, eù deijûnavo dins uno oûberjo ou chas quauque peysan ; après, eù

countùgnavo sa permenado. Cresès beleù qu'èu dei-  
pensavo beùcop de poudro ? Nei pouei ; soun fusir  
quittavo gaire soun eipanlo et, per tirà, èu n'èro  
jamai preite ; daus us cops, la lèbre se levavo zous  
sous pès, qu'èu s'en doutavo pas. Ah ! de segur,  
dins sa vito, èu n'aio pas assasinat pusieurs dou-  
zenas ! »

« Èu manquavo jamai de tenei un brisou de pa-  
— pier mai un criyoun, et, en tout marchà, per momen-  
— eicrisio. Èu n'en eicrisio pas bien loung d'ensègo ;  
mas, quand n'avio fai un pau, se mettio de zou lègi,  
en bodà bien fort mai en secoudre sous bras, qu'au-  
riant cregut de veire un foù. Parei que qu'èro de  
las choùsas que n'i a toujours douas lignas que fi-  
nissent tout parier et que qu'ei tout à fe malaisat  
de troubà. Foùt, per li revùssi, aiei beùcop legit,  
heùcop eitudiat ; cito be, èu ei-t-èu to estruit, to sa-  
bent coumo un noutari. »

« Quis affàs, que las lignas qu'èu n'en choùillavo (1)  
soun papier, se pèlent, crèsi, daus vermeis (2) ou,  
dau mens, de quauque noum que zou semblo bien.  
De s'i trop appliquà, co deirenjo be un pau la tête  
et la souo n'ei beleù pas trop soulido oûro. Ah ! be  
rissis-iou, mous drôleis, divendrei passat, à causo  
d'èu. Èu credavo, en se legi, pus fort que jamai ;  
— èu se rumudavo tammalamen que, daus us cops,  
n'en foutio per terro, en sous bras, soun chapeù  
mai sas quitas lunettas, ça que lou fasio jurà cou-

(1) Salissait. — (2) Des vers.

mo un diable. Alors, eù se calmavo et tournavo eicrire. Pensas, supenden, qu'en eitau tampêta, èro oùvit d'un quart de lègo per lou gibier que l'eiperavo pouei, perqu'ei pas sourd de bitudo ! »

« Tanleù que queù jòune moussur a remplit douas ou treis pojas de ça que li passo per l'idèio, zou torno coupia sur d'autre papier bien fi, qu'a de las flours en coulour et z'envôyo cop sec à sa bouno amijo. Quelo-qui, que gaitto lou fotour à la porto dau vargier, per que sa mai li vèse re, n'en sauto presque de jôyo, quand l'ôme li baillo la lettro. Eilo coumprend pas toujours trop bien ça que li racounto qui soun galant ; eilo ei plo contento tout parier ; car, eù li dit gro qu'eilo ei ôro ; mai s'en foùt que zou li dise ! »

« Dounc, lou moussur que parlens, chassavo, l'endoumo de Nadau, dins la coumuno de Cournillo ; eù legissio sas eicristuras, quand lous perdrijaus, que se mettèrent de coudouflà à cent meitreis de se, li coupèrent la voix. Per lou cop, eù n'en turet soun fusir de dessus soun eipanlo ; eù cougnet dins sa pocho soun papier mai soun criyoun et, en se cliachà darnier un pe de janebre bien eipeis, eù vi-set tout alentour. »

« Te lous vai eipia que sount plantats sur lou terme et que dressent la tête, coumo si èrint un pau eiffrejats. Tout siau, de darnier soun janebrier, eù passo darnier un autre, per peusse esse miei à pourtado. Eù penso pas oùro à sas eicristuras ; eù penso pas arei à sa bouno amijo et, co d'aqui qu'ei

mau : à sa bouno amijo, un li deù toujours pensà !  
Eù n'a mèmo oùbludat lous gendarmas et qu'ei qui  
uno grando fauto ; car, quand un chasso sans per-  
meis, is sount uno coumpagno que côto char. »

« Et, justamen, is se derijent emperaqui et sount  
mas à quatre ou cinq cent meitreis de se. Is vènent  
de la vilo que lou jòune moussur i ei clerc chas un  
noutari et, coumo qu'ei la prumièro vilodau deipar-  
tamen et que s'en fòut que tout lou mounde s'i cou-  
neissiant, lou visent en beùcop de tenciou, mas sâ-  
bent pas qui eù ei. »

« — Te ! se dit lou qu'a un galoun sur sa man-  
» cho, veiqui un perticulier que m'a l'er de pas  
» — cherchà lous curnareùs (1). »

— « De vrai, brigadier, reipound l'autre, m'ei-  
» magini qu'eù chasso. »

« — Si, per cas, torno dire lou prumier, eù èro en  
» countravenciou, notre journado sio pas perdudo  
» et beùrians la goutto ouèperavan que de rentrà. »

— « Brigadier, se dit l'autre, aurai toujours set,  
» quand moun brigadier auro set. »

« Après aiei eitau sajamen parlat, is poussent lùrs  
chavaus dins uno côpo de jaris, en tenei en lùr mo  
lùr sabre, perqu'eù truquète pas. Lous veiqui au  
bas dau terme ounte ei lou chassaie. La terro n'ei  
cruberto de moussou mai d'uno erbo raso et secho  
qu'amourtit lou brut daus pès daus chavaus. Per se-  
gur, vant pas to legièramen coumo zou fario un rat ;

(1) Champignons.

mas l'autre, lou maluroux, ei tammalamen oucupat après sous perdrijaus, que n'auvo re mai que devino pas lou dangier. »

« Lous perdrijaus que, dipei un momen, s'èrint meis de marchà rede, se sount plantats. Lou chasseur ei ouro à poutado. Brâvamen, eù lèvo soun fusir, se bôto de lignà et eù fai petà. Lous ouseùs s'envôlènt sur lou cop; un, pertan, ei damourat, que se rudèlo dins l'erbo, sans se peusse ensoùvâ. Lou moussur se dresso per lou courre mossà, quand, en mémo tems :

« — Vous preisseis pas tant, si 'ous plât ! li dit »  
» uno grosso voix dins las oureillas. »

« Eù se viro et, tout rasis se, eù t'aipio dous grands gaillards que n'ant pas l'er aisats menà.

« Queù jòune ôme, v'ai dit, avio mai que d'un cop rencountrat lous gendarmas sur soun chami. Suspenden, jamai d'enquèro eù s'en èro troubat to près. Mas, eù n'èro pas de quis imbecileis que se laissent aisadamen deimountà et que perdent la tète per un re; eù se sabio defendre, lou mâti. Faguet lou que se môquo be de is, perça qu'ei en reglo. »

« — Votre permeis ! » li dit lou brigadier.

» Eù deiboutouno sa vesto et fouillo dins soun portofeuillo. »

« — Te ! se dit-eù en tout rire, l'ai laissat dins moun secretari ! Oh ! qu'ei pas bien louei ! Si vou-lès v'avançà jurcinqu'à lai, vous lou vau dounà. »

« Et eù moutravo, en soun det uno gento meijou que semblavo gro la chabano d'un paubre. »

« — Permettès, n'ei-co pas, que mâsse moun per- » drijau? »

« Lous gendarmas, que lou jujavent deijà un riche proupietari, se pensavent tristamen que n'aiant pas qui fai uno bien bouno preso et vesiant be que se foudrio, per quete sei, passà de la goutto. »

« Is marchent devers la meijou et davalent d'à chavau. Lou chassaire dreubo crânamen la porto et lous veiqui que se fant de las politessas, que fant de las cercmounias per passà lou basseur. Eù, coumo un garçou bien eilevat, damôro lou darnier. Eù lous butit toujours davan se, dins uno grando pèço, pleno de meubleis manefiqueis, qu'èro, probable (1), lou saloun de coumpagno. Urousadamen, n'i avio degun. »

« — Sietas v'autreis, messurs, v'en prèji, se dit- » eù, en tirà dous fauteurs devers is. »

« Et is s'enfouncèrent dins queù velours bien mouffle, que jamai lùr foundamen n'èro eitat à tâlo nôço. »

« — Migreis pas de iou, countûgno-t-eù ; lou tems » de mountà l'eichâlo (2) et sei à vous. »

« Et eù seurt, en borà la porto sur is. »

« I a cinq menutas, diex menutas, un quart d'ouro que lous gendarmas eipèrent. »

« — Arço ! se dit enfin lou brigadier, que fai-t-eù

(1) Probablement. — (2) Escalier.

» donc, queù pertuculier ? Fòut creire que soun  
» permeis ei bougramen bien cliachat, per qu'eù  
» torne pas pus rede ! »

« Veiqui, pertan, quaucun qu'entro. Qu'ei un viei  
moussur tout blanc de pias mai de barbo et qu'a  
l'er bien distingat. Qu'èro Moussur Rebièro ; sabès  
be qui vòli dire ? »

« De veire quis gendarmas que chauillent, en  
lùrs bôtas, soun bràve plancha bien cirat, bien lû-  
sent et que se sount estalats sans feiçous sur lous  
dous pus genteis fauteurs dau saloun, eù li coum-  
prend re de re. Mas, lou brigadier — qu'ei toujours  
eù lou mai bavard — se dresso et li dit :

« — Sòubrias pas, moussur, si votre fir vai pas  
» leù tournà davalà ? N'en sirians bien d'aise, car  
» sens un pau preissats. »

« — Moun fir ? se dit l'autre ; de qui me parlas-  
» v'autreis qui ? Per malur, n'ai jamai gut mas de  
» las groulas de fillas et me fii pas que me vènie  
» oùro un garçou. Lou tems n'ei passat. »

« V'eimaginas la tète que fasiant lous gendarmas,  
deitandis que lou viei lùr reipoundio et lous zeurs  
qu'is drubiant ? »

« — Coumo ? insistet lou brigadier, queù jòune  
» ôme que nous a qui fai entrà to gracïousamen,  
» qu'ei pas moussur votre fir ? »

« — Vous disì, un cop de mai, que n'ai re mas  
» de las fillas. »

« — Eh ! be, alors, queù vòrien s'ei foutut de  
» n'autreis ! Si lou pôdens tropà, sa plasantario li

» coûtaro quauqueis eicus, paraulo de brigadier ! »

« Tirèrent lûr reverenço, sôtèrent à chavau et partirent au grand galop devers ounte se pensavent que lou chassaire s'èro ensoûvat. Oh ! be, plo ! lou tropâ ! Paubreis bougreis ! Et ounte èro-t-eù, dipei qu'αιο preis sa courso ? Car, en quittâ la meijou, eù s'èro pas deivertit à eicrire sas istôrias et avio dins sa têtô, per lou momen, quauco re mai que noun pas sa bouno amijo. Is n'en fuguèrent per lûr peno. »

« Risquavent gro, de vrai, de li boutâ la mo sur l'eipanlo ; car, après qu'eù lous aguet to oûnêtamen fai sietâ sur dous fauteurs qu'èrint pas seùs, eù mettet sas jambas en soun coù — ça qu'ei uno manières de nâ rede, que fòut s'i esse eiserçat per s'en sabei siervi — et anet tout dret à la garo. Per bounur, eilo èro pas bien eilougnado et, per bounur arei, un chami de fer s'i troubavo que buffavo et qu'èro preite de parti per la vilo. Eù lambet<sup>(1)</sup> dedins et s'inquiètet pus dau prouçès-verbau. »

« Lous gendarmas se counsoulavent pas de lûr aventuro et, pusieurs dîmens d'ensègo, is virèrent einutilamen alentour dau vilage de Cournillo. Pas to bêtio que de se veni fourrà entre lûrs poûtas, lou jòune ôme chassavo be, de vrai, à soun jour de vacanço ; mas, eù se troubavo, sio à Founclâro, sio aus Merillous, sio à Chantograulo et, per toubâ sur sa pirco, aurio fougut esse pus fi que noun pas

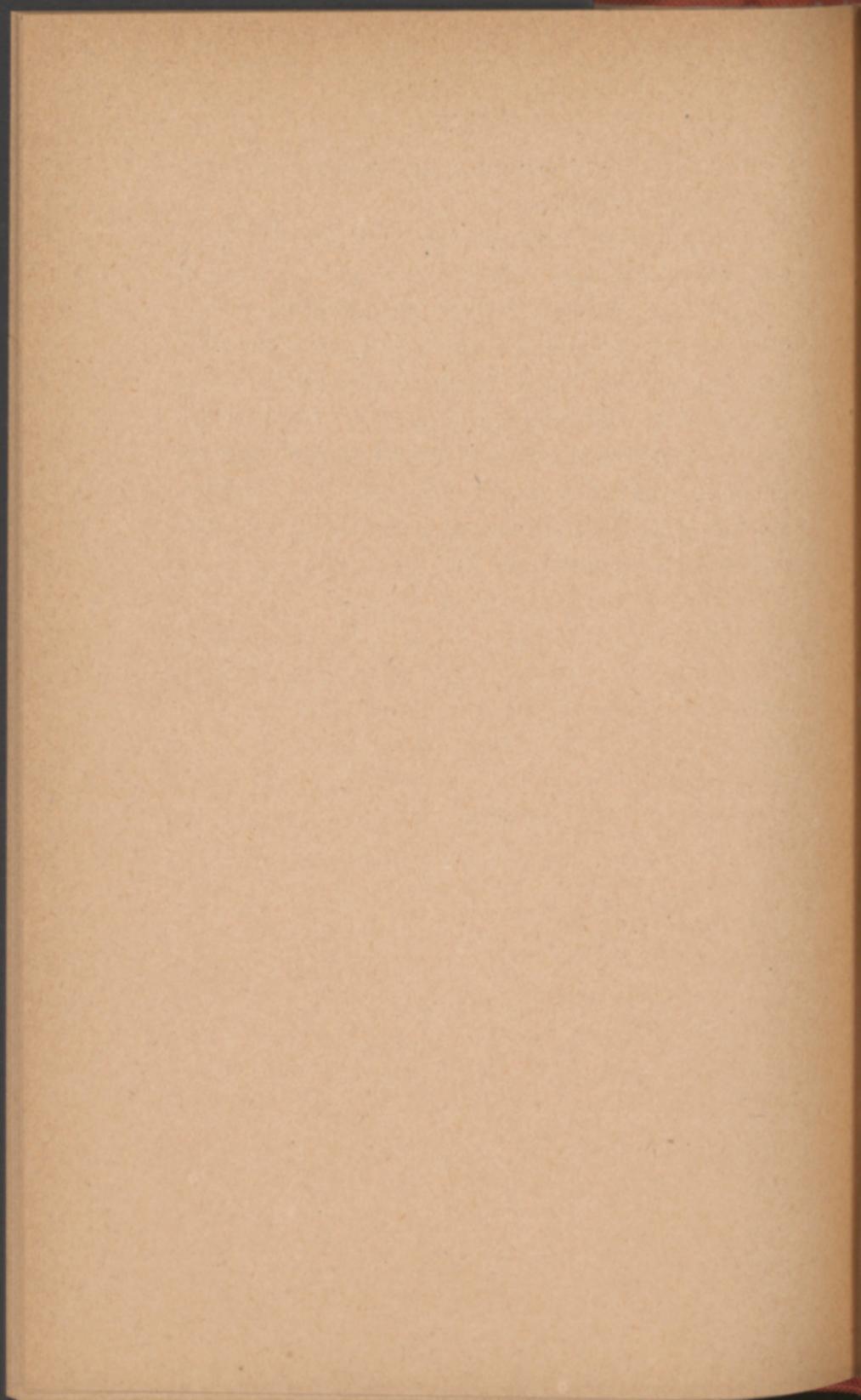
(1) Sauta.

lou brigadier mai soun coumpagnou ou que lou diable zou lùr dissèt. »

..... Jantin s'arreitèt qui. La pendulo sounet las diex ouras. Qu'èro prou tard et la veillado èro chobado. Laissèrent Jandillou secougnà dins sous linçòus (1); s'anèrent coueijà arei dins lous lùrs et, jurcinqu'au l'endoumo, is reibèrent mas de lèbreis qu'eipiavent au jiâci mai de gendarmas que lous seguiant, lous tropavent et lùr preniant lùr noum. Quand la cliardo dau mati lous eiveillet, fuguèrent d'aise de veire que, per quete cop, gardariant lùrs bràveis eicus dins lùr tirectto.

(1) Draps.

---



BERNILLOU AU SIERVICE.

Qu'èro tout ple un brâve drôle que Jurtin Bernilou ! Pas feignant à l'ouvrage, si se coueijavo lou sei d'abouro, lou soulei, l'enmati, lou surprenio jamais au liet. Eù avio deijà liat sous bioùs ; eù tenio deijà lou manlie dau garlimen (1) dins lous champs que, dins lou vilage, lous autreis, vieis maijòneis, n'èrint enquèro à se frettà lous zeurs et à badaillà, oùperavan que de sòtà terro persebillà. D'uno bouno santa mai de bouno umour, vigouroux et lous pungs soulideis, quand se fouillo foutei uno brûlado, ça qu'en se, de vrai, èro râle (eù s'eimalissio ni se fâchavo gaire), eù fasio plasei de veire. Pas trop naut ni trop pitit, un pau groussier (2) beleù, — car minjavo coumo quatre — en sa feguro bien roundo bien freicho et sans un piau de barbo, eù semblavo uno gento-drôlo de diex-uet ans.

Eù èro dins sous vingt-un. Lou meis passat, èro tombat au sort et avio fai sêgrè un meichant lumero. N'avio pouei d'infirmitas per lou sòvâ d'esse soudard et èro be trop bien plantat mai trop crâne

(1) Charrue. — (2) Gros.

per qu'à la revesiou un lou vouguèt pas. Li foudrio damourà sept ans au siervice, coumo sous ainats i èrint damourats et, à quelo idéio, eù èro tout triste; eù n'en oubludavo de chantà, en fâ sas rejas dins las labours.

Lou jour dau tirage au sort, en sous camaradas, que pourtavent un drapeù, de segur eù avio be segut, darnier lou tambourinaire ou lou jugaire de clarinnetto ou de fleijoulet, toutes las ruas de la vilo, en bodà quauco chansou patriotico à pleno peitreno; eù avio begut bien daus pitits veireis, fumat bien de las cigarettas; eù s'èro bien sadoulat dins lous câfeis mai dins las ouberjas; mas, en tout credà coumo lous autres, avio mai envejo de purà que noun pas de rire. Eito be, la net, quand lou vi li soutenguèt pus soun courage, eù tropet sous linçous en sas dens, per que l'ouvissant pas et, lou paubre tse, eù abeuret (1) soun chabei (2) de sas larmas!

Qu'ei qu'eù aimavo per tout de boun l'endret ounte èro nâcut, la campagno ounte avio toujours vicut. I avio en d'eù l'eitôfo d'un veritable peysan, que se plât mas dins soun be et que prefèro cent cops mai trepà en sas suchas dins la boulego daus chamis, que noun pas de fâ petà sous souliers farrats dins las ruas bien nettiadas, bien racliadas mai bien boueissadas (3) de las vilas. Èro de quis que, lei-doune que li vant per lûrs affâs, s'i einôyent pas be-leù jurcinqu'au soulei coueijat, mas que li restariant

(1) Il inonda. — (2) Chevet. — (3) Balayées.

pas jurcinqu'au lendoumo, quand lûr baillariant un royôme; de quis qu'après aiei chobat lûrs merchas et accourdat lûrs couneissenças, s'entornent rede, car lûr ei deivi que respirent pas à lûr aise entre quelas murailles. Co lûr tardo d'òuvi tous lous bruts de chas is; d'òuvi caquettâ las poulas dins la bassocour, lous gagnous mai lous goureis credâ et grougnâ, en secoudre la porto de l'eitable per damandâ lûr baccado, et la saumo bromâ, per qu'un li pâre sa hôto de fe ou de boueirïou (1).

Jurtin n'èro pouei, per aco, devengut parressoux. Oh! nei gro! Mas, eù n'èro pus en tren per travaillâ; eù n'avio pus lou cœur à l'ouvrage. Eù, to gai autreis cops coumo un meinâge, èro presque toujours ouro serioux coumo un ôme de seicanto ans.

Dins tous sous embêtiamens de quittâ soun vilage mai sa terro, s'i meilavo lou gros einouei de laissâ darnier se uno jòuno bargièro qu'èro sa bouno amijo. Tous lous matis, en nâ ðeijûnâ, eù la troubavo qu'avio menat coudâ (2) sas chobras mai sas oùveillas dins la lando de Bounico. Is fasiant un bout de couÛsetto; is eichangnavent beleù quauque poutou (3) et co li baillavo dau contentamen per tout l'ouresto de la journado. Eilo li proumettio de se maridâ pus tard en d'eù, d'eiperâ bien sajamen qu'eù tournèt dau siervice; et eilo zou pensavo, la paubrisso, en zou dire. Mas, sept âns, qu'ei rudamen loung! Aurio lou temps de passâ bien de l'aigo jous lou pount!

(1) Regain. — (2) Paitre. — (3) Baiser.

Tendrio-t-eilo bien sa paraulo, la gento bargièro ?  
Et, si lous galants veniant, quand eù sirio pus qui  
per lous eicartà, se souvendrio-t-eilo ?

Un vigneirou dau pays, un viei rusat queù-d'aqui,  
que s'èro soubut doubà per se jamai oublijà à ça  
qu'eù n'avio gro envejo, veguet que Jurtin èro triste  
et n'aguet pieta. N'i damandet la causo et l'autre la  
li avouet sans feïçous.

— Co n'ei mas co ? se disset-eù leidounc ; eh ! be,  
moun drôle, qu'ei bien aisat per tu, si lou regimen  
te revet pas, de damourà eici et, si tu t'en vas, qu'ei  
que zou voudras be. Fai coumo faguis dins la mémo  
oucasïou, i a quauqueis trento ans, et tarreipoundi  
que tu revùssiràs. Prends un achou ; agueuso-lou  
bien et, sans barguignà, sans balançà, d'un cop sec,  
côpo rasis ta mo drecho lou det que siert à fà petà  
lou fusir. Après, tu siras pus boun per re à l'armado  
et, à la revesïou, is te refusarant. Tu pourras coun-  
tùgnà tout toun leseï à labourà toun be, coumo jur-  
qu'uei, mai à bavardà arei en la Françoiso ; car, iou  
jugi, moun gaillard, que tu la regrétas mai que noun  
pas n'autreis.

— Jurtin refleichisset beùcop au counsei dau vignei-  
rou. D'eività de vioure sept ans au regimen, co  
vaillo be, de segur, la perdo d'un det. Soulamen,  
si eù èro dur à la fatigo mai dur au mau qu'eù re-  
çabio sans s'i eiperà ; si eù reculavo pas davan uno  
bouno rudelado en quaucun daus pus soulideis de  
sous camaradas, eù se poudio pas coutumà à veire  
coulà soun sang, enquèro mens à lou fà coulà de se

mêmo. Qui-dessur, uno joûno doumeisêlo fuguèt pas eitado pus sensiblo. Eito be, aguèt beû se rassounà, aguèt beû arei agusà l'achou, eû se pouديو pas decidà à eilounjà soun det sur la taublo per l'ouperaciou ; et, quand lou jour de la revesiôu arribet, sa mo drecho èro damourado entièro.

Dins la sâlo dau counsei, davan lou prefet, lou generau, lou mèro et tous quis messurs qui assemblats, eissayet, lou maluroux, de jugà au pus fi. Vouguèt, quand passet jous la toiso, lur donnà de creire, en plejà un pau lous janoueis, que n'avio pas la taillo. Un gendarmo appouyet sur sas jambas et lou redresset : eû èro prou naut. Vouguèt eimità lou qu'ei sourd : coumo surtio, laissèrent toubà per terro, darnier se, uno pèço de cent sòs et tanleû se viret. Se mouquèrent de se.

— Boun per lou siervice ! dissèrent-is tous.

Et z'eicrissèrent.

Qu'èro un affà finit : Jurtin èro soudard !

Lous couscrits s'èrint einioûrats, aviant ripaillat au momen dau tirage ; s'einioûrèrent, ripaillèrent be enquèro quete jour ; faguèrent plo gerbobauda (1) ! Mas, Jurtin, lou paubre tse, n'aguèt leû soun aise et eiperet pas la net per rentrà chas se ; èro trop ple d'einouei per se peusse deiverti.

Lous meis coulèrent. La gen fouchèrent mai fènèrent ; medèrent (2) mai eicoudèrent (3) ; incubèrent la vendegno mai rentrèrent lou boueirïou et novem-

(1) Gerbaude. — (2) Ils moissonnèrent. — (3) Ils battiren le blé.

bre arribet. Qu'èro l'ouero de parti ! Jurtin faguèt soun paquet ; sa mai li cougnet douas ou treis poumas mai uno liouero de chocolat ; sa grando-mai turet d'uno vieillo chausso quaucas soûnas que i avio  
— rappourtadas la vento daus curnareûs et lous li  
— mettet dins soun porto-mounedo. Après, touto sa famillo l'embrasset bien et eû s'en anet.

A la caserno, lous prumiers jours, li fouguet endurà bien de las farças, bien daus tours que lous vieis soudards li juguèrent, toutas las misèrias que lous anciens ant de coutumo de fà aus bleuis, coumo lous pèlent. Mas, lous nouveûs li passavent tousarei et co lou counsoulavo. Et, après co, eû avio plasei de senti sas jambas empreisounadas dins un brâve pantalou rouge, mai d'ouvi, à chaque pas, soun sabre truquettà countre eilas. Co lou distrasio ; co li aidavo un pau à oubludà sa peno, et lou mau dau pays, que deijà lou tenio, n'èro miei suppourtable.

— Pertan, be n'i fuguet-eû meitier de paçinço ! Sous pungs, à se qu'èro to doux, li deiminjèrent mai que d'un cop ! Si, leidounc, eû se fâchavo pas ; si cliachavo la coulèro que li mountavo, qu'ei que, chas se, lous que n'avian l'experianço, li aviant dit :

— Lou meillour mouyen que tout aco châbe rede, qu'ei de semblà de li pas fà tenciou et de s'en pas prenei.

Et eû s'eimalissio pas. Si, au mitan de la net, quand èro bien en tren de durmi, soun liet s'eiversavo et si eû rudelavo per terro, tranquilamen eû

se levavo et zou tournavo doubà. Eù juravo, eù marrounavo beleù entre sas dens ; l'endoumo, tout parrier, eù n'en parlavo pas et degun li couneissio re.

Que n'i fasiant-is pas ? Un sei, li boueidèrent dins sous linçòs, un ple sachou de grosso sau que i eicourjavo l'eichino ; un autre sei, troubet quis mêmos linçòs abeùrats coumo si surtiant de la bujado (1) et, au meis de novembre, qu'ei gaire agriable de se cougnà qui-dedins ; un autre sei enquèro li sennèrent (2) sàbi pas quàlo poidro que fuguet causo que, jurcinqu'à l'enmati, eù se remudet, eù se viret, eù se grattet en menà un sabbat dau diable, eù sòutet coumo si aguèt gut après se toutas las piouësis mai toutas las purneisas de l'univers ! Anfin, sous camaradas veguèrent que qu'èro un boun garçou et l'embètièrentpus. Eù pouguet leidoune, tant que la net duravo, se pousà de sa fatigo dau jour.

Eù ne se plagno pouei de la nurrituro. Aguèt be miei aimat, de vrai, la soupo que li trempavo sa mai et lou plat de moungettas où lou moudelou de châtnas blanchidas que minjavent de to boun cœur, quand s'èrint eissuats à labourà mai à eicassounà (3). Mas, se sabio contentà de ça qu'un li baillavo. N'èro gro crantioux et lou buli de la gamèlo li paraissio prou savouroux. Qu'èro de pus veire sa bargièro qu'eù suffrio !

— Eicouto, li avio dit, la veillo de soun deipart,

(1) Lessive. — (2) Ils y semèrent. — (3) Emotter.

soun ouncle qu'èro un ancien curassier, perque tu sès eitat prou mauchançoux, coumo zou fuguis iou-mêmo, per t'en anà au siervice, si voueis eività de tropà trop de punecioux, tu te dèveis mètre bien en tous superieurs, lous capouraus mai lous serjants. Per qu'is t'aguissant (1) pas, à l'encoutrâli, li couneissi qu'uno manière, mas ei seguro. Qu'ei pas de pourtà armo coumo zou foût et d'eisecutà, sans te troumpà, tous lous mouvomens; co d'aqui, co coumpto gaire et, quand lous oûficiers sount pas darnier is, is s'en foutent ! Qu'ei de lûr rinçà lou bec de tems en tems, en d'uno bouteillo de vi ou quauque pitit veire d'aigo de vito; car, qu'ei daus gail-lars qu'eicupissent (2) gro sur la vendegno et is se pensent que lous galous sount fais per esse rousats souven aus deipens de quis que n'en ant pas en-quèro sur lûrs manchas.

Jurtin manquavo pas de memôrio et ça qu'un li disio n'entravo pas dins uno oûreillo per tournà surti per l'autro. Eito be pensavo-t-eù coumo eù pourrio bien emplouyà, per soun proufit, mas pas trop rede, sans n'esse mau à perpau deifroujoux (3), las soûnas de sa grando-mai et lous dous eicus que soun pai li avio baillats.

Soun serjant èro un gente ôme, ma fe, en d'uno forto mourtacho, legièramen bourrut de caratari et que li impòusavo un pau. Suspenden, dipei uno sem-mâno qu'èro soudard, Jurtin èro devengut mai ardi

(1) Haissent. — (2) Crachent. — (3) Prodigue.

que z'èro en tout mas arribà. Eito be, eù decidet de fà soun ami dau serjant, sans mai eiperà et de lou couvidà beùre, persègre lou counsei de soun ounclie, l'ancien curassier.

Dounc, uno après-miejour qu'èro bien en tren, eù aperceguet soun superieur que se permenavo à l'autro ribo de la cour de la caserno. Eù s'avancet alors devers eù, d'un er crâne mai deigourdit, et :

— Sarzent ! li disset-eù en francei, veux-tu boire la goutte ?

L'autre lou viset en d'uno mino sevèro ; supenden, eù se dounet bien de gardo de refusà. Is se derigèrent dins la cantino, s'i sietèrent et lou serjant pousset l'oubligenço mai la bouno grâcio à l'eigard de soun subourdounat, jurcinqu'à acceptà, noun pas uno goutto, mas pusieurs gouttas que lou paubre lourdi de Bernillou, enquèro trop temide, aguet einoucetamen l'ouïnèteta de li ouïfri, en veire que soun goubelet èro boueide et qu'eù se dispoüsavo pas tout parier à s'entournà.

En eitau là, is siant qui damourats jurcinqu'à l'ensei, sans que queù bougre de superieur se fatiguèt de se rinçà la courgnôlo. Soulamen, Jurtin finit per jujà que qu'èro prou begut per un cop et n'ouïfrit pus re. Lou serjant coumprenquet que soun couvidaire n'èro pas ouïro de goût de mai deiboursà et eù se dresset. Aleidounc, en li bourrà en sa mo sur soun eipanlo :

— Dijo-me, Bernillou ! li disset-eù sans rire, per-

— que qu'ei-t-eù que m'atunas (1), quand me parlas ? Sâbeis-tu bien que lou règlamen zou te defend ? que zou dèveis mas fà coumo tous eigaus et que iou te pourrio, si vouillo, foutei tant que tant à la sâlo de pouliço ? Tâcho mouyen, si m'en crèseis, de pas tournà coumençà !

Après, eù s'eilougnèt, en laissà lou jòune garçou tout bêtiò de ça qu'avio ouvit per lou mercià de sa cevilita mai de sa deipenso. Quand fuguet re-meis :

— Ah ! sâcre viei voleur de Jan foutre ! groumet-let-eù, qu'ei coumo co que tu reçabeis mas avanças et que tu me sès recouneissent de ça queiou fau per tu ? Eh ! be, tu risquas plo, de segur, que iou te couvide enquèro ! Iou bailli mas soûnas, ça que m'ameuso gaire et, per m'en counsoulà, sale tse, tu me voueis puni ? Migras pas de iou, en parti d'uei ; iou te deirenjarai pus dins tas permenadas !

Lou troisième dimen que seguèt soun entrado au siervice, Jurtin, quand aguet deijûnat, surtit de la caserno, bien astiquat mai bien lûsent, en sous gants blancs, tous redeis de pas esse eitats prou pourtats. Eù s'en anèt sur las plaças, en aiei souei de tenei sous deis bien eicartats et de fà, en soun pitit sabre de fantassin, lou mai de brut que poudio. Eù èro, de vrai, content de soun coustume. Ça que l'embètiavo, pertan, mai que de rasou, qu'ei que sa fe-

(1) Me tutoies.

guro èro to fino que noun pas la peù d'uno prou-  
cèsò (1), et qu'èù avio beù à li cherchè souven sa  
mourtacho, la li deicrubio jamai.

Co li plasio assez de fà, pesiblamen et tout soule,  
sous tours sur lous boulevards ou dins las ruas de  
la vilo. Eù pensavo leidounc, bien à sous aiseis, à sa  
bouno amijo qu'èro damourado au pays, bien louei  
de se, à gardà sas ouveillas et qu'èù tournario veire  
qui so à quau momen? Et si, à quelas tristas idèias,  
las larmas, daus us cops, li mountavent dins sous  
zeurs, en soun mouchonar ou en la mancho de sa  
tunico, eù las eissujavo, sans crâgnei que sous ca-  
maradas se mouquessent de se, perqu'is lou vesiant  
pas.

Queù dimen que vous parli, sur las treis ouras,  
l'envejo li venguet d'eicoutà la musico dau regimen,  
que jugavo sur la principalo permenado et eù  
se countrariet pas qui-dessur. Lou ciau èro tout  
bleu; lou ven buffavo pouei et lou soulei èro chaud :  
fasio to boun coumo per uno brâvo journado de  
printems. La gen, en foulo, entouravent lous mus-  
ciens et, pus naut, jous lous grands aubreis, sieta-  
das sur lous bancs, las nûriças mai las hô nas bavar-  
davent entre eilas ou coumo lûrs cousis, en tout  
surveillà lûrs droulissous.

Après aiei virat de-çai, de-lai, penden à pus près  
un quart d'ouro, sans se gaire eicartà d'un de quis  
bancs ounte èrant uno nûriço qu'èù lâchavo pas de

(1) Pêche.

guignà (1) et uno jòino bôno, eù se disset que, ma fe, quand un èro soudard, un devio pus aiei ounto de re. Leidouc, coumo z'aguèt fai un ancien, eù se prouchet, se sietet crânamen entre eilas douas et la counversaciou tardet pas de coumençà.

Si sa lengo se remudavo bien, sous zeurs arei, à notre gouyat, n'èrint pas borats et perdiant gro lùr tems. A la bôno, de vrai bravisso de feguro, mas trop linjo (2) mai trop mâgro, li accourdavo pas beùcop de tenciou. Eù s'òucupavo mas de la qu'èro à sa gaucho. Ah! qu'èro, noum degueux! uno fièro fenno que quello-qui mai, à soun goût, plo appetissent! Lou lat, querâque, li fasio pas fauto ou eilo aguèt bien troumpat soun mounde. Per moun ermo, n'i avio qui, dau maniamen! un ple palissou, que dit l'autre! Lou soudard n'èro tout embloùjat; jamai pus d'enquèro n'avio tant vi d'un cop. Ah! be, aurio-t-eù vougut esse lou que, sur sous bras, tetavo! Eù couneissio pas soun bounur, queù bougrissou! Anfin, co n'èro pas uno eigrinjôlo (3). Avêque co, eilo èro bouno fillo, pas vanitouse ni endurmido et lou lignou bien coupat. Jurtin pareissio de li revenei et, au bout de quauqueis momens, is èrant tout ple ainis. Me crèsi que Jurtin, l'âse fouto, n'en oûbludavo sa Françoiso!

La musico chobado, pau à pau, lou mounde tournèrent chas is et la plaço se deigarnit. Is treis, que n'èrint pas preissats, lous seguèrent pas et damourè-

(1) Lorgner. — (2) Mince. — (3) Petit lézard, vulgairement appelé rapiette.

rent qui. N'i avio pus peñ oûficier alentour et Bernillou tîret d'en sa tête soun shako que lou jeinavo et lou pouset brâvamen sur lou banc darnier se : meichanto idèio !

Lou drôle que la bôno gardavo, un marmelou de treis ou quatre ans, se deivertissio en fâ daus gâteùs de sable en d'uno pâlo de bouei mai uno pito seillo de fer. Mas, eù aipio lou shako. Tanleù, laissez qui sa seillo ; eù trâpo queù shako, lou côgno sans respect per terro et coumenço de li foueitâ dau sable à plenas mas. Te veiqui pas qu'en tout que s'ameuso eïtau, soun ventre se hôto de li doûre ! Aleidounc, eù lèvo sous bloudous et, sans mai de feïçous, eù se soulajo dins lou shako ! Après, eù countûgno de fâ sous gâteùs en sa pâlo mai sa seillo. Suspenden, l'idèio li passo de tournâ la coueiffuro dau soudard ounte eïlo èro ; eù la li torno touto pleno et la viso pus dau tout. Degun s'eï doutat de re.

Dins lou found de l'alèio, semblo à Jurtin d'aperceguei un oûficier que mounto devers se. Deù pas restâ tête nuu per saludâ. Rede, eù se viro, prend soun shako et, sans remarquâ, dins sa precepitaciou, si eù pèsu pas mai que de coutumo, eù lou mêto. Ah ! boun sang de malur ! Ah ! corno dau diable ! Quâlo poussièro, ma gen, li toumbet dins sous zeurs mai sur sas eïpanlas ! Quâlo counfituro li coulet sur sas jôutas, mai jurcinqu'à dins soun cou ! Auriant pas soûbut dire d'ounte surtio sa paubro tignasso eïtau poumadado ! Et co pudio ! Et co pudio !

Las fennas s'eïpouffidavent sans pieta, et moun

paubre Jurtin damouret qui penden uno bouno menuto, clouat sans mouvamen sur lou banc, tout bê-tio, tout eitalourdit per soun aventuro. Urousadamen qu'uno fount èro pas louei. La li moutrèrent, et eù li courguet sans se fà prejà. Li fuguet meitier d'un gente momen per s'eimerà (1) mai per nettià sous abillamens et sa coueiffuro! Ah! de segur, eù te l'aurio secoudut en bien dau plasei, queù sâcre foutut droulissou!

Anfin, eù s'eisseujo tant bien que mau; ei ouïro à pus près prôpe et se torno sietà. Is causent enquèro uno demiouro. La nûriço ne lâcho pas d'esse plo aimablo per se et eïlo te lou viso en daus zeurs bien doux mai bien tendreis, que li bôtent lou fio dins las venas. Mas, lou soulei se coueïjo; lou ven s'eïlèvo et lou freiche, que lous nûrissous aiment gaire, se fai deijà senti. La fenno baillo aleidouc lou signau dau deipart et eïlo proumet à soun nouveù galant que, l'endoumo, quand soun siervice à la caserno li laissaro quauco liberta, en-lai sur las treis ouras demio, quatre ouras; eù la troubaro qui, au mèmo endret, mas que co fâse pas tro meichant tems.

Eù refuset gro et is se suparèrent, bien countents l'un de l'autre.

Ah! ma pito Françoiso! Ah! ma gento bargièro, qu'en menà paiscei toun troupeù, puras beleù lou que t'a quittado per nà au regimen et que n'en perdeis lou minjà mai lou beùre, ouei li pensas pus et sècho

(1) Se laver.

tas larmas : eù la merito pas ! Torno chantà mai rire ;  
torno dansà coumo zou fasias oùperavan et, dins  
quis que lùr plâseis et que rencountras souven que  
t'eipèrent au couei d'un bouei ou au deitour d'un  
chami, chòusis-n'en un, si m'en crèseis, que te  
counvènie et que vaille mèi qu'eù ; car, lou couqui,  
eù te fai infidelita en d'uno nùriço !

Penden qu'is s'entendiant per lou dilù (1), en se sa-  
ludà mai en se dounà la pourtado (2), lou serjant de  
Bernillou passet tout près d'is, sans s'arreitâ ; mas,  
eù oùvit tout parier lùrs paraulas et eipietla nùriço,  
que li pareguet gento tout ple.

Jurtin, un cop soule, ne sabio pas countenei sa  
jôyo d'avei fai deijà uno tâlo counquêto. Eù risio  
sans se n'en peusseï empeichâ.

Jurtin n'ei pas rancunier per dous soùs. Ei louei  
oùro de n'en voulei à soun superior de la crasso  
que d'un pau mai li fasio, la semmâno passado ; eù  
s'en rappèlo mèmo pus. Un jour coumo uei, eù per-  
dounario à tout l'univers, si avio causo de s'en plâ-  
gnei. Li fòut, per touto forço, dins queù momen,  
quaucun, louquau que co sio, per li apprenei soun  
bounur et bavardà coumo eù de sa bouno amijo. Et  
coumo lou prumier que veù, qu'ei soun serjant, eù  
chercho pas mai et se deipaicho de lou tropâ.

N'òubleudo pas de levà lestamen sa mo à soun  
frount per se counfourmâ à l'ourdounanço et li fâ où-  
nour, et eù lou couvido, sans pertan l'atunâ quete

(1) Lundi. — (2) Poignée de mains.

cop, à nà tiffà uno absintho dins quauque cêfe emperaqûi. Lou serjant qu'a, de vrai, l'âmo grando mai lou cœur generoux, voût be i accourdà ça qu'eù damando mai counsenti à frettà sous galous dourats de gradat countre la tunico de queù meichant pitit soudard de secoundo classo, et is se preissent devers lou cêfe.

Is se mêtent davan uno taublo. Justin, qu'ei tout à fe lançat, bâro pus la gorjo. Lou serjant, eù, parlo pas tant, mas travaillo miei, lou viei couqui ! Co se counei que ne payaro pas, se ! Ah ! de segur, beût bien, beût coumo un cros et, coumo bôto gaire d'aigo dins sa liquor et que fumo beùcop de cigarettas, sa lengo lâcho pas d'esse secho. Eito be, eù pèlo souven lou patrou pas sourd, qu'arrièbo toujours en sa bouteillo. Per moun ermo, las tournadas marchent rede et ai plo pòu que la nûriço, sans se n'endoutà, coûtaro un pau char à soun galant !

En tout eicoutà soun subourdounat, lou serjant semblo qu'ei qui jeinat per quauc'òudour que li deiplât. Eù sino (1) de tous lous coûtas, viso dins tous lous coueis, mai après sas sumèlas de souliers : li deicreubo re.

— Bernillou ! moutro-me tous pès ! se dit-eù en lou coupà (2) au pus brâve endret de soun istôrio, qu'eù li racountavo deijà beleù per lou dieseme cop.

Eitounat, mas oubedissent, lou soudard lous li

(1) Il sent. — (2) En l'interrompant.

moûtro, sans sabeï perque, car s'ei apercegut de re.

Sous pès sount prôpeis. Quelo oûdour, supenden, que lou tracasso, lo~~x~~ serjant aguèt jurat qu'eïlo venio d'eù. Foût que s'en asseguere ! Eù se lèvo, fai lou tour de la taublo et passo ounte eù ei. Dirianças que deijà co li flairo pus fort. Jurtin coumenço be, de vrai, de s'embètià ferme; car, la farço que i a jugado lou meinajou li torno subitamen dins l'idèio. L'autre prôcho soun nas de sas eipanlas : co li sent meichant, meichant tout ple ! Li tiro soun shako : o be qui, ma gen, co li pudit ! Tant vaudrio uno fausso d'aisenço ! Lou paubre tse a gut beù lou lavà mai li poumpà en la fount, i ei damourat uno larjo tâcho et n'a pas pougut lou to be nettià qu'un crèse que n'i a noumas effeuillat de las rôsas.

— Que qu'ei-t-eù doune qu'aco ? li dit soun supérieur, en li plantà sous zeurs dins lous seùs et d'un er sevèro qu lou deimounto coumpletamen ; ei-co que tu prèneis per un toupï de chambro la gento coueiffuro que te baillo lou gouvernemen, et t'eïmaginas-tu, per asard, qu'eù te la châto per que tu li fasas dedins tas mauprôpetas ? Ah ! qu'ei eitau, moun gouyat, que tu agisseis et que te fouteis de l'abillamen ? Iou me charji, iou, de toun eïducaciou !

Et, sans mai d'eïgards per lou que l'a couvidat beùre, eù te li flanquo, en puneciou, quatre jours de sâlo de pouliço ! Après, eù li viro l'eïchino et seurt, sans re payà, bien entendut.

Se fouguet bien plejà. Penden quis quatre jours,

fouguet damourà à l'oumbro mai coueijà sur las planchas, ça qu'ei pas to mouffle (1) coumo uno couëtio. Mas, lou pus triste de l'affà, qu'ei que fouguet arei manquà lou rendès-vous en la nûriço, l'endoumo que, justamen, lou tems èro superbe. Ah! noum de gueux! qui z'avio dit que fouillo triaquà coumo lous capouraus mai lous serjants per n'en fà sous amis? De segur, lou mouyen revûssissio bien, eù n'aio qui la preuvo et soun ancien curassier d'ouancie èro un foutut eisourlat!

Jurtin faguèt qui, sans esse deirenjat, de las re-flecïous de toutes las coulours et presque toutes de coulours soumbas. Sa pensado s'envoulet devers soun pays et la bargièro d'en-lai, sa proumeso, qu'èro eitado, queteis jours, à pus près coulado per la nûriço, tournet rede mountà sur l'aigo. Lou soudard, leidounc, coumprenquet qu'eù s'èro jamai arreitat de l'aimà et qu'eilo s'èro soulamen cliachado per un momen dins un pitit couei de soun cœur, ounte la sabio pus troubà.

La puneciou chobavo lou dijiou assei et, lou di-vendrei, quand fuguet libre, s'aret permenà. Lou ciau èro bien bleu et notre garçou n'aguèt pas pus leù preis l'er, ne fuguet pas pus leù achourrat per lou soulei, qu'eù se mettet de tournà pensà à la jòno nûriço et que l'envejo lou trabaillet pus fort que jamai de tournà fà la cousetto coumo eilo. Eito be, fi-

(1) Doux, moelleux.

let-eù tout à dret sur la plaço ounte l'avio tout d'abord counegudo.

Eilo i èro be, mas pas touto soulo. Quaucun que paraissio gro ountoux, sietat coumo eilo sur un banc, li tenio coumpagno ; quaucun que Jurtin, zou vous proumèti, li sabio soun noum et que n'aio mas que trop vi jusqu'uei. Qui èro queù ? Tout simplamen lou serjant à grando mourtacho que, per un mouyen pas trop counvenable, s'èro deibarrassat de Jurtin que li fasio naujo (1), en lou foutei à la sâlo de pouliço et que, l'endoumo, n'en proufitet per oufri à la nûriço de la gardà d'einouyà.

Ne fuguet pas meitier au soudard de lous loungetems eisaminà, per coumprenei qu'is se counveniant mai s'entendiant tout à fe bien et eù n'en doutet pus dau tout, quand is coumencèrent de rire en lou visà. De vrai, eù s'en eimalit un pau. Pertan, que poudio-t-eù dire ? Se fâchà countre soun superieur et s'espouàsà einoucentamen à tropà uno outro puneciou ? N'en avio-t eù pas prou eitau ? Lou pus saje per se, qu'èro de se taisà, de rentrà sa coulèro et de tranquilamen virà lous talous : eù fuguet saje et lous viret. Eù laisset qui, per la jamai pus veire, sa bouno amijo d'un dimen, que changnavo to aisadamen de galant.

En parti d'alors, eùcourguet pus après las bônas ; eù rouidet pus alentour de lûrs coutillous ; eù penset mas à sa Françoiso, en crâgnei qu'eilo s'impa-

(1) Le gênait.

tientèt de l'eiperà et que quaucun la li enlevèt. Et lou mau dau pays lou prenguet, lou secoudet pus fort que z'aido fai d'enquèro ; et, per chassà sa tristesso, eù s'einiouret tous lous cops que n'aguet l'oucasïou. Eù sio devengut un soudard mau noutat, un soudard de re dau tout, un veritable voürien, sans un acciden que, urousadamen, lou coueijet dins l'infirmario.

Eù èro au regimen dipei un an. Un mati, dins la cour de la caserno, is s'eiserçavent à sòtà de naut qu'en bas : eù toumbet maladrechamen et se casset uno jambo. Eù n'en garisset, mas pas to bien que n'en damourèt be un pau boueitoux et que ne fuguèssent be fourçats de lou refourmà. Sans se fâbeucop prejâ, eù se mettet rede en routo et rentret dins soun vilage.

Lai, vous prèji de creire que li fuguet bien reçoùbut et per sa famillo que l'aimavo bien et que, après co, n'aurio pas rencountrat à diex legas un meillour bouier mai à to boun coumpte, et arei per sa proumeso, que sòtavo de jôyo en lou veire et que sabio pas, la paubrisso, si n'en devio rire ou purà de plasei.

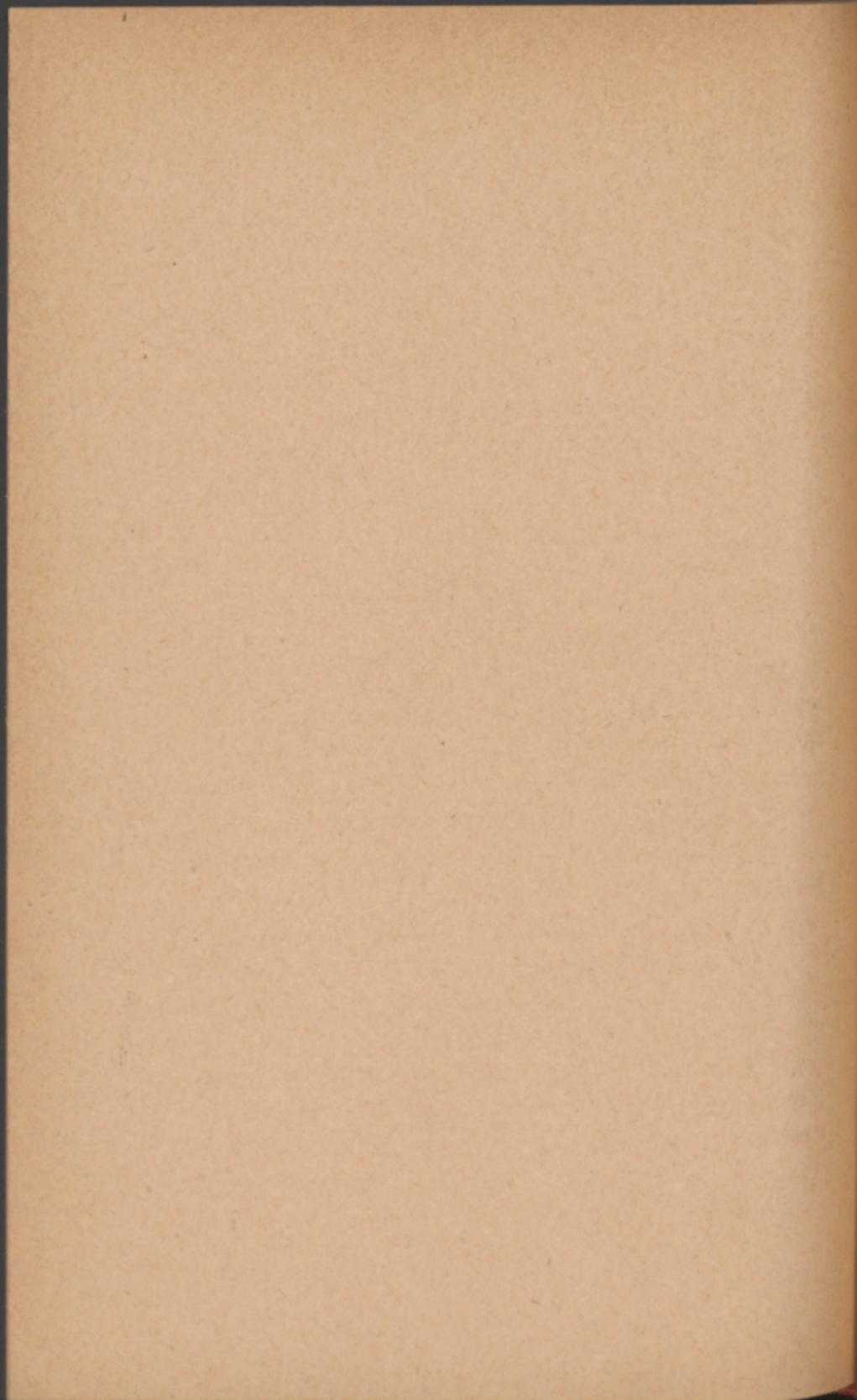
Sa jambo, à Jurtin Bernillou, s'èro be, zou fòut dire, eicourcido d'un boun centimeitre et sa marchò èro pus tant eileganto ; mas, co l'empèichavo pas d'esse tout parier un gente garçou et d'aiei toujours lou pougnet vigouroux. Co d'aqui, lou gros Margau s'en pougnet, un mati, assegurà que, penden l'absenço dau soudard, avio vougut fâ sa fenno de la

François. Eilo li passet brâvamen jous soun nas et, per-dessur lour mercha, eù fuguet roudat de cops, roussat d'impourtanço. Lou plagneis pas; co n'èro mas trop juste et co i èro degut.

La nôço se faguet la semmâno de Nadau. Lou serjant à grando mourtacho, oùbludèrent de l'i couvidâ. Lous nôvis mai lous invitats minjèrent, beguèrent, chantèrent, dansèrent bien; is se deivertirent anfin, tant que z'ei poussible et Jurtin, touto la serenado, lâchet pas de se disputâ en soun ancien curassier d'ounclie. Queù-qui, entétat dins soun idèio coumo uno vieillo saumo ou un viei mulet, li voulio prouvâ enquèro que lous superieurs, au regimen, si un lûr fasio de las politessas mai de las oùnêtetas, is deveniant tant que tant aimableis, doux à votre eigard, coumo daus pitits agneûs. Lou nebout (1) n'en couñvenio pas; car, avio sas rasous per n'en jujâ autramen.

Tout aco, supenden, qu'èro mas de las babiôlas que ne senefiavent de re et n'èro gro dangièroux que co lous laissèt fâchats. Lou principau, qu'èro que Bernillou damourario chas se, oùro, tant que n'i plairio; qu'avio eivitat siei ans de mai de siervice et qu'eù tenio sa François. Eù se foutio pas mau de tout l'òuresto!

(1) Neveu.



## FRANCILLOU ET JANETOUN.

—  
COUNTE

I avio un cop un ôme qu'èro veuve et i avio uno fenno qu'èro veuvo arei. Erint vieis tous dous et damouravent dins lou mêmo vilage. S'èro passat tamalamen de tems, dipei que la mort lous aio deimaridats l'un mai l'autre, qu'is se rappelaient deijà pus de tous lous embêtiamens de lûr prumier mariage et qu'èrint envejoux de n'en tournà eissayà.

Coumo lûrs meijous èrint dins la mêmo ruo, presque porto à porto, is se rancountraient à chaque momen; is bavardavent ensemble, en se porà uno preso de tabac qu'aimaient plo et que lûr nas n'èro tout culottat. A las fis, is se pensèrent que co n'èro pas la peno de lumà dous fios per fâ buli lou bouillou, quand co poudiorasounabiemen esse prou d'un fougier mai d'uno cramaillèro et fuguèrent leù decidats. Visèrent gaire à la gentillesso ou à la îreichour de las jòutas, car is s'en foutiant un pau; s'òcupèrent mas de lûrs intereis dins quel affâ et

— s'accourdèrent. Leidoune, is zou laissèrent pas trainà, de pou qu'un daus dous changnèt d'idèio ; lou cure mai moussur lou mèro i aguèrent leù passat et queù darnier damandet gro de prenei soun dret et d'em-brassà la nôvio.

— Francillou, lou viei, et Janetoun, sa fenno, aiant chacun uno fillo, dins lous diex-uet ou vingt ans. La dau viei èro cent cops pus gento et cent cops mai inteligento que noun pas l'autro ; et pertan, be s'en fouillo-t-eù, la paubrisso, que la tretessent en lous mêmos eigards que la de sa bèlo-mai ! Tout èro per quello-qui, re per eilo. Quello meichanto fenno la poudio pas suffri, èro toujours après eilo et la pelavo de tous lous noums : eisourlado, einoucento, grosso bêtio ! Sa vito n'èro un veritable Enfer. Lou viei n'en gemavo be prou et se perceguio un pau tard que siguèt eitat pus saje de damourà veùve. De vrai, aimavo be sa fillo ; mas, eù n'èro pas crâne, eù aio pou de la Janetoun et, per esse tranquile, pèr la pas mai eimali enquèro, eù disio re.

— Perque, dins la meijou, s'i menèt pas tout queù tapage, i avio un boun mouyen : qu'èro que Francillou mai la Janetoun faguessent sègre à lùrs drôlas l'eisemple qu'is lùr aviant dounat et qu'is lùr choùsissant un ôme lou pus rede que zou pourriant. L'idèio lùr n'en venguet, ça qu'ei plo eitounant, à tous dous dau mêmo cop. Las fillas n'èrint pouei ôras ni trop souvajas ; lous galants, que souvent roùdavent alentour de lùrs coutillous, las eiffrejavent

pas et co lùr aguèt fai cremo, de segur, de lùr virà l'eichino. Eito be, lous maridiareis fuguèrent-is leù choüsits mai la nôço leù finido. Chas is, lous vieis se troubèrent souleis et, per fà passà sa bilo que toujours la travaillavo mai l'achouèrravo, la Janetoun n'aguèt pus mas sous dous chats que, d'aqueù jour, n'en tropèrent de grands cops de balàyo. Fouillo, de touto forço, qu'eilo s'en prenguèt à quaucun et Francillou, lou paubre tse, n'aio be arei sa pito part !

Quand, après la ceremounio et lou repas de la nôço, au bras de lou qu'ouïro èro lùr meitre, las nôvias (1) se dispoüsavent à dire bounsei à lùrs parens, et à s'en anà chacuno de soun coùta en soun ôme, la Janetoun arribet de sa chambro'en dous paqueis plejats de papier de sôyo et qu'aio tirats de soun cabinet.

— Henrièto ! se disset-eilo en parlà à sa fillo, te, veiqui douze luseüs ; prens-lous et surtout lous lissas pas cussounà (2) ; me fii, ma drôlo, que t'en troubaras bien. Iou ne sirai pus qui, coumo jusqu'uei, per te derijà ; vas esse oublijado de t'oucupà de tous affàs sans mous counseis. Eicouto dounc bien ça que te vau dire et fai-n'en toun prouffit. Uno bouno meinagièro ne deù jamai re lassà se perdre. Tu auras dounc souei, quand pialaras de la ciboulo, de las goüssas (3), daus ignous, de las carôtas, de las

(1) Les nouvelles mariées. — (2) Manger par les vers. — (3) De l'ail.

robas, de las poumas de terro ou quauco re mai, de n'en pas foueitâ lai einoucentamen las peûs mai tous lous deibris ; co sio trop bêtio de z'entau dei-froujà (1). Assembleras, à l'encountrâli, toun bourri de meijou et tu veiras, ma pito, si t'en pourras plâ-gnei. Te gardaras bien arei de boueidâ dins la ruo toun aigo de veissèlo : tu n'en auras jamai de trop. T'en disi pas mai ; car, pensi que m'as coumpreso. T'en poueis nâ chas tu ; iou t'asseguri que, si tu t'eicartas pas de mas recoumandaciôs, tu ne migraras pas la fôme.

« Ane, te, tu ! disset-eilo après, en s'adressâ à la Rousète ; emporto arei quis fuseûs et fai-n'en ça que tu voudras. Vau gro deipensâ de las paroulas à t'espliquâ de las chousas que siant to leû surtidas per uno ouëreillo qu'entradas per l'autro. Pâri be que ma châbro, si zou li disio, n'en sio mai avançado que noun pas tu. Seg toun ôme et tâcho mouyen que toun eichino fâse pas trop souven counaissenço en la trico ! »

Vous jujas be si, quand n'aguet eissujat quelas gentillessas, la Rousète fuguet envejouso de bitâ (2) sas joutas to ruffas coumo un pelou de châtigno et to ridadas coumo uno pero (3) qu'a passat l'iver ? Tout parier, eilo reipoundet re, perça qu'èro trop bien eilevado per se voulei disputâ ; mas, se viret darnier davan, jietet sous bras alentour dau coû de soun brâve ôme de pai et l'embrasset bien, en purâ

(1) Gaspiller. — (2) Embrasser. — (3) Poire.

beleù quauque pau ; car, co li fasio de la peno de lou quittä ; ensuite, eilo fichet rede soun camp, sans se mai inquiètà de la vieillo sourcièro que groume-lavo touto soulo, furïouso qu'eilo èro de se pas peusseï fâchâ enquèro, eilo que n'aïo to be preis la bitudo.

Diex-uet meis coulèrent. Notreis dous vieis pijous, Francillou et Janetoun, n'èrint gaire surtits de lûr nid. Is n'aïant pas gut de nouvêlas de lûrs fillas, que damouravent à mai de quatre ou cinq legas et que lûr eicriviant pouei, per causo de pas sa-bei tenei uno plumo. La fenno, que se contentavo pus de las distraciôs, de vrai trop pau nombrousas de quello luno de miau d'arreiou (1), tout d'un cop se souvenguet qu'eilo avio uno fillo de per lou pays, et que co fuguèt eitat mas naturel de li poussâ uno pito vesito. Eito be, un dissâde (2) que lou soulei rayavo bien, sur las cinq ouras dau mati, tîret las crubertas de dessus lou liet de soun viei que rouflavo coumo un fourneù, lou secoudet sans meina-jamens et l'oubliget de souâtâ per terro mai de se roundamen billâ.

— Anens nâ veire notras fillas, li disset-eilo. Lambinas pas per te viti et attâlo la saumo.

Francillou damandavo pas miei ; car, dipei loung-tems, li pensavo, sans z'oussâ avouâ.

Dounc, is minjèrent, per pervesïou, uno fretisso (3) en d'un pau de grillous ; is z'arrousèrent d'un viâge

(1) Venue sur le tard. — (2) Samedi. — (3) Pain frotté d'ail.

de piquèto. La Janetoun, tant que soun ôme zou vesio pas, s'òufrit, darnier la porto dau placard, un pitit veire de rhôme, qu'eilo lou detestavo pouei, et veiqui notreis dous peiris en routo, dins lùr charretto que lous fai sòutà mai que mai et qu'agaillo (1) lùr fretisso dins lùr estoumac.

Après treis quarts d'ouero de vouyage :

— Moun Dïou, se disset la Janetoun que n'aïo pas d'enquèro drubit la gorjo — ça qu'ei diablamen eitounant — per lançà à soun ôme quauco meichanceta ou tout au mens quauco re de deisagriable, moun Dïou, se disset-eilo dounc, que vau-iou qui nà dire, qu'anans chas notras fillas ? Qu'ei chas ma fillo, que dèvi dire ; car, la touo, la paubro bètiasso, n'a pas soulamen, de segur, uno bouno teulado à sa meijou, per la gardà de la fret mai l'assalà (2) countre l'aigo dau ciau ! Si coumptavens mas sur eilo per deijùnà, risquarians gro d'aiei la cours de ventre. Ouei, coumençans per l'Henrièto et, quand aurens l'estoumac ple, si avens enquèro quauco ouero à perdre, virarens devers chas la Rousèto.

Prudamen, per eività l'òurage, Francillou reipoundio re ; mas, co l'aguèt rudamen eitounat que, chas sa fillo, n'i aguèt pas gut quauco bouno micho (3) mai quauque gente bouci de coufi per se cougnà zous las dens. Eù n'en secoudio la tête, en rire un pau dins sa barbo et eù poravo à sa saumo de grands cops dau manlie de soun fouei :

(1) Tasse. — (2) Abrisser, protéger. — (3) Pain blanc.

— Hue ! et hue dounc ! sâcre roussaillo de bourrico !

Sur las diex ouras un quart, dau naut d'un terme, is deicrubirent lou pitit vilage ounte damouravo l'Henriêto. La Janetoun, en tout prouchà, sourissiò deijà à l'idèio daus bous plats que s'anavo cougnà tant que tant dins sa bedeno ; mas, quand fuguet tout rasis chas sa fillo, ça que lûr apprenquet un bouier qu'anavo labourà, sa feguro s'eilounjet, crèsi, d'uno auno. Mai i avio be de que, couqui de sort !

La meïjou, grando à pus près coumo uno chabano, avio, en plaço daus teûleis (1), de la paillo à meita pûrido ; de larjas lezardas couriant sur las muraillas et, per la chaminèio eibouillado, s'envoulavo peino fumado. Davan la porto, pas la couo d'uno poulo : re mas daus troupeûs de pinsous mai de chardrouneis ! Lou senissou, la rouberto, las choûssidas, las outrujas (2), sans jamai esse deirenjats ou eicourcits per lou bec de la voulaillo, poussavent dru dins la basso-cour et la lato-feuillo qu'autreis cops la boravo, èro eitado rochado, querâque per lumà lou fio. Tout co, ma paubro gen, fasio pieta de veire !

— Là ! jô ! Ane, te voueis-tu plantà ? se dit lou viei, en tirà de touto sa forço sur la cordo que siervio de brido à la saumo.

Et l'ôme mai la fenno davalèrent de la charreto.

Degun ne surtit per veni à lûr encountre. Auriant jurat que l'abetaciou èro desierto.

(1) Tuiles. — (2) Orties.

Sans se parlà, is s'avacent. N'ant pas meitier de buti la porto, car n'i a deijà pus et, dins la queirio, iste vant eipià l'Henrièto que n'a gaire l'er d'aiei lou cœur en jôyo. Sietado sur la salièro, la feguro mâgro mai pâlo jous sous piaus mau penchenats, que deibordent pertout de soun coule (1) de tète crassoux ; touto deibraillado, touto eibrandelado (2), touto deiguenillado, ei qui, la malurouso, que tribôlo (3) davan soun fougier ounte peino bouo (4) ne lûsit !

En recouneitre sa mai et soun ouncle ei, de vrai, surpreso ; eilo se dresso et lous vet embrassà ; mas, ne marquo tout parier gaire de countentamen ; car, lou countentamen, qu'ei qui, vesès-v'autreic, uno chauso qu'eilo n'a, dipei bien de las semmanas, perdut la bitudo.

— Ah ! moun Dïou ! coumo vau-iou fà ? se dit-eilo leidounc ; avès querâque fôme, car vous sès levats eimati d'abouro et n'ai re per vous oufri ; me resto pus, dins lou placard, mas un chanteù de po, to dur coumo dau bouei. Eiperas-me, si 'ous plât, uno pito minuto ; vau nà queri moun ôme, que casso las peiras sur la routo.

Et, rede, eilo s'eilougnat.

Sans toujours se parlà, lous dous vieis se sietèrent sur un banc, qu'aio soulamen ouïro treis pès et que, d'un pau mai, coualevavo (5) mai fasio plantà la boueino (6) à la Janetoun, quand s'i vouguet pouèsà ;

(1) Fichu. — (2) Dépenaillée. — (3) « Triboulà » : trembler de froid ou de fièvre. — (4) Braise. — (5) Basculait. — (6) « Plantà la boueino » : faire la culbute.

èrint oublijats de s'i tenei en eicalibre. La Janetoun, umiliado, n'òusavo pas virà sous zeurs devers soun ôme ; Francillou, eù, n'èro pouei trop fâchat de quello aventuro que lou venjavo un pau de sous einoueis passats et eù visavo sa fenno de coûta, en se frettâ las mas d'un er farceur.

Un momen après, lou gendre de la vieillo arribet. En sa chamiso, negro coumo la tâco de la chaminièro ; en soun gilet tout garnit de petassous blancs, bruns, vioûleis, roujeis ou bleuis ; en sa culôto troûcado au jonoueis mai au darnier et sous pès nûds dins sas suchas fendudas mai eipounçadas, eù fasio bien lou pare en l'Henrièto. Eù tenio, dins uno sièto, dous pitits fromageis de châbro que quauque vesi i avio venduts et eù turet de sa pocho de veste uno douzeno de cocaus (1) : co fuguet tout ça que notreis vouyajours aguèrent per lûr deijûnâ et, per-dessur lou mercha, zou deguèrent rousâ en l'aigo de la seillo. Meichanto boisson, cre boun sort ! et qu'aïdo gaire à degeri (2) !

Per choûgnâ lûrs cocaus mai lûr po, quet d'un meis beleù, en lûr gorjo tout à fe berço, is se dounèrent bien dau mau. Anfin, la darnièro gourjado davalet, en racliâ, racliaras-tu et co s'agaillet dins lûr côfre coumo co pouguet. Leidounc :

— Que co senefio-t-eù, ma drôlo, se dit la Janetoun, que tu sias eitau paubro ? que fasas fauto de tout lou necessari ? que tu n'aieis ni tourtas dins lou

(1) Noix. — (2) Digérer.

rateù, ni coufi dins lous toupis, ni poulas dins la basso-cour ? Que tu n'aeis ni chadiègras dins ta cousino, ni fio dins toun fougier, ni coùtio à toun liet ? Aurias-tu, per asard, neiglijat de sêgre las re-coumandaciôs que te faguïs lou jour de ta nôço ?

— Oh ! nei gro, z'ai pas neiglijat ! reipoundet-eilo ; z'ai, à l'encoutrâli, tout bien segut. Tenès, vès mous fuseùs, si lous ai abimats et si sount pas bien lùsents ! Chaque mati, en soùtà dau liet mai chaque sei, oùperavan que de me coueijà, lou fretti en d'un peillou (1) de flanèlo ; lous changni de papier tous lous cops que n'ai de prôpe ; lous laissi toujours dins un endret bien sec et, quand lou sou-lei râyo, ai souei de lous poutà defôro, bien à la chalour. Oh ! risquent pas de se cussounà ni mai de se choùmesi (2) !

— Ouei, sôto que sès, se dit la vieillo en coulèro, m'as pas coumpreso ! Qu'ei pas ça que te coump-tavo dire. Qu'èro de t'en siervi tout lou tems per fialà de la lâno mai de la cherbe (3) et per rempli tous placards de choùssas, de choùssous mai de gen-teis rudeùs de tèlo !

— Ah ! faguet d'un er eitounat l'Henrièto, un pau eiffrejado per la coulèro de sa mai.

— Et toun bourri de meijou ? countûgnet quello-qui.

— Oh ! per aco, se dit la fillo, vous proumèti que l'ai gro deifroujat ! L'ai toujours bien mossat et sei

(1) Chiffon. — (2) Moisir. — (3) Chanvre.

be seguro que s'en ei pas perdut un piau de vignetto (1) ou uno colôfo (2) de moungettas ; mai que, per moun ermo, co tet bien de la plaço et co m'en-coumbro bien, co me fai bien naujo ! Sâbi pus ounte lou loujà ! Eipias lou qu'ei qui — et n'i moutravo beleù un bo'n toumbareù dins un couei de la cou-sino — ; n'ai dous cops tant dins la chambro d'à coûta et, en naut, lou granier n'ei ple. Tout co se bougno (3) et co pudit et lou jus n'en seurt, n'en deigoûto de pertout et pûrit las planchas mai lous traus dau plafound !

— Ah ! moun Diou ! moun Diou ! se dit la Janetoun, en levà sous zeurs devers lou ciau mai en croisà sous deis coumo per fâsa prièro ; ah ! Santo bouno Vierjo !... Et toun aigo de veissèlo ?

— Per ma fe ! reipoundet la paubro einoucento, me sei bien dounado de gardo de la pas foueitâ lai ! N'ei pas surtit de chas nous soulamen un cu-lier. Davalas coumo iou dins l'en-bas et veireis !

Tous treis li davalèrent — lou gendre èro tournat cossâ sas peiras ; — tous treis doune li davalèrent et li veguèrent, de vrai, quatre ou cinq barricas, dous tinous mai la quito quarto que n'en sabroun-davent (4) tous.

— Sirens, crèsi, oublijats, disio la fillo sans s'ar-reità, de fâ quauque grand cros dins la basso-cour per la li boueidâ ; car, sâbi pus ounte la cougnâ et,

(1) Oseille. — (2) Cosse. — (3) Se tasse et fermente. — (4) Surabondaient.

en l'òudour dau bourri, co nous empoueisouno, co nous empesto lou jour mai la net !

Ah ! coumo Francillou se fasio gaire de meichant sang , ma gen ! Eù n'en prenio dau plasei per quauque pare de meis ! Mas, la Janetoun ! Ah ! lou diable m'eicrase, si sous chats aiant pas dau bou-nur de pas l'aiei segudo et de se pas troubà tras sous talous ! Iou juji qu'aguessant reçoùbut sur lùr eichino quauque tirotenlai qu'is l'aguessant sentit passà !

La vieillo èro tammalamen furiouso, que la respiraciou li manquavo et qu'èro en peno de peusse re dire. A las fis, pertan, eilo tournet troubà la voix et co fuguet per deiboujà (1) un gente chapelet de coumplimens à l'adesso de l'Henrièto :

— Per la Vierjo Mariio ! bodet-eilo ; per lou grand Saint-Marty ! per lou grand Saint-Médard ! Per tous lous saints dau Paradis mai per Saint-Pierre que n'en dreubo la porto ! foùt-eù que iou sio eitado prou mauchançouso, prou beneisido d'aigo de merlucho per fâ naiscei uno drôlo to imbecilo ! Et mas, sôto ! et mas, bêtiasso que sès mai que damouraras querâque jurcinqu'au jour de ta mort, per mous pechas mai per lous<sup>d</sup>e toun defunt brâve ôme de pai, — que lou diable li respete soun âmo ! — et mas, bougro d'eisourlado ! à que pensas-tu dounc que toutas quelas salouparias te peussant esse utilas dins ta meijou, sinei de te fâ crebà au

(1) Dévider.

mitan de la saleta ? M'as-tu jamai vido embarrassà mas chambras mai ma cousino de bourri et d'aigo de veissèlo et zou counservà precïousamen coumo de las perlas ou daus diémans ? A que me servio-t-eù, moun bourri de meijou ? Damouravo-t-eù qui touto l'annado, en d'un moudelou, coumo lou teù ? Nei gro ; iou n'en fumavo mas terras, per fâ poussà lou blat mai las juttas (1). A que me siervio-t-eilo, moun aigo de vaissèlo ? A eilevâ mai à engraissâ de genteis gagnous, que menavo après à la fleiro (2) et que me rappourtavent de bous louvis d'or. Vei qui de quâlo inteligento manière z'aurias tout degut emplouyâ et oùre, quand as fret, pourrias, dins toun fougier, fâ, en dau fogot, uno bouno flambado et, quand sentirias la fôme, sirias pas fourçado de nâ empruntâ aus vesis uno lioùro de po mai quauco douzeno de cocaus, que sès soulamen pas assegu-rado de lûr peusseï tournâ !

Bien ountouso et pleno de pouè davan la feguro tarriblo de sa mai, coumo quand èro droulisso et que, per quauco fautò, li levavent sous bloùdissois per li foutei uno bouno cliopado (3), l'Henriète bais-savo la tête et douas grossas larmas coulavent sur sas jòutas deifreichidas.

— Zou m'aias pas eitau espliquat, mai, lou jour que me maridis, disset-eilo supenden.

— Perdi ! zou crèsi bien ! reipoundet l'autro ; iou ne pensavo pas aiei meitier de t'en tant racoun-

(1) Betteraves. — (2) Foire. — (3) Fessée.

tà; iou te jujavo pas capablo de talas souttisas !  
Iou avio de tu uno oûpinioun rudamen meillouro !  
Et la preuvo, qu'ei qu'en veni eici, iou li esperavo  
troubà de las chadiègras soulidas et, per lou mens,  
dous lieis bien garnits; daus placards remplis de  
pervesïous mai un granier que soun planchan'aguèt  
flaquat jous lou peis dau gru ; iou li esperavo oûvi  
daus porcs mai daus goureis credà dins l'eitable et  
de las poulas caquetà dins la basso-cour ; mas,  
Seignour, quâlo differenço ! De tout aco, iou li  
deicreubi re ; iou li vèsi re mas la misière ! Ah !  
qu'ai-iou dounc fai au bouñ Dïou, dins ma tseno de  
vito, per qu'eitau eù me punisse cruèlamen ?

« Ane, te, se dit, anens-nous en, Francillou ! car,  
tout co d'aqui me viro lou sang et me baillario  
quauco attaquo, ou be tout, dins quello cousino que  
li jâli, li tropario beleù quauque morfoundamen (1).  
Anens-nous-en ! Siguessans eitats pus sajeis de restà  
eimati ounte èrans. »

Eilo tiret soun ôme per soun bras, en li foutei  
uno secoududo que manquet de lou fâ toumbà et  
que fuguet causo qu'eilampiet (2) sur las peiras jur-  
cinqu'à la porto. Is mountèrent dins lûr charretto ;  
is eilounjèrent un grand cop de trico à la saumo, que  
broutavo quauque chardou et que sio pas eitado fâ-  
chado de deijûnà arei un pitit pau et is partirent.  
Demiouro pus tard et pas avan, la Janetoun se sou-  
venguet qu'aio oûbludat d'embrassà sa fillo en la

(1) Refroidissement, pleurésie. — (2) Glissa.

quittà ; mas, ma fe, ne tournet pas virà per reparà sa neigligenço. Per quete jour, la paubro Henrièto se deguet passà de soun poutou.

De chas l'Henrièto à chas la Rousèto, i' avio be douas ouras de chami. Entre lous dous peysans, la counversaciou fuguet gaire animado. La fenno deicouleravo pas et, per se calmà, eilo sinavo sans lâchè de las presas de tabac, tammalamen bien que n'en boueidet sa tabâtièro et que soun nas mai sas potas (1) et soun quite babignou (2) èrint mai culotats que zou fuguessent d'enquèro jamai eitats.

Au bout de quauque tems :

Adissias, bràve ôme ! se dissèt Francillou à d'un cantounier que curavo lou foussa de la routo.

— Salut ! salut ! reipoundet l'autre.

— Me soûbrias pas enseignà, tournet prenei lou viei, la meijou d'un noummat Martissou ?

— Que ne soûbrio pas v'enseignà la meijou de Martissou ? Ah ! l'âse fouto ! siei be si que zou soûbrai ; mai que tout lou mounde, en ma plaço zou soûbrio ! Qui ei queù d'emperaqui que couneit pas Martissou mai la Rousèto, sa fenno ? Ah ! per moun ermo, uno crâno, uno fièro fenno ! uno vaillento fenno, quello Rousèto ! uno famosou meinagièro, que lou soulei, eitïou coumo iver, la surprend gaire au liet ! que damôro gaire sietado et que so fà marchà sous affàs !

Deitandis que l'ôme adressavo tous qui eilôgeis

(1) Lèvres. — (2) Menton.

à la Rousèto, Francillou visavo la Janetoun en-de-jous. Quâlo salo têtto, mou ami, eilo avio et coumo eilo s'eicharnissio (1) !

— Seguès toujours la routo, countûgnèt lou cantounier et, quand apercegreis lou vilage, v'arreira-reis à la prumièro abitaciou que troubareis sur mo gaucho : qu'ei qui chas Martissou.

— En bien vous remerciant, se dit lou viei, que turet d'un cop sec sur la brido de la bourrico per la fâ deimarrà.

— A votre siervice, reipoundet l'autre, que tournèt davalà dins soun foussa.

Au pitit, tout pitit trot de lûr saumo, lous dous peiris s'eilougnèrent.

— Que voueis-tu que galoupans chas ta fillo ? avio dit la Janetoun, en surti de chas l'Henrièto. Ouei, rentrans tranquilamen chas nous ! Si n'ant pas gut eici per nous fâ deijûnà à pus près, qu'auriant-is lai à nous oufri ? querâque de la mouras (2) mai daus prunous de plais ? Sei seguro que n'ant pas soulamen uno groulo de chabano per lous abrità et qu'is coueijent dins quauque cros de rouchier !

Mas, Francillou avio insistat per qu'is pousses-sent arei lûr vesito à sa drôlo, tant qu'èrint en tren.

— Beleù, beleù, se disio-t-eù, qu'is ne coueijent pas defôro ! Beleù qu'is n'ant pas lou soulei per

(1) Faisait la grimace. — (2) Des mûres.

fougier mai lous lunous dau ciau per teúlado !  
Beleù qu'is nous laisserant pas crebà de fôme ! Ne  
risquens pas grand' chauso d'eissayà ; lou jour ei  
loung enquèro et pourrens, dins tous lous cas, esse  
tournats chas nous avan la net toubado.

La fenço li counsentet, sans qu'eù aguèt meitier  
de la trop prejà ; car, eilo coumptavo be que soun  
ôme anavo, sans tardà, esse umiliat à soun tour,  
coumo eilo zou venio d'esse. Mas, oïro que queù  
sâcre Jan foutre de cantounier avio parlat, sas es-  
peranças s'èrint subitamen envouladas ; eilo èro  
diablamen mouquado ! Li foudrio reçabei uno se-  
coundo umiliaciou ! Ah ! viei voleur de sort !

Aiant quittat lou cantounier dipei uno diezeno  
de menutas, quand la poungo dau clûchier se mou-  
tret à is au-dessus d'uno còpo de châpens et, quand  
aguèrent passat uno virado de la routo, tout lou  
vilage lûr appareguet à mens d'un demiei-quart  
de lègo. Is avancèrent toujours et, sur mo gauchou,  
is eipièrent bien la meijou de Martissou.

Ah ! noum de gueux ! nou, qu'èro pas qui uno  
meichanto chabano, preito de s'eibouillà, coumo la  
dau gendre de la vieillo ! Pas trop grando, mas as-  
sez pertan, sas muraillas èrint blanchidas de niou  
et sous countrevents verts, sans un cros, auriant ju-  
rat que surtiant noumas de l'âtelier d'un menûsier.  
Eilo èro crubido, noun pas de paillo pûrido, mas de  
brâveis teûleis bien alignats mai bien entiers, que  
lous us, d'uno coulour pus clâro, li dessinaient daus  
rounds mai daus carreis. A chaquo ribo, uno gi —

rouetto griso indiquavo de quau coûta Luffavo lou ven et, per lou tuyeù en tôle de sa chaminèio bien creipido, uno fumado blanchô mai eipesso moun-tavo dins lous nuageis. A be qui i avio dau fio et, quand un li èro l'iver bien borat, un li devio pouei — endurà la fret !

Lou loung de la routo, entourat de plais, s'eitent un vargier qu'a be dins lous dous journaus et qu'ei plantat de touto espèço de legûmeis : daus choûs, de las robas, de las carôtas mai de las quitas esper-jas ; i a arei uno pito plaço per las vioûlettas, las margaritas, las jounquillas, lous vioûliers, lous passo-rosas mai las bersuminas. Sur la teûlado, quauco demio-douzeno de pîjous s'apiadent (1) jûrs plumas au soulei. Qu'ei qui, querâque, lout darnier de la meijou, car n'i a pas de porto. Fout avançà un pau pus louei : « Hue dounc ! »

Ah ! m'ei plo deivi que, chas Martissou, la vou-laillo li manquo pas, car un aûvo oûro un sabbat de malur : qu'ei la basso-cour. La trôyo et sous gourrillous, lou nas mai las pòutas dins lûr bac, prènent lûr repas dins un couei. Per-delai, las manchas re-troussadas jurcinqu'aus coudeis et lous bras enquèro tout cruberts dau bren (2) de la baccado de sous porcs, un coûta de sa raubo relevat et passat jou lou courdillou de soun davantau (3) qu'ei ple de veno (4) mai de blat-rouje, la Rousètò marchô devers la vou-

(1) Se peignent, se lissent. — (2) Son de froment. — (3) Tablier. — (4) Avoine.

laillèro, segudo per un troupeù de chapous, de canards, de dindous, d'òuchas mai de pintoras.

Mas, la charretto a menat dau brut. La meinagièro se viro et recouneit soun paï mai sa tanti. Tanleù, eilo foueito per terro tout lou gru en d'un moudeïou et s'encourt devers is, penden que la voulaillo se bourro mai se rudèlo per n'aiei chacun sa part, que lous dindous, à grands cops de bec, arrachent las plumas sur l'eichino de las poulas et enlèvent lous poulichous (1) per lou coü et que lou canard d'Indo, en coulèro, trâpo per sa couo lou jau que sauto, crèdo, s'eijauillo et tiro, tiro, sans revùssi à se fâ lâchâ.

— Ah ! moun Diou, qu'ei vous, moun paubre paï et ma paubro tanti ? se disset-eïlo, be sei-iou coun-tento de vous veire, dipei tant de tems que vous ai quittats ! Au Pierre ! Pierre ! vai-leù rede deitalà ! crèdo-t-eïlo à soun òme qu'ei dins sa terro à eicas-sounâ.

Et Pierre planto qui soun trenchou et galôpo coumo eïlo de toutas sas jambas. Ah ! semblo gaire lou gendre de la vieillo ! Nou, nou, lou semblo gaire ! N'ei pas eitau mau billat. Sous abits ant he, de vrai, quauqueis petassous ; mas, is sount bien cousuts et de la mêmo coulour que l'ouresto ; sa culôto n'ei pas troucado ; sa chamiso n'ei pas crassouso ; soun gilet s'eïffialo pas et tous lous boutous li sount bien et, en sa tète, uno bouno mai chaudo casquetto.

(1) Petits poulets.

foutrado lou gardo daus rhûmeis mai daus eiversits (1).

Francillou et Janetoun sautent en bas de lûr charretto. La Rousèto lous embrasso bien ; eilo lous fai entrâ chas eilo et siètâ sur douas chadiègras gro boueitousas, davan un boun roudau de fio, que li jietà douas ou treis cossas de vigno. Defôro, Pierre mènò la charretto dins la remeso, eitacho la saumo oùprès de soun mulet, davan un ratelier ounte li pâro uno grosso bôto de fe, que la paubro bêtio, qu'a lou ventre boueide dipei l'enmati, li boudo gaire dessus. Après co, eù vet tenei coumpagno aus dous vieis.

— Avès querâque deijûnat chas l'Henrièto ? se dit la Rousèto en d'un pau de maliço ; mas, co a gut lou tems de coulâ et sirias oùro d'aise beleù de cossâ la croûto ? Prenès paçinço un momen ; tardarens pas beùcop de soupâ ; nous mettrens à taublo to leù que co siro preite et me vau deipeichâ.

Eilo prenguet uno sièto prôpo mai un couteù bien affialat ; surtit dins la basso-cour et, dins lou troupeù de poulas que se pigougnavent (2) sur la veno mai lou blat-rouje et que se meifiavent de re, eilo n'en chousisset daus zeurs uno bien bèlo, la tropet et, d'un tour de mo, l'aguet rede sannado ; l'aguet arei leù plumado mai eiventrado et, à penas demioouro pus tard, eilo èro en tren de côsei à pitit fio dins la brasièro.

(1) Névralgies. — (2) Se pressaient en se bousculant.

En tout couàsà coumo Martissou et penden que la Rousèto viravo de-çai, de-lai, oucupado dau soupà, la Janetoun visavo tout alentour d'eïlo et bisquavo tant coumo un meinajou que i ant preis sa tartino de counfituro. Eïlo, qu'en veni qui, coumptavo sur uno umiliaciou per soun ôme, que la venjario de la souo, èro grandamen troumpado. Eici, tout èro bien nettiat, bien frettat, bien lûsent, bien en ordre. Aus traus pendillavent de gentas pèças de lard ; daus rudes d'uno eitôfo de prumièro qualita boravent lou liet et, ouprès de la fenètro, uno de quelas nouïtas pendulas, coumo las aiment notreis peysans, marquavo l'ouro. Un s'i sentio chas de la gen que sount à lûrs aiseis et que châtent pas, is, lûr po à la liouïro.

De quel embêtiamen, de quello coulèro rentrado de sa fenno, Francillou n'en perdio re et, l'ôre gouyat, eù crebavo d'envejo de s'eïpouffidà. Pertan, eù n'ousavo pas ; eù gardavo soun contentamen per se et damouravo bien saje sur sa chadiègro ; me juji qu'eù n'aio pas tout à fe tort ; car, autramen, sa vieillo l'aguèt brâvamen bien doubat !

Las cinq ouras sounèrent. La Rousèto deïcrubit la brasièro et couneguet que la poulo èro quècho. A la cramaillèro, dins lou toupï que pipavo, lou bouïllou sòutavo à grands lambs (1). Eïlo trempet la soupo et la laissèrent mitounà quaucas menutas. Lous vieis coumençavent de troubà que tout aco èro

(1) Sauts.

bien loung et que lou repas se fasiarudamen eiperà. Lous fromageis mai lous cacaus de l'enmati aviant, de vrai, coulat et lùr semblavo que lùr estoumac èro louei, louei tout ple, pus louei beleù que lùrs talous. Eito be, quand fuguet questiou de se plaçà davan lùr sièto, ne fuguet pas meitier qu'un zou lùr repetèt.

— Eh ! be, se dit à la Rousèto sa tanti, quand aguet espediat sa soupo per grando vitesso, eh ! be, et tous fuseùs ? et toun bourri de meijou ? et toun aigo de veissèlo ? Que n'as-tu fai, ma dròlo ?

— Ouei, migreis pas d'aco per lou momen, reipoundet l'autro ; minjas à vtro fôme et, quand nous sirens tirats d'à taublo, pensarens à quis affàs que, pareit, vous interessent. Ane, porès-me vtro sièto !

Et eilo la li remplisset de poumas de terro fricasadas.

A la poulo, li faguèrent gro la grimaco et fuguèrent trop oûnèteis per laissà siervi l'enchau sans li voulei touquà. Tout co èro coumpagnat d'uno micho blanchò mai tendro, que Martissou èro nat queri chas lou boulangier de l'endret et tout co èro rousat, sans parlà dau vi ordinàri, d'uno bouteillo de vi viei, dau St-Pantaly de cinquante-uet, que vous achoùrravo las oûreillas. L'aigo de noux mai lou cassis arribèrent en lùr reng et, quand lou soupà fuguet chobat, quand lous dous vieis fuguèrent counvenablamen oûillats, lùrs jòutas aiant de las coulours et lùrs zeurs lûsissant coumo z'ayant deisappreis de fà dipei pas mau d'annadas.

L'eichino appouyado à lùr chadiègro, dins lou plasei d'uno urouso digestiòu, is bavardèrent enquèro jurcinqu'à per-delai las uet ouras. La coulèro de la Janetoun s'en èro envoulado. Oùro que soun estoumac avio ça qu'eù desiravo, eilo se sentiopresque un cœur de mai per la qu'autreis cops eilo aguissio; eilo n'èro à se damandà — tammalamen un boun dinà changno notras idèias mai notre caratari — si qu'èro pas, per asard, quello-qui sa fillo et noun pas l'autro.

— Perque me damandavas, se dit leidouc la Rousèto, coumo iou m'èro siervido de mous fuseùs et coumo iou aio emplouyat moun bourri de meijou mai moun aigo de veissèlo, zou vous vau, tanti, moutrà tant que tant, si sès dispoùsado. Seguèsme soulamen.

Eilo lous menet dins sa chambro et eilo lùr drubit sa lingièro mai sous placards qu'èrint boundats de debas de lano, de serviètas, des chamisas grossas mai finas, de linçòus mai de rouleùs de tèlo qu'aiant jamais vi la bujado (1). Ensuito, eilo lumet sa lanterno et grippèrent au granier.

— Veiqui oùro, se dit, moun bourri de meijou.

Qu'èro treis gros moudelous de blat-rouje, de moungettas mai de froumen, que lou plancha n'en flaquavo. D'aqui, is davalèrent à la cavo.

— Et lou veiqui enquèro, disset-eilo en eilounjà soun det devers de las poumas de terro, de las ca-

(1) Lessive.

rôtas mai de la juttas qu'encoumbravent tout, tant n'i avio.

Davan toutas quelas richessas, lous vieis n'en damouravent embloùjats et n'en perdiant la voix. Is tournèrent mountà l'eichâlo et, toujours darnier la Rousèto, touto fièro de lùr eitounamen mai de lùr admiraciou, is traversèrent la basso-cour — mêmò que li fasio brâvamen bru ! — et, dins un eitable, li eipièrent quatre porcs einormeis que se poudiant pas levâ de couijats, tammalamen qu'èrint gras et que, quand eissayavent de marchâ, lùr ventre traïnavo deijà sur lùr palliat.

Francillou n'aguet pas meitier, coumo sa fenno chas l'Henrièto, de prenei à temoueis de soun malur mai de la souttiso de sa fillo tous lous saints dau Paradis ni mai saint François, soun patrou. Eù n'aio qui mas de las felecitaciôs à adressâ et eù las meinajet pas ; et la Janetoun, meso de gento umour per soun soupâ, eimitet soun eisemple de bouno grâcio.

Lùrs vesitas chobadas, lou durmî coumencet de lous tropâ. Lùr liet èro preparat : un liet en de chaudas crubertas picadas, bien mouffle per causo de sa coûtio et ounte aiant boutat lou moueine, ça que lou fasio mai que de têbie (1). Qu'un li devio eità bien à sous aiseis !

Is n'èrint pas pus leù coueijats ; is n'aïant pas pus leù buffat lùr bougio, que deijà is rouflavent. Pertan, sur la mianet, uno ouro, la fenno qu'aio fai oùnour

à la poulo mai à l'enchau mai beleù que n'èro meitier, se sentit subitamen uno envejo, que li pouguet pas dau tout resistâ, de nâ respirâ lou freiche defôro avant que lou soulei se levèt ; mas, coumo èro assez empouïrido la net, fouguet, per touto forço, que soum ôme la coumpagnèt.

Cre voulaillo de sort ! Be co li fasio-t-eù cremo à queù paubre tse, qu'èro tant sujiet à la sciatico et que li fouillo pas s'eitau espouàs à las brumas ! Sa vieillo supenden coumandavo et eù èro coutumat de li oûbedi ; mas, co i èro pas defendut de jurâ soun lesei mai de la bien beneisi :

— Lou diable t'eitripe ! Lou diable te deireije las budelas et te minje lous fegeis (1), tu mai ta cours de ventre ! se disio-t-eù en tout boutounâ soun sans-culôto mai en tout enfouçâ soun bounet de coutou jurcinqu'en-dejous sas oûreillas.

Eù avio souei tout parier de parlâ prou siau (2) per que la fenno z'ouvèt pas.

Quelo permenado à la cliardo de la luno, eù vouguet pas que li siervèt de re. Eito be, eù n'en turet arei soun pitit proufit, penden que la Janetoun se plagno, perça que, dins l'oumbro que las li cliachavo, eilo fasio un pau trop couneissenço en las oûtrujas. Anfin, is tournèrent au liet et, après aiei eitranudat sept ou uet cops d'ensègo, is durmirent sans reibâ coumo douas coussujas (3).

L'endoumo, is deijûnèrnet deijâ to bien coumo,

(1) Les foies. — (2) Doucement. — (3) Souches.

— la veillo ensei, aviant soupat, mai que lùr baillèrent dau câfe ! Après, is nèrent veire l'etitouillo, lou vignau, la luzerno mai lou senfe de Martissou. Is s'einouyèrent pas uno quito minuto et is dinèrent coumo dous ôgreis.

Dins quello meijou qu'un li èro to counvenablement soungnat, li damourèrent presque uno sem-mâno, sans que lou deigoût lous prenguèt. Mas, sabès, ma gen, que to be que lou peysan sio en quaucu lio, lou mau dau chas se finit toujours per lou tropà et que fòut leidounc qu'èu li torne ! Queu mau tropet bien lous vieis un divendrei mati.

— Ei tems de parti, se disset la Janetoun, bi-tuado d'ourdounà en meitresso.

— Plo, reipoundet lou viei, ei tems.

Is prevenguèrent de lùr intenciou la Rousèto mai soun ôme. Quis-qui, de vrai, insistèrent per lous gardà enquèro. Me fii, pertan, que li teniant pas mai qu'aco : l'âse fouto, mous amis, co lùr fasio deijà de la deipenso ! Is couvidèrent lou pai de lùr poussa un autre vesito sans trop tardà ; crèsi be qu'òubludèrent de couvidà arei la tanti ; car, sas meichances d'autreis cops n'èrint gro tout à fe surtidas de la memôrio de sa neboudo (1) ; eilo, supenden, s'aperceguet de re et se penset couvidado coumo soun ôme.

— A las mieijour, attalèrent la saumo, que se voulio pas eicartà de soun ratelier et que se mettet d'ei-

(1) Nièce.

pingà (1) dins la basso-cour, sans se rappelà de sous vîngt ans, tammalamen qu'eïlo èro crâno.

Oùperavan que de mountà dins la charretto :

— Ane, adiou ; porto-te bien, se disset la Jane-toun à la Rousèto, en l'embrassà ; porto-te bien et countugno, coumo z'as fai jusqu'uei, de sègre lous counseis que te baillis, quand nous quitteras per t'eitabli eici.

En z'òuvi, la jòuno fenno se pouguet gaire em-peichà de sourire et de levà las eïpanlas. Ah ! is èrint brâveis, pèr moun ermo, lous conseis qu'eïlo li avio baillats, quello vieillo sourcièro ! Dins tcus lous cas, li aviant pas coûtat beùcop de peno.

Jous lou banc ounte se sietèrent notreis vouyajours, èrint pòusats dous paniers : un que countenio un gente pare de canards et l'autre une douzeno de zioùs de dindo. Qu'èro qui un codo de la Rousèto. Eito be, lous vesitairesis s'entournèrent-is enchentats.

— Iopp ! hue, marquiso ! credet Francillou à sa bètio, en li tûtà sur l'eichino.

Et is deïmarèrent.

— Boun deïbarras ! groumelet Pierre, en nà sarclià soun vargier.

De soun coûtà, sa meinagièro zou repetet pouei ; mas, si zou foût avouà, eïlo zou penset : qu'èro be tout parier.

En routo, lou viei se sentit pas capable de resistà à l'envejo de taquinà sa vieillo :

(1) Galoper en ruant et en lançant des pétarades.

— Eh ! be ; eh ! be, se dit-eù malicïousamen, regrêtas-tu oïro de m'aiei eicoûtat mai d'esse vengudo chas mo drôlo ? T'en sès-tu mau troubado et toun estoumac te doût-eù ? Qu'ei curïoux, per moun ermo, coumo is coueijent dins un cros de rouchier ! Tu que pretendias qu'is nous laissariant crebà de fôme, vèseis coumo nous ant nûrits de mouras mai de prunous soùvajeis ?

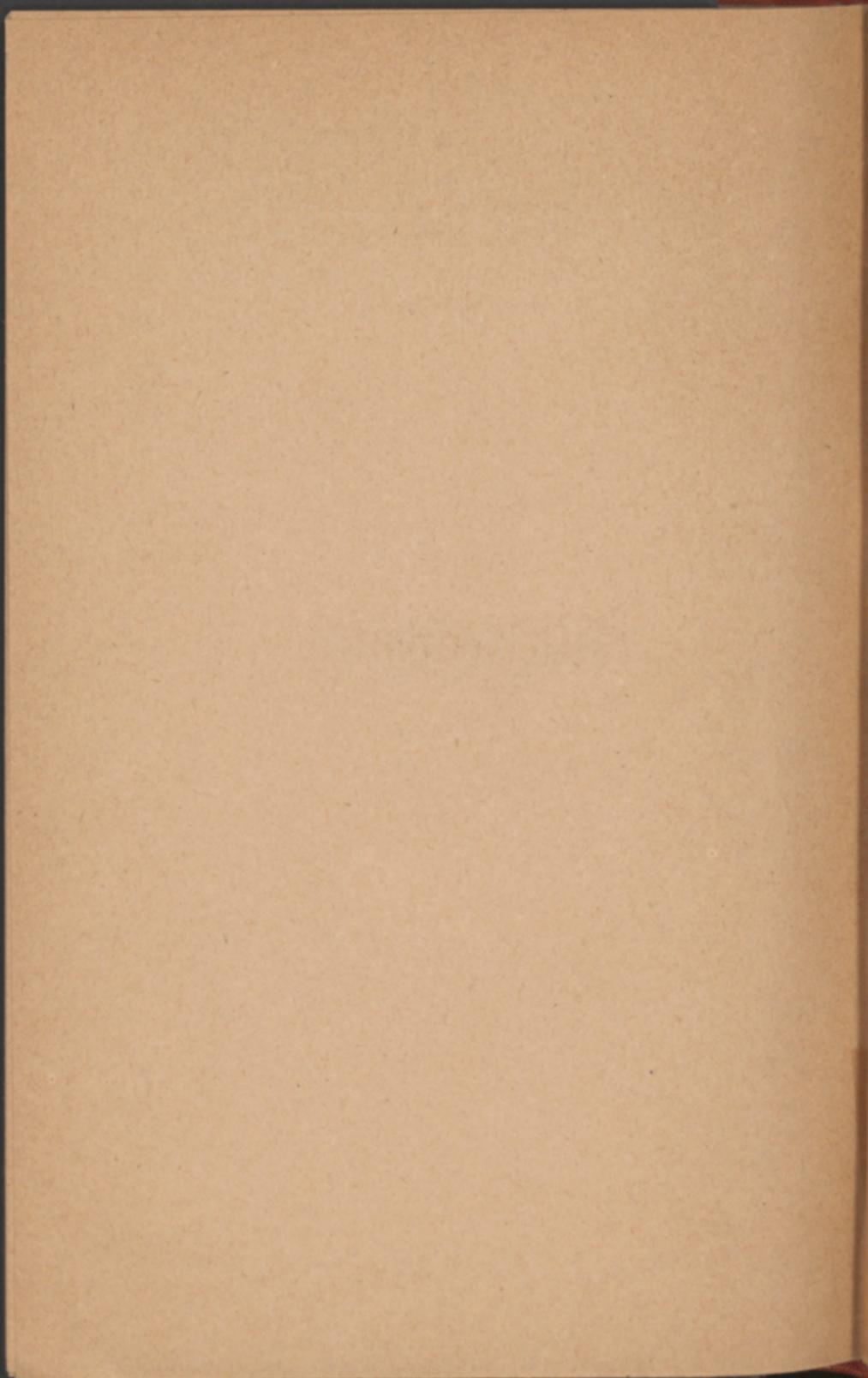
Janetoun que, dipei lou dissâde passat, soun caratari s'èro estroordinariamen adoucït, èro preïto, à quelas parouïlas, de s'eïmalï pus fort que jamai. Francïllou s'i troumpet pas et eù s'arreitèt ; sajamèn, eù rentret sa blago ; car, beleù, sans trop tardà, i aurïo pas fai boun èmperaqui.

Dous ou treïs cops dins la mèmo annado, la vieïllo fuguet inquietado per la santa de la Rousèto. Eïlo aïo gut de meïchants raïbeïs, de tristeïs pressentimens, que n'èro touto deïvirado. Fouïllo assolumèn, per se rassurà, que se rendèt ccounte, en sous prôpeïs zeurs, que quelo paubro drôlo se pourtavo bien et que, per counsequen, Francïllou attalèt la saumo.

Per ça qu'èro de la souo fillo, ne lâchet pas d'esse seguro qu'eïlo anavo tout à fe bien. A soun sujet, n'aguet, à pen momen, ni raïbeïs ni pressentimens que li troublessent lou durmï, et que l'oublïjessent à li poussà uno nouvèlo vesïto. Soun cœur, vesèsv'autreis, à la Janetoun, avïo changnat d'endret ; eù n'èro pus dins la chabano mèï cibouïllado et sans fio dins lou fougier, sans po dins lou rateù ;

eù avio passat dau coûta de la meijou ounte li trou-  
bavent la poulo, l'enchau, la micho blanchô mai la  
bouteillo garnido de têlas de râgno ! Et coumbe n'i  
a-t-eù doune, sur la terro, d'eigoïsteis mai de gour-  
mands, que pensent à re mas à la taublo et qu'ant  
lûr estoumac en la plaço dau cœur ?





# TAUBLO

---

	Pages
Au Letour.....	1
Prefacio.....	3
L'Istôrio de Jandillou.....	7
Las Treis istôrias de Pincodret.	
1 <i>La Lèbre</i> .....	17
2 <i>Lou Perdriju</i> .....	23
3 <i>Loup Loup</i> .....	31
Counte de la vieillo.....	37 —
Lous Treis journaus de Beissou.....	43
Queù paubre Rabaneù !	
1 <i>La Glâço</i> .....	36
2 <i>Lou Lapin</i> .....	67
Counte de la Gourillo.....	69 —
Jantin la Rouquillo.....	81
Margoutou et Fricain.....	89
Counte de Grandoumbro.....	103 —
Lou Soumeù.....	125

	Pages.
Lou Fusir de Pierrichou.....	139
— Counte dau Jau.....	161
Lous Gendarmas.....	175
Bernillou au siervice.....	189
— Francillou et Janetoun.....	211



